

NOCIONES
DE
LENGUA FRANCESA

PARA LAS ESCUELAS

SEGUN EL TEXTO INGLÉS DE CHOUQUET, ARREGLADO PARA LAS ESCUELAS
HISPANO-AMERICANAS

POR

LUIS FELIPE MANTILLA
PROFESOR DE LA LENGUA Y LITERATURA ESPAÑOLA

SEXTA EDICION

PARIS

LIBRERÍA DE GARNIER HERMANOS

6, RUE DES SAINTS-PÈRES, 6

1895

NOCIONES

DE

LENGUA FRANCESA

~~Les Cartes~~
050 c/u

PARIS. — TIP. GARNIER HERMANOS, 6, RUE DES SAINTS-PÈRES

7335
2

NOCIONES

DE

LENGUA FRANCESA

PARA LAS ESCUELAS

SEGUN EL TEXTO INGLÉS DE CHOUQUET, ARREGLADO PARA LAS ESCUELAS
HISPANO-AMERICANAS

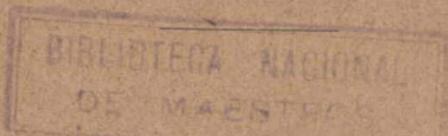
POR

*Duplex
ad N 7368*

LUIS FELIPE MANTILLA

PROFESOR DE LA LENGUA Y LITERATURA ESPAÑOLA

SEXTA EDICION



PARIS

LIBRERÍA DE GARNIER HERMANOS

6, RUE DES SAINTS PÈRES, 6

1895

115 X 158

PRÓLOGO.

ESTE librito tiene por objeto enseñar el francés á los niños y á las personas que quieran aprender, por medio de un sistema gradual y práctico, las reglas y peculiaridades de la gramática de esa lengua.

La Primera Parte se ocupa simplemente de la pronunciacion. La Segunda y Tercera se componen de ejercicios de construccion gramatical, para los cuales se principia con frases cortas, y se va sucesivamente aumentando el caudal de palabras y oraciones.

La Parte Cuarta contiene ejemplos de las Conjugaciones, las cuales ya el alumno conoce prácticamente por el uso de los verbos en las lecciones anteriores.

La Quinta es una coleccion de historietas, cuyas frases están traducidas al pié, para que con poco trabajo las estudie el discípulo, y las ponga en castellano cuando el maestro se las lea. Bueno es recomendar encarecidamente que se exija siempre una traduccion castiza, pues de ese modo se salva la pureza de la lengua nativa, y se progresa en el conocimiento de ésta.

Los trozos en verso deben ser aprendidos de memoria como ejercicios de pronunciación. Son sencillos, y contienen todos su moraleja.

La Sexta Parte se compone de diálogos fáciles, y al fin del libro se encuentra el Vocabulario para traducir los trozos en prosa y en verso.

LUIS F. MANTILLA.

NUEVA YORK, Febrero 1º de 1875.

PARTE I.

ABECEDARIO.

A B C D E F G H I J K L M N O P Q
R S T U V X Y Z.

LAS VOCALES SON:

a e i o u;

VOCALES CON ACENTOS:

á é è é í ó ú.

La *á* se pronuncia casi con la misma pausa que si hubiese dos *a*.

La *é* se pronuncia como la *e* castellana.

La *è* tiene un sonido que enseñará el maestro.

La *é* se pronuncia como si hubiese dos *e*.

Las letras *í, ó, ú* suenan como si fueran dobles.

COMBINACION DE LETRAS:

Las siguientes combinaciones tienen sonidos casi iguales:

e, eu, æu, óigase la pronunciación del maestro.

i, ei, pronúnciese *i*.

è, ai, ei, aie, ée, ay, pronúnciese *e*.

o, au, eau, pronúnciese *o*.

u, ue, pronúnciese *úú*.

SONIDOS SIMPLES:

ou, oue, pronúnciese *u*.

an, en, am, em, pronúnciese *an*.

in, ain, ein, yn, im, aim, pronúnciese *en*.

on, om, un, um, pronúnciese *on*.

DIPTONGOS.

<i>ia</i>	<i>ya</i>	<i>ieu</i>	<i>yeu</i>	<i>ié</i>	<i>iai</i>	<i>yai</i>	<i>iè</i>
<i>yé</i>	<i>io</i>	<i>iau</i>	<i>yau</i>	<i>ui</i>	<i>uy</i>	<i>iau</i>	<i>éi</i>
<i>yiau</i>	<i>iou</i>	<i>you</i>	<i>oi</i>	<i>oy</i>	<i>oie</i>	<i>oir</i>	<i>oui</i> .

Consonantes que se pronuncian como en castellano:

b d f l m n p r f x.

Consonantes que tienen sonidos distintos del que tienen en castellano:

c g h j s u z.

La *c* ántes de la *e* y la *i* tiene el sonido de la *s*, v. g. *cécité* pronúnciese *sesité*. Lo mismo se pronuncia cuando se escribe así: *ç*.

La *g* ántes de la *e* y la *i* tienen un sonido que se parece algo al de las sílabas *ye yi* en castellano.

La *h* suena al principio de algunas palabras de un modo algo parecido á nuestra *j*. La pronunciacion de la *j* francesa requiere la viva voz del maestro.

La *s* entre dos vocales tiene el sonido que indicará el maestro.

La *t* precedida de una vocal y seguida de una otra vocal, suena de ordinario como la *s*.

La *v* se pronuncia con el sonido que se le daba ántes en castellano.

La *z* se pronuncia como la *s* entre dos vocales.

CONSONANTES CON APÓSTROFO :

m' t' d' s' n' t' j'

Combinacion de consonantes que representan sonidos simples :

ch—óigase al maestro.

ph—pronúnciese *f*.

gn—pronúnciese *ñ*.

c, f, l, r, son, con pocas excepciones, las únicas consonantes finales que se pronuncian en francés.

EJERCICIOS DE SILABEO :

<i>ai</i>	<i>eu</i>	<i>ou</i>	<i>ei</i>	<i>an</i>	<i>in</i>
<i>em</i>	<i>en</i>	<i>un</i>	<i>um</i>	<i>on</i>	<i>or</i>
<i>mai</i>	<i>je</i>	<i>toi</i>	<i>soi</i>	<i>eur</i>	<i>sen</i>
<i>sei</i>	<i>pau</i>	<i>trou</i>	<i>sin</i>	<i>súr</i>	<i>pai.</i>
<i>jeu</i>	<i>jou</i>	<i>joi</i>	<i>loi</i>	<i>foi</i>	<i>dai</i>
<i>mon</i>	<i>meu</i>	<i>feu</i>	<i>bleu</i>	<i>chou</i>	<i>phu</i>
<i>creu</i>	<i>crou</i>	<i>croi</i>	<i>drou</i>	<i>gloi</i>	<i>men</i>
<i>pleu</i>	<i>prou</i>	<i>prai</i>	<i>plin</i>	<i>yeu</i>	<i>teur.</i>

MONOSÍLABOS:

<i>pain</i>	<i>vin</i>	<i>eau</i>	<i>four</i>	<i>dur</i>
<i>sac</i>	<i>fin</i>	<i>fleur</i>	<i>trou</i>	<i>pour</i>
<i>mais</i>	<i>peur</i>	<i>très</i>	<i>sel</i>	<i>plus</i>
<i>oie</i>	<i>beau</i>	<i>mer</i>	<i>trop</i>	<i>sot</i>
<i>jou</i>	<i>lit</i>	<i>frein</i>	<i>riz</i>	<i>paix</i>
<i>ai?</i>	<i>soie</i>	<i>foie</i>	<i>raie</i>	<i>frais</i>
<i>pois</i>	<i>drap</i>	<i>jean</i>	<i>flot</i>	<i>nez.</i>

POLISÍLABOS:

<i>charne</i>	<i>brebis</i>	<i>cheval</i>	<i>bâton</i>
<i>général</i>	<i>piège</i>	<i>étrier</i>	<i>meunier</i>
<i>pupitre</i>	<i>oiseau</i>	<i>lapin</i>	<i>moineau</i>
<i>plumage</i>	<i>ramage</i>	<i>corbeau</i>	<i>grenouille</i>
<i>mouton</i>	<i>chagrin</i>	<i>accident</i>	<i>encrier</i>
<i>chaumière</i>	<i>joujou</i>	<i>gibier</i>	<i>genou</i>
<i>chose</i>	<i>causer</i>	<i>faucille</i>	<i>mélasse</i>
<i>leçon</i>	<i>naissance</i>	<i>heureux</i>	<i>attacher</i>
<i>travaux</i>	<i>maîtresse</i>	<i>médecin</i>	<i>caresse.</i>

EJERCICIO DE LECTURA:

LA PRIÈRE AVANT L'ÉCOLE

Dieu de bonté et de miséricorde, nous vous remercions de toutes les grâces que vous nous avez faites jusqu'ici. C'est à votre souveraine bonté que nous sommes redevables d'un esprit susceptible de culture et de progrès. Ne nous laissez pas préférer les ténèbres à la lumière, l'ignorance au savoir, les grossiers plaisirs des sens aux nobles jouissances d'un

esprit cultivé et embelli par le savoir et la vertu. Aidez-nous tous, professeurs et élèves, à remplir nos devoirs du jour, et à nous acquérir des habitudes d'application et de travail telles que nous puissions être utiles à nous-mêmes, à nos amis, au monde entier, et capables de concourir au bonheur du genre humain, et de répandre votre honneur et votre gloire sur la terre. Ainsi soit-il.

PARTE II.

LECCIONES GRADUALES.

PREMIERE LEÇON. — LECCION I.

Père	<i>padre.</i>	Chaise,	<i>silla.</i>
Mère,	<i>madre.</i>	Verre,	<i>vaso.</i>
Fils,	<i>hijo.</i>	Livre,	<i>libro.</i>
Fille,	<i>hija.</i>	Papier,	<i>papel.</i>
Sœur,	<i>hermana.</i>	Table,	<i>mesa.</i>
Frère,	<i>hermano.</i>	Temps,	<i>tiempo.</i>

Un, une, *un, una.* Le, la, *el, la.*

Un père. Un livre. Le papier. Le temps. Un fils.
Un frère. Une mère. Une fille. La sœur. La table.
Le verre. La chaise.

Mon, ma, *mi.* Ton, ta, *tu.*
Son, sa, *su.*

Mon père, ma mère. Ton fils, ta fille. Mon frère,
ma sœur. Ton père, ta mère. Son frère, sa sœur.
Son fils, sa fille. Son livre. Mon papier. Ta chaise.

Bon, bonne, *bueno, buena.*

Un bon père, une bonne mère. Le bon frère, la

bonne sœur. Un bon fils, une bonne fille. Mon bon père, ma bonne mère.

Est, *es, está.*

Ma chaise est bonne. Ma fille est bonne. Le papier est bon. Sa sœur est bonne. Une mère est bonne. Le temps est bon. Sa table est bonne. Ton livre est bon.

Je suis, *yo soy, estoy.*

Je suis père. Je suis un bon père. Je suis un bon fils. Je suis une bonne mère. Je suis son frère. Je suis ta sœur. Je suis ta fille. Je suis ta mère.

J'ai, *yo tengo.*

J'ai un livre. J'ai une bonne table. J'ai un verre. J'ai une fille. J'ai un fils. J'ai le bon papier.

Il, *él. Il a, él tiene.*

Il a un bon père. Il a une bonne mère. Il a un bon fils. Sa sœur a une bonne mère. Mon frère a une fille. Ta sœur a le temps. Il a une bonne table. Il a le temps.

Elle, *ella. Elle a, ella tiene.*

Elle a un verre. Elle a une chaise. Elle a une

sœur. Elle a un frère. Elle a le papier. Elle a mon livre.

— — —
De, *de*.

La chaise de ma mère est bonne. Une sœur de mon père. Le livre de mon frère est bon. La fille de mon frère. Le verre de mon père. Le bon papier de ma sœur.

DEUXIEME LEÇON. — LECCION II.

L,	{delante de vocal ó h muda}	<i>el</i> .
d',	{ " " }	<i>de</i> .
de l',	{ " " }	<i>del</i> .
du,	{ en vez de <i>de le</i> }	
de la.	<i>de la</i> .
à l',	{delante de vocal ó h muda}	<i>al, á la;</i>
au,	{ en vez de <i>à le</i> }	
à la,	

Arbre,	<i>árbol</i> .	Enfant,	<i>niño</i> .
Encre,	<i>tinta</i> .	Ouvrage,	<i>obra</i> .
Ardoise,	<i>pizarra</i> .	Habit,	<i>casaca, vestido</i> .
Eau,	<i>agua</i> .	Homme,	<i>hombre</i> .

L'homme. L'eau. L'enfant. L'habit. L'ouvrage. De l'ouvrage. A l'ouvrage. L'arbre. De l'arbre. A l'arbre. Le temps. Du temps. Au temps. De l'eau.

De l'encre. L'habit de l'homme. L'enfant du père.
Il est du fils. Je suis à l'eau. Elle est à l'ouvrage.

Il a le verre de son père. Je suis un bon enfant.
Mon frère a un arbre. Il a de l'eau. L'habit de
mon fils est bon. Il a l'ouvrage. Mon enfant a une
ardoise. J'ai de l'encre. Elle a le temps. Ton frère
a l'ouvrage d'un enfant. L'habit du frère de mon
père. Il a l'habit de mon père.

Commode,	<i>cómoda, a.</i>	Aimable,	<i>amable.</i>
Petit, petite,	<i>pequeño, a.</i>	Fort, forte,	<i>fuerte.</i>
Utile,	<i>útil.</i>	Jeune,	<i>jóven.</i>
Grand, grande,		<i>grande, alto, a.</i>	
Beau or bel, belle.		<i>bello, a, bueno, a.</i>	

Je suis jeune. Il est petit. Elle est grande. L'eau
est bonne. Mon bel habit. Ma mère est aimable.
Sa sœur est belle. Il est fort. Il a un petit enfant.
L'habit de mon père est beau. Mon ardoise est utile
à mon frère. Sa chaise est commode. J'ai un grand
verre. Ta table est commode. Il est beau, jeune,
aimable. Elle est petite. Mon fils est grand.

Mi madre es alta. Su padre es alto. El niño de
mi hermano. Yo tengo un hermano, una hermana.
Ella es pequeña. Su hija es bella. Yo soy fuerte.
Yo tengo una hija. Su hijo es alto. El agua es
útil. Ella tiene una hermana amable. Mi hermana

es pequeña. Él tiene un vaso. Mi silla es útil á su niño. Su libro es cómodo. El tiempo es bueno.

TROISIEME LEÇON.—LECCION III.

PLURAL.

Des, *unos*. (Muchas veces no se traduce.)

Un enfant, des enfants. Un habit, des habits. Un fils, des fils. Un père, des pères. Une mère, des mères. Un homme, des hommes. Le verre, des verres. L'arbre, des arbres. Des ouvrages utiles. Une sœur, des sœurs. J'ai des fils, des filles. Il a des sœurs. Elle a des frères. Elle a des enfants.

Les, *los, las*. Des, *de los, de las*. Aux, *á los, á las*.

Les habits; les habits des enfants; les habits des hommes. Les pères; les pères des enfants. Aux enfants de ma sœur. Les frères. Les fils; des fils; aux fils. Les hommes; des hommes; aux hommes.

Mes, *mis*. Tes, *tus*. Ses, *sus*.

Les ouvrages de mes filles. Tes papiers. Ses verres. Mes habits. Tes chaises. Ses livres. Mes ardoises. Tes frères. Ses tables. Les fils de tes sœurs. Les sœurs de mon bon père.

Ils, elles, *ellos, ellas*. Ils, ont, elles ont, *ellos tienen, ellas tienen*.

Ils ont des tables commodes. Elles ont de grandes sœurs. Ils ont de jeunes frères. Elles ont de l'encre. Les enfants ont tes habits. Elles ont un bon père. Ils ont un bel arbre. Elles ont une petite ardoise. Ils ont de beaux habits. Elles ont de petites chaises.

Ils, elles sont, *ellos, ellas, son, están*.

Ils sont bons. Mes enfants sont aimables. Les jeunes filles sont aimables. J'ai des enfants; ils sont jeunes. Ses sœurs sont grandes. Elle a des frères; ils sont bons, jeunes, aimables. Les frères de ses enfants sont jeunes. Les petits enfants de mes sœurs sont beaux. Mes chaises sont commodes. Tes grands arbres sont utiles.

Mis hermanas son bellas. Sus hermanos son buenos. A los hijos de mi hermano. Él tiene varios niños. Yo tengo muchos hermanos. Los niños de mi hermana son bellos. Ellos son amables. Mis casacas son útiles á los hermanos de mi padre. Ellos son altos. Mis vasos son grandes. Sus pizarras son cómodas. Los hombres son fuertes. Tus papeles son útiles á mi madre. Sus árboles son altos.

QUATRIÈME LEÇON. — LECCION IV.

Pain,	<i>pan.</i>	Feu-x,	<i>fuego, s.</i>
Vin,	<i>vino.</i>	Crayon,	<i>lápiz.</i>
Viande,	<i>carne.</i>	Cour,	<i>patio.</i>
Chien,	<i>perro.</i>	Chapeau-x	<i>sombrero, s.</i>
Chat,	<i>gato.</i>	Bateau-x,	<i>bote, s.</i>

Dans,	<i>en, dentro.</i>	Avec,	<i>con.</i>
Sur,	<i>sobre.</i>	Chez,	<i>en casa de.</i>

Les bateaux de mes frères sont commodes. Je suis dans le bateau. J'ai du pain. Elle a du vin. Il a de la viande. Le chien est bon. Les chiens de mes frères sont utiles. Le chapeau est dans l'eau. Elles sont chez mon père. Les chapeaux de mes sœurs sont sur la table. Les chats de la petite fille sont utiles. Elle a un beau crayon. Je suis chez ma sœur. Sa viande est bonne. Il est chez ma bonne mère. Il a des arbres dans sa cour.

Ce, cet, cette, *este, esta.* Ces, *estos, estas.*

Ce verre est sur la table. Cette encre de ma sœur. Cet homme a du pain, du vin, de la viande. Ces chiens sont bons, beaux, grands, utiles. Cette cour est petite. Cet arbre est commode. Cet habit de son frère. Ce chat est à (*es de*) la sœur de mon père. Ces

chats sont aux (*son de los*) enfants. Cette enfant est belle, aimable, bonne. Cette eau est utile. Le feu est dans la cour. Ces feux sont beaux.

Yo tengo un bote. Él tiene los sombreros de los niños. El perro es hermoso. Esos hombres son buenos. Él tiene pan. Ella tiene vino. Esta niña es linda. Estos gastos son útiles. Ellos están en los botes. Él está en casa de mi padre. Este hombre tiene un hermano. Esta carne es buena. Estos perros son buenos. Tus hermanos están con mis hermanas. Mi hijo está con tu madre. Este árbol está en el patio. Tu padre está en casa de mi hermano.

CINQUIEME LEÇON.—LECCION V.

Nous, *nosotros, á nosotros.* Vous, *usted. Vd.*
 Nous avons, *nosotros tenemos.* Vous avez, *Vd. tiene.*

Nous avons un bel arbre dans la cour. Nous avons de bons crayons. Vous avez un fils. Mon fils, vous avez de bonnes sœurs. Vous avez le chapeau de mon fils. Nous avons un grand chien. Nous avons beau temps. Vous avez des livres utiles. Vous avez de bon papier. Nous avons des chapeaux commodes. Vous avez du feu. Nous avons de bonne encre. Nous avons des sœurs jeunes, aimables, belles. Vous avez de l'ouvrage.

INTERROGACION

Ai-je, *tengo yo?*Suis-je, *soy yo?*

Avons-nous un habit? Ont-ils de l'encre? Avez-vous du feu? Suis-je bon? Est-elle aimable? Est-il petit? Son chat est-il utile? Suis-je grand? Est-elle petite? Ai-je du vin, du pain, de la viande? Ai-je un grand verre? Ont-ils des enfants? Sont elles jeunes? Ces bateaux sont-ils grands? Ai-je un beau chapeau? Ces petites filles sont-elles belles? Le feu est-il bon? L'arbre est-il fort? Avons-nous beau temps? Avez-vous une commode?

A-t-il, *tiene el?*A-t-elle, *tiene ella?*

A-t-il une sœur? A-t-elle un frère? Son père a-t-il une sœur? Sa mère a-t-elle un chapeau? Le chien a-t-il de la viande? Cet enfant a-t-il une ardoise? A-t-elle de l'ouvrage?

Tiene ella niños? Tienes tú su gato? Tengo yo tu sombrero? Tienen carne los perros? Están tus hermanas en casa de mi padre? Es grande tu bote? Tenemos las casacas de su hermano? Tiene ella una hija? Es jóven su hija? Son ellos fuertes? Son altas sus hermanas? Soy yo bueno? Tiene él árboles en su patio? Tiene ella su pizarra? Tienes tú su perro?

SIXIEME LEÇON — LECCION VI

Notre, nos, *nuestro*, *s.* Votre, vos, *vuestro*, *s.* *su*,
de Vd., *de Vds.*

Leur, leurs, *su*, *sus*, *de ellos*.

Notre fils a un bel habit. Nos enfants ont de beaux chapeaux. Votre père est utile à mes frères. Vos arbres sont jeunes. Leurs bateaux sont bons. Leur chat est dans l'eau. J'ai leurs crayons.

Le mien, la mienne, *el mio*, *la mia*. Le tien,
 la tienne, *el tuyo*, *la tuya*.

Le sien, la sienne, *el suyo*, *la suya*.

Le nôtre, la nôtre, *el nuestro*, *la nuestra*. Le vôtre,
 la vôtre, *el vuestro*, *la vuestra*, *el de Vd.*, *la de Vd.*

Le leur, la leur, *el suyo*, *la suya*, *de ellos*.

Est-ce ton livre? C'est le mien. A-t-il votre papier? Il a le sien. Avez-vous le nôtre? Avons-nous les vôtres? J'ai ma mère. A-t-il la sienne? Avez-vous la vôtre? Ont-ils la leur? Sa table est-elle commode? La tienne est-elle forte? Les leurs sont-elles petites? Les tiennes sont belles. Mon frère a bon feu. Le vôtre a-t-il de la viande? Cet ouvrage est le sien. Notre cœur est petite; la vôtre est grande.

Oui, *si*. Non, *no*. Oû, *dónde*.
 Pourquoi, *por qué*. Parce que, *porque*. Et, *y*.

Avez-vous une sœur? Oui, j'ai une sœur. Est-elle jeune? Oui, elle est jeune. Oû est-elle? Elle est chez mon père. Votre frère est-il grand? Oui, il est grand. Est-il aimable? Non. Pourquoi votre frère a-t-il un bel habit? Pourquoi? Oui. Parce que mon frère est jeune. A-t-il son chapeau? Oui, il a le sien. Avez-vous le vôtre? Oui, j'ai le mien. A-t-elle son chapeau? Non, elle a le tien. Oû ta mère est-elle? Pourquoi les arbres sont-ils utiles? Pourquoi le feu est-il chez votre père? Oû est le feu? Pourquoi est-elle bonne? Parce qu'elle a des enfants aimables. Oû sont les verres?

Tiene su padre de Vd. una casaca? Sí, tiene una hermosa casaca. Dónde está la tuya? Está en la mesa. Tiene Vd. un bote? Sí, tenemos un bote grande. Dónde está él? El mio es pequeño. Dónde está el vuestro? Es Vd. fuerte? No. Por qué? Porque yo soy un niño. Su lápiz es útil. Está mi madre con vuestra hermana? La mia está con su hermano. Dónde está ella? Ella está en el patio. Dónde están mis hijas? Los árboles de nuestro patio son útiles. Nuestras sillas son más pequeñas que las vuestras. Vuestras mesas son más grandes que la mia.

SEPTIEME LEÇON.—LECCION VII.

Ami-e,	<i>amigo, a.</i>	Maison,	<i>casa.</i>
Oncle,	<i>tio.</i>	Tante,	<i>tia.</i>
Maitre,	<i>maestro.</i>	Classe,	<i>clase.</i>
Français-e,	<i>francés, francesa.</i>	Cousin-e,	<i>primo, a.</i>
Femme,	<i>mujer.</i>	Plein, pleine,	<i>lleno, a.</i>

Court, courte,	<i>corto, a.</i>
Joli, jolie,	<i>lindo, a.</i>
Poli, polie,	<i>politico, a.</i>
Perdu, perdue,	<i>perdido, a.</i>
Noir, noire,	<i>negro, a.</i>
Prèmier, première,	<i>primero, a.</i>
Dernier, dernière,	<i>último, a.</i>
Blanc, blanche,	<i>blanco, a.</i>

Garçon,	<i>muchacho.</i>
Je <i>ne</i> suis pas,	<i>yo no soy, no estoy.</i>
Plus,	<i>más.</i>
Ne ó n'.. pas de,	<i>no.</i>
Je n'ai pas,	<i>yo no tengo.</i>
Plus... que,	<i>más... que.</i>

Je ne suis pas l'ami de votre cousin. Je ne suis pas le premier de ma classe. Est-il le dernier de sa classe? Cette maison est-elle blanche? Je n'ai pas de maître.

Je n'ai pas de cousines. Avez-vous des garçons? Non, je n'ai pas de garçons. Pourquoi n'avez-vous pas de jeunes amis? Ces maisons blanches sont-elles à vous? Non je n'ai pas de maisons blanches. Les miennes sont grandes et belles. Avez-vous perdu l'habit de votre maître? Les amis de votre frère sont-ils polis? Henri est-il à la maison? Je ne suis pas à la maison. Avez-vous du pain, du vin et de la viande? Non, je n'ai pas de pain, je n'ai pas de vin, je n'ai pas de viande. Mes verres sont pleins d'eau. Nos cousines ne sont pas jeunes et belles. Le chien n'est pas noir. Votre ouvrage n'est pas joli. Votre cour n'est pas pleine de beaux arbres. Il n'est pas plus poli que mon père. Elle n'est plus.

Nous sommes, *nosotros somos.*

Nous ne sommes pas, *no somos.*

Vous êtes, *Vd. es, Vds. son.*

Vous n'êtes pas, *Vd. no es, Vds. no son.*

Mes enfants, vous êtes bons, aimables et polis. Nous sommes les fils de votre ami. Vous n'êtes pas leurs amis. Pourquoi êtes-vous les amis de ces enfants? Etes-vous les premiers de la classe de français? Non, nous sommes les derniers. Vous n'êtes pas utiles à votre tante. Pourquoi sommes-nous perdus? Et pourquoi êtes-vous plus jolie que cette femme?

Sont-elles plus blanches que nous? Ne sont-elles pas plus polies que vos cousines? Ils ne sont pas perdus, parce qu'ils ne sont pas chez vous.

Eres tú el primero de la clase? Son buenos tus maestros? Vd. no es político. Por qué eres tú el último de la clase? Tienes un buen maestro de francés? Yo no tengo tío. Yo no soy su primo. Dónde estamos? No estamos en casa de mi tío. Yo no he perdido mi bonito lápiz. Yo no tengo sombreros blancos. Están perdidos estos niños? Están vuestros vasos llenos de agua? Vd. no tiene una pizarra buena.

HUITIEME LEÇON.—LECCION VIII.

Plus, *más*, Que, *que*. Aussi... que ó qu', *tan*... *como*.

Vous n'êtes pas aussi jolie qu'elle. Nous ne sommes pas plus jeunes que vos cousins. Il n'est pas plus grand que votre cousine. Vous n'êtes pas plus petits que nous. Votre femme n'est pas aussi bonne que ma mère. Vos chiens ne sont pas aussi utiles que les siens. Mes chats sont aussi blancs que les vôtres. Vos sœurs sont aussi aimables que polies. Cette femme est plus belle qu'aimable. Cette maison est aussi noire que la leur. Votre papier est aussi blanc que le mien. Ce pain est aussi bon que le nôtre. Ils ne sont pas plus

forts que leurs amis. Leurs oncles sont plus forts que les vôtres. Votre vin est aussi bon que le mien. Il est plus blanc que le sien. Il est aussi poli qu'un Français. Elle est aussi noire que mon chapeau. Leurs arbres sont plus beaux que les nôtres. Ces tables sont aussi commodes que les leurs.

Ne suis-je pas?

no soy yo?

N'ai-je pas?

no tengo yo? etc.

Ne suis-je pas plus jeune que vous? N'ai-je pas de jolies classes? Ne sommes-nous pas utiles à votre fils? N'ai-je pas un oncle aussi grand que le sien? Ne suis-je pas plus petite qu'elle? N'avez-vous pas un habit plus court que le mien? Ne sont-ils pas aimables? N'ont-elles pas leur mère avec elles? N'êtes-vous pas l'ami de mon frère? Pourquoi n'avez-vous pas de pain? Ne suis-je pas la première de ma classe? N'a-t-il pas de feu? N'a-t-elle pas un maître de français? N'avez-vous pas un verre blanc sur cette table? N'êtes-vous pas son cousin, sa cousine? N'ont-ils pas leurs crayons et leurs ardoises? Pourquoi n'a-t-il pas une chaise plus commode?

Moi,

yo,

Toi,

tú.

Lui,

él,

Eux, elles,

ellos, ellas.

Etes-vous plus grande que moi? Elle est plus petite que toi. N'est-elle pas aussi bonne que lui? Ne suis-je pas plus fort que toi? Ils ne sont pas plus aimables qu'eux. Ces maisons sont à eux. Oui, ce chapeau est à lui. Ne sommes-nous pas plus utiles qu'eux? Non, vous n'êtes pas plus jeunes qu'elle, que lui.

Yo no soy tan jóven como Vd. Es Vd. más jóven que yo? Ella es tan útil á su madre como él. Por qué no tengo un buen fuego? No soy más político que él? No tiene Vd. una casa más pequeña que la mia? Ella no es más bella que tú? No son ellas las buenas amigas de mi hija? Soy yo más amable que ellos? No es su casa de Vd. blanca? Es ella más bonita que tú? Vuestros árboles no son tan útiles como los míos.

NEUVIEME LEÇON.—LECCION IX.

Je donne,	<i>yo doy.</i>	J'étudie,	<i>yo estudio.</i>
Je parle,	<i>yo hablo.</i>	Je danse,	<i>yo bailo.</i>
Je joue,	<i>yo juego.</i>	J'entre,	<i>yo entro.</i>
Je chante,	<i>yo canto.</i>	J'aime,	<i>yo amo.</i>

Je parle à une jolie petite fille. J'étudie le français. Je vous donne mon chat. Je joue avec le chien de mon frère. Je chante en français. J'aime mon père,

ma mère et mes sœurs. J'entre dans la maison. Je danse avec lui. Je ne chante pas. Je ne joue pas. Je ne parle pas. Je n'étudie pas ma leçon de français. Je ne vous aime pas. Je ne lui donne pas mon pain. Je ne danse pas avec le frère de ton amie. Je lui donne plus de pain que de viande.

Penser,	<i>pensar.</i>
Nous pensons,	<i>nosotros pensamos.</i>
Vous pensez,	<i>Vd. piensa, Vds. piensan.</i>
Ils pensent	<i>ellos piensan.</i>
Beaucoup,	<i>mucho.</i>
Très. fort,	<i>muy.</i>
Moins,	<i>ménos.</i>
Peu,	<i>poco, s.</i>

Nous pensons très peu à notre cousin. Pensez-vous à moi? Ils pensent beaucoup à ces jeunes enfants. Nous chantons, nous jouons et nous dansons moins que vous. Vous étudiez plus que nous. Ils aiment à danser. Elles aiment à chanter. Aiment-elles à étudier? Aiment-ils à parler français? Pensent-elles à étudier leurs leçons? Entrez-vous dans la maison? Nous donnons beaucoup de vin à cette petite fille. Donnez-vous du pain à ma cousine? Pourquoi donnent-ils un grand verre d'eau à cette femme?

Bien,	<i>bien.</i>	Que,	<i>que.</i>
Mieux, meilleur,	<i>mejor.</i>	Aussi,	<i>tambien.</i>
Comme,	<i>como.</i>	Toujours,	<i>siempre.</i>

Je donne toujours de l'eau avec du vin. Danse-t-elle bien? Chante-t-elle mieux que vous? Vous pensez que ma sœur est meilleure que moi. Je joue comme elle. Vous parlez le français aussi bien que moi. Vous dansez mieux que mon frère. Pourquoi entrez-vous toujours dans cette maison? Elles étudient moins bien leurs leçons. Nous parlons très peu. Pourquoi jouez-vous toujours? J'ai beaucoup de petites filles dans ma classe. Nous avons aussi des arbres dans la cour de notre maison.

Es ella mejor? Por qué baila Vd. siempre? Vd. canta mucho mejor que mi hermana. Le gusta á Vd. jugar? Por qué habla Vd. francés? Estoy muy bien. Yo juego con una niña muy linda. Yo siempre estudio mis lecciones de francés. Canta Vd. en francés? Yo bailo con ella. Nosotros damos nuestro gato á nuestro tío. Vd. estudia mejor que yo. A mí me gusta bailar. Mi pizarra es como la de Vd. Es mi papel mejor que el de ella?

DIXIEME LEÇON. — LECCION X.

Il y a,	<i>hay.</i>	Donnons,	<i>demos.</i>
Ecoute.	<i>escucha.</i>	Frappez,	<i>toque.</i>

Il y a plus de tables dans la maison de mon oncle que dans la maison de ma cousine. Écoute-moi. Frappez un peu. Donnons de la viande à ce petit chat. Entrez la première. Jouons avec elle. Étudiez un peu mieux. Il y a dans notre classe une table et beaucoup de chaises. Danse avec moi. Donne-moi un peu de vin et un peu d'eau. Donnez-moi de l'eau et du vin. Parlez français. Chantez, mon ami. Pensez à moi. Pensez à votre mère. Écoutez-moi, ma petite amie. Donnez-nous du feu. Chantez toujours. Ne jouez pas avec votre ardoise. Donnez-lui votre livre.

Été, <i>estado, sido.</i>	Aimé, <i>amado.</i>
Eu, <i>tenido, habido.</i>	Donné, <i>dado.</i>

Avez-vous été à la maison? A-t-elle eu du pain et de la viande? M'avez-vous donné du vin? Lui a-t-elle donné de l'eau? Je n'ai pas été chez votre tante. Pourquoi n'ont ils pas été chez l'ami de mon oncle? Est-il aimé de vos cousins? Pourquoi n'avez-vous pas étudié votre leçon de français? Est-il entré dans la maison? Vous avez eu un plus bel ouvrage que le mien. N'a-t-elle pas été plus belle et plus aimable que nous? Où a-t-il été? J'ai bien dansé, bien chanté et bien joué. Je suis aimé de ma mère, de mon père, de mes frères et de mes sœurs. Pourquoi avez-vous parlé?

Anglais. *inglés*. Campagne, *campo*. Ville, *ciudad*.

Plaisir, *placer*, *diversion*.

J'aurai, *tendré*.

J'aurais, *tendría*.

J'aurais beaucoup de plaisir à parler français avec vous. J'aurais grand plaisir à parler anglais avec votre sœur. J'aurai le plaisir de danser avec votre fille. J'aurai bien une leçon à étudier. J'aurai de bonne encre comme la vôtre. J'aurai une maison blanche. J'aurais dans cette maison le plaisir de la ville et de la campagne. J'aurais dans cette belle maison les plaisirs de la campagne et de la ville. J'aurai toujours du plaisir à chanter.

Hemos tenido un gran fuego. Ha estado Vd. en el campo? He tenido el gusto de bailar con su amable hermana. Hemos jugado y cantado con sus hermanos y con sus hermanas. Escucha, hay un hombre en la casa. Escuchemos á mi tío. Hay muchas diversiones en el campo. Juega con ella. Estudia tu leccion de francés conmigo. No has jugado con mis papeles? Por qué has estado en el bote? Yo canto con ellos. Sus hijas están en el campo. Habla Vd. inglés? Por qué no habla Vd. francés? Yo tendré un gatito muy lindo. Ama á tu padre y á tu madre. Yo tendré un hermoso perro. Estudiemos nuestra leccion. Hay un lápiz sobre la mesa.

ONZIEME LEÇON. —LECCION XI.

Je serai, *estará, seré.* Je serais, *estaria, seria.*

Demeurer, *vivir, permanecer.* Aller, *ir.*

Porte, *puerta.* Jardin, *jardin.*

Je serai dans le jardin. Ne serais-je pas votre ami? Demeurez-vous à la campagne? Allez-vous à la ville? Je serai à la porte. Il y a une porte. Cette maison a un jardin. Pourquoi ne serais-je pas l'ami de votre frère? Allez dans le jardin avec ma tante et ses filles? Je demeure en ville. Ne demeurez-vous pas chez lui? Pourquoi demeure t-elle chez son oncle? Pourquoi ne demeurent-ils pas chez vous? Ne serai-je pas le premier de ma classe? Pourquoi ne serais-je pas le premier de la classe de français? Pourquoi la porte du jardin est-elle noire? Pourquoi cette porte n'est-elle pas blanche?

Nous aurons,	<i>tendremos.</i>
Vous aurez,	<i>Vd. tendrá.</i>
Ils auront,	<i>tendrán.</i>
Nous serons, etc.,	<i>seremos, estaremos,</i>
Vous serez,	<i>Vd. estará, será.</i>

Nous aurons une jolie cour. Aurez-vous un beau chien comme le mien? Vous serez la dernière de votre classe. Pourquoi serons-nous les derniers de la classe d'anglais? Ils auront un chapeau. Seront-elles bonnes et aimables? Elles auront un joli petit

chat blanc. Ils seront avec nous. Aurai-je le plaisir d'aller avec vous? Nous aurons le plaisir d'aller à la campagne. Serez-vous dans le jardin? Nous aurons une belle fleur blanche. Auront-elles leurs beaux chapeaux? Ils seront perdus. Les bateaux seront-ils perdus? Nous aurons à aller dans le jardin de ma cousine.

Il *aura*, *él tendrá*. Elle *sera*, *ella será, estará*.
 Demain, *mañana*. Aujourd'hui, *hoy*.

Il est le premier de sa classe aujourd'hui. Elle sera la dernière. Non, elle ne sera pas demain la dernière de sa classe. Pourquoi est-il le dernier aujourd'hui? Demain, sera-t-il le premier? Elle sera polie, aimable et bonne. Sera-t-elle toujours aussi bonne qu'aujourd'hui? Il aura un meilleur bateau que le nôtre.

Je donnerai,	<i>yo daré.</i>
Nous frapperons,	<i>tocaremos.</i>
Ils parleront,	<i>hablarán.</i>
Il demeurera,	<i>él vivirá.</i>
Vous étudierez,	<i>Vd. estudiará.</i>
Elles aimeront,	<i>ellos gustarán, amarán.</i>

Je donnerai mon chien à ta sœur. Nous frapperons à la porte. Parleront-ils le français? Elle de-

meurera chez nous. Étudierez-vous votre leçon de français? Elles aimeront à aller dans ce beau jardin. Je danserai avec elle. Vous penserez à mon feu. Nous jouerons avec eux. Chanterez-vous avec moi? Pourquoi frapperez-vous à la porte de cette maison? Vous entrerez avec moi.

Yo estaré en casa. Ella vive en la ciudad. Vé á la ciudad. Va Vd. á la puerta? Por qué va Vd. al campo? Tendremos muchas diversiones en el campo. Estará Vd. hoy en casa? Ellos serán políticos, amables y buenos. Ella será la primera de su clase. Él será mañana el último de su clase. Será él el primero mañana? Estudiaremos nuestras lecciones de inglés. Tocaremos á la puerta? El se quedará con nosotros. Vd. jugará con mi primito. Yo contaré con ella. Hay muchos árboles en nuestro patio.

DOUZIEME LEÇON. — LECCION XII.

Tu auras,	<i>tú tendrás.</i>
Tu donneras,	<i>tú darás.</i>
Tu seras,	<i>tú serás, estarás.</i>
Y,	<i>allí.</i>

Tu auras mon chapeau. Y auras-tu du plaisir? Tu seras avec moi. Y seras-tu? Tu leur donneras

du pain, du vin et de l'eau. Y entreras-tu? Tu y auras beaucoup de plaisir. Tu y seras avec ma tante. Danseras-tu avec ma sœur? J'y serai. J'y aurai une maison de campagne. J'y donnerai beaucoup de temps. Je serai le premier à y aller.

Manger,	<i>comer.</i>	Prier,	<i>suplicar.</i>
Commencer,	<i>empezar.</i>	Demander,	<i>pedir.</i>

Je mange. Elle prie mon frère d'aller dans le jardin. Je commence à parler français. Je vous demande un peu de vin et beaucoup d'eau. Je mangerai beaucoup de pain. Mangez-vous du pain? Je vous prie de chanter. Commencez, je vous prie. Demandez du pain. J'ai mangé le mien. Avez-vous le vôtre? Je vous ai prié de frapper à la porte. Je vous demande à y aller. Pourquoi nous priez-vous de lui donner notre beau crayon?

Je vais,	<i>yo voy.</i>	J'irai,	<i>yo iré.</i>
Tu vas,	<i>tú vas.</i>	Envoyer,	<i>enviar.</i>
Il va,	<i>él va.</i>	J'envoie,	<i>envio.</i>
Ils vont,	<i>ellos van.</i>	J'enverrai,	<i>enviaré.</i>

Je vais à la campagne. J'irai demain à la ville. Il va aujourd'hui chez mon oncle. Vas-tu chez toi? Allons à la maison. Irons-nous dans le jardin? J'envoie ta sœur chez ma mère. J'enverrai mon frère. Envoyez-vous un chapeau à sa fille? Y allez-

vous? Enverrez-vous de la viande pour les chiens? Ils vont aujourd'hui à la maison de campagne de ma tante. Ses fils vont-ils à la campagne? Leurs filles vont-elles à la ville? Enverront-ils leurs fils et leurs filles à la campagne? Il ira demain avec moi au jardin de ma cousine. Ira-t il avec nous à la porte du jardin? Y va-t-il toujours? Y va-t-elle aussi? Pourquoi y enverront-ils leurs amis? J'y ai envoyé mon fils et ma fille.

Ne commenceras-tu pas? *no comenzarás tú?*
 N'iras-tu pas? *no irás tú?*

Ne commenceras-tu pas à étudier la leçon? N'iras-tu pas à la maison de campagne de ton cousin? N'enverras-tu pas un chapeau à ta sœur? Ne donneras-tu pas à manger à cette femme? Ne prieras-tu pas ton frère de danser avec mon amie? Ne demanderas-tu pas à aller dans le jardin? Ne penseras-tu pas à notre ami? N'étudieras-tu pas ta leçon de français? Ne chanteras-tu pas en anglais?

Tú serás el primero de nuestra clase. No serás tú el último de la clase de francés? Tú le darás tu lindo perrito blanco. Empieza Vd. á hablar francés? Pregunta á mi hermana. Enviaré mis hijas á su clase de francés. Ha mandado Vd. su hijo al campo? No irás tú conmigo? Voy á la casa de campo de mi

tio. Ellos van á bailar. Mandaremos el sombrero de su hermana de Vd. Come Vd.? Mándeme carne. Vas tú á casa de mi padre? Va ella siempre allá? Ellos van allá con sus hermosos primos. Le gusta á Vd. ir allá?

TREIZIEME LEÇON.—LECCION XIII.

Journal,	<i>diario.</i>	Bal-s,	<i>baile, s.</i>
Cheval,	<i>caballo.</i>	Bijou-x,	<i>joya, s.</i>
Chevaux,	<i>caballos.</i>	Joujoux,	<i>juguetes.</i>

Le cheval a-t-il mangé? Aimez-vous les chevaux noirs? Ces bijoux sont fort jolis. J'ai été au bal de votre oncle: il était fort beau. Je donnerai des bals. Mes amis donneront des bals. Je n'aime pas ce journal. Vous jouez avec un bien beau joujou. Je vous donnerai des joujoux. Il a beaucoup de journaux à vous envoyer. Je vous y enverrai le journal.

Main,	<i>mano.</i>	Couteau,	<i>cuchillo.</i>
Couleur,	<i>color.</i>	Morceau,	<i>pedazo.</i>
Cœur,	<i>corazon.</i>	Oiseaux,	<i>pájaros.</i>
Fleur,	<i>flor.</i>	Éventail,	<i>abanico.</i>

Ce petit garçon est très aimable. Il a un garçon et une fille. Aimez-vous la couleur de cette maison. Ces couleurs sont fort jolies. Elles ont un bien bel éventail? A-t-il bon cœur? Les enfants ont tou-

jours bon cœur. J'aime les fleurs, et vous? Donnez-moi un couteau, je vous prie. Je vous demanderai un morceau de viande. Ces oiseaux sont noirs et blancs. Il y a un joli petit oiseau dans le jardin. Mon éventail est perdu. Donnez à manger à ce petit garçon. Aimes-tu la couleur de mon cheval? J'aurai le plaisir d'aller au bal de mon oncle. Pourquoi ces couteaux sont-ils noirs? Cet ouvrage est fort beau. Ces fleurs sont bien belles. Vous donnerai-je de l'encre et un morceau de papier? Donnez-moi la main. Il a les mains blanches.

Celui-ci, celle-ci,	<i>este, a.</i>
Celui-là, celle-là,	<i>aquel, aquella.</i>
Plusieurs,	<i>varios,</i>
Ceux-ci, celles-ci,	<i>estos, as.</i>
Ceux-là, celles-là,	<i>aquellos, as.</i>
Combien de,	<i>cuántos.</i>

J'ai plusieurs petits garçons dans ma classe de français: celui-ci est le premier, celui-là est le dernier. Combien de filles avez vous? Il y a de jolies fleurs dans le jardin: celles-ci sont blanches. Et celles-là sont-elles noires? Non, elles ne sont pas noires. Il y a beaucoup d'hommes dans cette maison: ceux-ci sont nos amis. Ceux-là sont-ils aussi nos amis? J'aime ces petites filles: celle-ci est bonne, celle-là est aimable et polie. Combien de leçons avez-vous à étudier?

Ella tiene buen corazón. Estas flores son muy bellas. Me gustan los pájaros. Déme un pedazo de pan. Yo no tengo cuchillo. Cuántos niños tiene Vd.? Empezaré hoy una obra de gran importancia. Irá Vd. al baile de mi hermana? Me gusta el color de estos caballos: este es blanco, aquel es negro. Hay muchas flores en nuestro jardín. Las joyas de Vd. son muy finas. Daré á Vd. una pizarra y un lápiz? No dará Vd. algunos juguetes á este buen muchachito? No me gusta el vino. Cuántas casas tiene Vd.? Hay varios árboles en nuestro jardín. Cuántos abanicos tiene su primo de Vd.? Déle la mano.

QUATORZIEME LEÇON.—LECCION XIV.

<i>Lequel, laquelle,</i>	<i>el cual, la cual.</i>
<i>Lesquels,</i>	<i>los cuales.</i>
<i>Mieux,</i>	<i>mejor.</i>
<i>Mais,</i>	<i>pero.</i>
<i>Tout-e,</i>	<i>todo, a.</i>
<i>Pendant,</i>	<i>por, durante.</i>
<i>Qui,</i>	<i>quien, á quien.</i>
<i>Quoi, que, qu',</i>	<i>qué.</i>
<i>Assez (de),</i>	<i>bastante.</i>
<i>Quelque-s,</i>	<i>alguno, s.</i>
<i>Tous,</i>	<i>todos.</i>
<i>Lorsque,</i>	<i>cuando.</i>

Tous les hommes ne sont pas bons. Toutes les

femmes ne sont pas bonnes. J'ai plusieurs chevaux noirs; lequel est le plus noir? Avez-vous assez de vin et d'eau? De qui parlez-vous? De quoi parlez-vous? A quoi pensez-vous? Lorsque j'irai à la campagne, je vous donnerai un petit cheval. Lorsque tu y seras, tu m'enverras des fleurs. A qui pensez-vous? Quelques jeunes enfants aiment à étudier; mais tous aiment à jouer. Tous les oiseaux ne chantent pas bien. Lesquels chantent le mieux? Toutes ces petites filles parlent-elles français? Lesquelles parlent le mieux? Que pensez-vous de ce bal? Qui avez-vous envoyé à la maison de votre fille? Laquelle de ces jeunes filles est la meilleure et la plus aimable? Est-il le plus poli de tous? Avez-vous quelques amis? Pourquoi toutes ces fleurs sont-elles plus jolies que celles de notre jardin? Combien d'oiseaux aurez-vous? De tous les miens, lesquels aimez-vous le mieux? Je suis le jeune homme avec qui vous avez dansé au bal de votre sœur. Y avez-vous parlé à tous mes amis? Qu'y avez-vous chanté? Qu'étudiez-vous? Pourquoi jouez-vous pendant la classe?

Cher, chère, <i>querido, a.</i>	Long, longue, <i>largo, a.</i>
Léger, légère, <i>ligero, a.</i>	Musicien-ne, <i>músico.</i>
Bas, basse, <i>bajo, a.</i>	Ancien-ne, <i>antiguo, a.</i>
Neuf, neuve, <i>nuevo, a.</i>	Pareil-le, <i>semejante.</i>
Vieux, vieille, <i>viejo, a.</i>	Tel-le, <i>tal.</i>

Ma chère petite fille, tu iras demain à la campagne. Mon cher enfant, tu es un peu léger. Ce musicien joue toujours des morceaux fort longs. Cette jeune fille est fort bonne musicienne pour son âge. Cette maison est très basse. Aimez-vous mon habit neuf? Son père est vieux, mais sa mère n'est pas vieille. C'est une ancienne maison. Tous nos anciens amis iront avec nous à la campagne. Cette maison est toute neuve. Aimez-vous de tels plaisirs? Je n'aime pas un tel chapeau. Une distraction pareille n'est pas bonne pour toi. Cette vieille femme danse toujours. J'ai un couteau pareil au vôtre. Est-il léger? Lequel de vous tous est le meilleur musicien? Qui enverrez-vous chez un tel homme? Elle a perdu sa plus ancienne amie. Vos fils lui sont chers. Mon petit garçon est très léger.

Algunos hombres son políticos. Todos no son amables, útiles y buenos. De quién habla Vd.? Mi querida hermana está hoy en (à) el campo. Adónde irá Vd. mañana? Vivirá Vd. en semejante casa? Esta vieja joya no es útil. Yo no tengo bastante pan. Yo te amo, mi querida niñita. Este músico es bastante viejo. A quién hablará Vd.? Va Vd. al baile de mi hermana? Cuál le gusta á Vd. más; este ó (ou) aquel? Varios pájaros están en el jardín. Tengo un cuchillo nuevo. Todos tus juguetes son nuevos. Ellos enviarán muchos diarios á mi madre. Empezaré, querido.

QUINZIEME LEÇON. — LECCION XV.

Vu, <i>visto</i> .	Entendu, <i>oído</i> .	Reçu, <i>recibido</i> .
Dit, <i>dicho</i> .	Lu, <i>leído</i> .	Ecrit, <i>escrito</i> .
Ouvert, <i>abierto</i> .	Fait, <i>hecho</i> .	Mort, <i>muerto</i> .

J'ai vu ton frère à la campagne. Avez-vous entendu parler du bal de mon oncle? Nous avons reçu des joujoux. Ont-ils dit à leur père que je serai en ville demain? Je l'ai lu. A-t-elle écrit dans le journal? Avez-vous ouvert la porte du jardin? Qu'a-t-elle fait? Elle a vu le beau cheval de mon cousin. Avez-vous commencé votre ouvrage? Il n'a pas reçu ses amis aujourd'hui. Cette ancienne amie m'a dit que vous irez demain à votre maison de campagne. Je n'ai pas écrit à ma chère sœur. Qu'avez-vous lu aujourd'hui? J'ai lu qu'il est mort. Il n'est pas mort. Est-elle morte? Ils ont entendu chanter cette jeune fille. N'a-t-il pas ouvert la porte? Il lui a fait des habits trop longs.

Voir,	<i>ver.</i>	Dire,	<i>decir.</i>
Lire,	<i>leer.</i>	Faire,	<i>hacer.</i>
Entendre,	<i>oir.</i>	Ecrire,	<i>escribir.</i>
Recevoir,	<i>recibir.</i>	Ouvrir,	<i>abrir.</i>
Le, la, l',	<i>á él, á ella.</i>	Leur, les,	<i>á ellos.</i>

Qu'avez-vous à voir dans cette campagne? Irez-vous l'entendre? Pourquoi le recevoir? Qu'aurez-

vous à leur dire? J'aurai beaucoup à lire et à écrire aujourd'hui et demain. Que faire? Je vais ouvrir la porte du jardin. Pourquoi demandez-vous à voir ces oiseaux? J'a entendu lire un homme d'un grand talent. Je vais les entendre aujourd'hui. Avez-vous dit d'ouvrir la maison? Pourquoi ne pas faire des fleurs pareilles à celles de mes sœurs? Aurez-vous à lire et à écrire? Il va recevoir un beau cheval. Je commence à bien lire l'anglais et le français.

Voici, voilà, *hé aquí*. Qu'est-ce que, *qué*?
 Ce que, ce qui, *lo que*. Qu'est-ce qui, *quién*?

Voici des fleurs qui vont ouvrir. Ce que vous avez fait est très bien. Qu'est-ce que vous avez à dire? Voici ce que vous avez à recevoir. Ce qui est fait est fait. Voilà des hommes bons et sensibles. Qu'est-ce qui a ouvert la porte de notre maison? Ce que j'ai entendu est très bon à dire, mais pas à faire. Voici ce que j'ai écrit à votre père. Ce que vous avez dit est bien beau. Qu'est-ce qui vous a dit de jouer avec ces petits oiseaux? Qu'est-ce que vous avez à danser et à chanter? Ce qui est beau est toujours beau. Ce que vous leur avez dit est bon à écrire. Ce que vous leur demandez n'est pas bon à manger. Voilà ce que j'aurai toujours à vous dire. Je n'ai pas entendu ce qu'il a dit. Qu'est-ce que vous avez commencé?

Qué ha dicho Vd.? Quién está en la casa? Lo que Vd. ha dicho no es político. Ha abierto ella la puerta? Tengo que leer á Vd. muchas obras. Han escrito ellos á sus amigos? Qué ha leído él? He oído hablar de esta jóven. Ha recibido ella sus cuchillos? Empiezo á escribir. Va Vd. á abrir la puerta? Voy á recibir pájaros. Ha oído Vd. lo que él ha dicho? Le gusta á Vd. leer? No he visto hoy á su tia. Voy á decir á Vd. lo que ella ha hecho. Aquí está su tio de Vd. Aquí está lo que he leído en los diarios. Qué ha escrito Vd. á su padre en su última carta?

SEIZIEME LEÇON. — LECCION XVI.

Vous voyez,	<i>Vd. ve.</i>
Nous entendons,	<i>oímos.</i>
Vous recevez,	<i>Vd. recibe.</i>
Nous disons,	<i>decimos.</i>
Vous dites,	<i>Vd. dice.</i>
Vous lisez,	<i>Vd. lee.</i>
Nous écrivons,	<i>escribimos.</i>
Vous ouvrez,	<i>Vd. abre.</i>
Nous faisons,	<i>hacemos.</i>
Vous faites,	<i>Vd. hace.</i>

La maison que vous voyez est celle de notre oncle. Nous entendons toujours parler de vous. Recevez-vous des fleurs de votre jardin? Nous disons tout

ce que nous avons fait. Dites-vous à votre mère le plaisir que vous avez d'aller à la campagne? Vous lisez bien l'anglais. Lisez-vous aussi bien le français? Vous écrivez toujours. Pourquoi écrivons-nous beaucoup mieux que vos amis? Vous ouvrez toujours la porte de la maison. Nous faisons un ouvrage important et utile. Que faites-vous? Que dites-vous? Nous ne disons pas ce que nous pensons. Vous ne dites pas ce que vous pensez. Pourquoi ne recevons-nous pas les amis de votre oncle? Voyons ce que vous allez lire. Pourquoi ne lisez-vous pas avec moi? Lisons avec lui. Ne lisez pas dans leur livre. Ecrivons-nous bien? Bonne mère, dites-nous que nous écrivons bien? Ce que nous faisons est-il bien? Vous voyez bien qu'elle est bonne musicienne. Ce que vous dites n'est pas poli.

Rougir, *sonrojarse*.

Dormir, *dormir*.

Rougi, *sonrojádose*.

Sortir, *salir*.

Pâli, *palidecer*.

Partir, *partir*.

Finir, *acabar*.

Venir, *venir*.

Fini, *acabado*.

Venu, *venido*.

Il va rougir. A-t-elle rougi? Pourquoi rougir? Je n'ai pas rougi. Le voyez-vous pâli? Vous dites qu'elle a pâli. Avez-vous fini de lire? Il a dit que je vais finir. Allez-vous finir? Ils vont dormir. Ces enfants vont dormir. Vont-elles sortir? Pour-

quoi demandez-vous à sortir? Je suis sorti aujourd'hui avec ta sœur et ta mère. Il est venu nous voir. Il va venir vous ouvrir la porte. Il est parti. Non, il n'est pas parti: mais il va partir à cheval dans un moment. Elle es partie. Est-elle venue? Sont-elles parties? Elles sont venues. Elles sont sorties. Je ne suis pas sorti aujourd'hui. J'ai bien dormi. Ont-elles bien dormi? Elles n'ont poit pâli. Elles n'ont pas fini. Ont elles rougi?

Je rougirai, *me sonrojaré*. Je dormirai, *dormiré*.
Je finirai, *acabaré*. Je viendrai, *vendré*.

Je ne rougirai pas. Elle rougira. Rougirez-vous? Nous finirons plusieurs ouvrages. Pourquoi dormirez-vous? Je sortirai demain. Je ne viendrai pas vous voir. Pourquoi ne viendrez-vous pas nous voir? Elles sortiront avec moi. Partiront-ils avec eux? Il pâlera parce que vous êtes le maître. Il viendra vous donner tous vos journaux. Vous ne finirez pas votre grand ouvrage. Partirez-vous avec lui? Il ne sortira pas avec toi. J'aurai rougi. Celles-là n'auront pas pâli. Ceux-ci auront fini leur ouvrage; mais ceux-là n'auront pas commencé. Tous ces musiciens finiront ce qu'ils ont commencé. Cette musicienne finira-t-elle son morceau? Ces vieilles femmes viendront-elles aussi demander de l'ouvrage? Cette jeune fille viendra-t-elle au bal avec nous? Tous ces chevaux sortiront aujourd'hui et demain.

Recibe Vd. hoy á sus amigos? Qué está Vd. haciendo? Lee Vd. el francés tan bien como el inglés? Escribimos mucho. Ella se sonrojará. Acabará Vd. esta obra? Está acabada? Ha venido él? Ellos vendrán con Vd. á la casa de campo de mi tío. No dormiré bien. Vendrán ellos hoy? Ella palideció. Saldrá ella? Lo que nosotros estamos haciendo es útil. Vd. no está haciendo lo que le he dicho. Saldrá ella con su tía? Voy á dormir. Oímos á un buen músico. Hagamos un buen fuego.

DIX-SEPTIEME LEÇON.—LECCION XVII.

Un, une, *uno, una.*

Deux, *dos.*

Trois, *tres.*

Quatre, *cuatro.*

Cinq, *cinco.*

Six, *seis.*

Sept, *siete.*

Huit, *ocho.*

Neuf, *nueve.*

Dix, *diez.*

Onze, *once.*

Douze, *doce.*

Treize, *trece.*

Quatorze, *catorce.*

Quinze, *quince.*

Seize, *diez y seis.*

Dix-sept, *diez y siete.*

Dix-huit, *diez y ocho.*

Dix-neuf, *diez y nueve.*

Vingt, *veinte.*

Vingt et un, *veinte uno.*

Vingt-deux, *veinte dos.*

Trente, *treinta.*

Trente et un, *treinta uno.*

Trente-deux, *treinta dos.*

Quarante, *cuarenta.*

Cinquante, *cincuenta.*

Soixante, *sesenta.*

Soixante et un, <i>sesenta y uno.</i>	Quatre-vingt-un, <i>ochenta y uno.</i>
Soixante-dix, <i>setenta.</i>	Quatre-vingt-dix, <i>noventa.</i>
Soixante et dix (<i>Acad</i>), <i>setenta.</i>	Quatre-vingt-onze, <i>noventa y uno.</i>
Soixante et onze, <i>setenta y uno.</i>	Cent, <i>ciento.</i>
Soixante-douze, <i>setenta y dos.</i>	Cent un, <i>ciento uno.</i>
Soixante-treize, <i>setenta y tres.</i>	Deux cents, <i>doscientos.</i>
Quatre-vingts, <i>ochenta.</i>	Mille, <i>mil.</i>
	Deux mille, <i>dos mil.</i>
	Un million, <i>un millon.</i>

J'ai un oncle et deux tantes. Avez-vous une ou plusieurs sœurs? Nous sommes trois frères. Moi et mes deux cousins nous irons demain à la campagne. Cinq enfants sont à jouer dans le jardin. Quatre et six, dix; dix et douze, vingt-deux; vingt-deux et neuf, trente et un; trente et un et soixante-dix, cent un. Le onze. C'est le onze aujourd'hui. C'est le trois. C'est le trente et un. Voici deux cents hommes. J'ai vu quatre-vingts chevaux. Deux mille hommes y seront. Trois cent vingt fleurs sont perdues. Quatre-vingt-sept enfants sont dans cette classe. Charles II (deux). Louis IX (neuf). Henri IV (quatre).

He visto uno ó dos bonitos árboles en el jardín de Vd. Son cinco? Tendremos siete pájaros. Sus

cuatro hermanos están en el campo. Él tenía ocho niños en su clase. Ha perdido Vd. sus dos caballos? Setenta y uno. Noventa y dos. Dos mil ochocientos. Ricardo tercero. Cárlos quinto. Fernando sétimo. Ochocientos cuarenta y seis.

DIX-HUITIEME LEÇON.—LECCION XVIII.

Premier, } 1 ^o .	Vingtième, 20 ^o .
Première, }	Vingt et unième, 21 ^o .
Second-e, } 2 ^o .	Vingt-deuxième, 22 ^o .
Deuxième }	Trentième, 30 ^o .
Trois-ième, 3 ^o .	Quarantième, 40 ^o .
Quatrième, 4 ^o .	Cinquantième, 50 ^o .
Cinquième 5 ^o .	Soixantième, 60 ^o .
Sixième, 6 ^o .	Soixante et unième, 61 ^o .
Septième, 7 ^o .	Soixante-dixième, 70 ^o .
Huitième, 8 ^o .	Soixante et onzième, 71 ^o .
Neuvième, 9 ^o .	Quatre-vingtième, 80 ^o .
Dixième, 10 ^o .	Quatre-vingt dixième, 90 ^o .
Onzième, 11 ^o .	Centième, 100 ^o .
Douzième, 12 ^o .	Cent-unième, 101 ^o .
Treizième, 13 ^o .	Deux centième, 200 ^o .
Quatorzième, 14 ^o .	Millième, 1000 ^o .

Je suis le premier de ma classe. Etes-vous la première? Il est le second. Elle n'est pas la seconde. C'est mon troisième cheval. Elle est la cinquième,

de notre classe. La onzième classe de français. Le onzième homme est plus grand que le quinzième. Avez-vous étudié la soixante et unième leçon? La centième leçon est la dernière. Charles I (premier). Charles II (deux). Richard I (premier). Victoria I (première). Richard II (deux). Catherine II (deux).

Première-ment, *primero*. Quatrième-ment, *cuarto*.
 Seconde-ment, *segundo*. Cinquième-ment, *quinto*.
 Troisième-ment, *tercero*. Dixième-ment, *décimo*.

Premièrement j'ai loué; secondement j'ai chanté; troisièmement j'ai parlé; quatrièmement j'ai dansé; et cinquièmement... je n'ai pas étudié.

La moitié, <i>la mitad</i> .	Le cinquième, <i>el quinto</i> .
Le tiers, <i>el tercio</i> .	Le double, <i>el doble</i> .
Le quart, <i>el cuarto</i> .	Le triple, <i>el triple</i> .

Donne-moi la moitié, le tiers, le quart, de ton pain. Voici le cinquième de mes fleurs. J'aurai le double. Elle aura le triple.

Es ella la primera de su clase? Lea la quinta leccion. Escriba la leccion once. Isabel segunda. Catalina segunda. Ricardo primero. Vd. tendrá que leer primero, que escribir en segundo lugar, y

tercero que decir de memoria la leccion de francés. Déme la mitad de su vino. Aquí está la tercera parte de mis juguetes.

DIX-NEUVIEME LEÇON.—LECCION XIX.

Me, m', á mí, me. Quand, cuando.

Te, t', á ti, te. Encore, todavía.

Le, l', á él, le, lo. Si, si.

Leur, á ellos, los, les. Pour, para.

Tu me parles. Il te donne un beau cheval. Elle le commence. Vous me dites que vous irez demain á la campagne. Vous avez commencé un bien beau livre. Je leur ai lu le journal d'aujourd'hui. Leur avez-vous ouvert la porte? Ces joujoux sont pour les enfants. Ce bal a-t-il été donné pour elle? Quand t'a-t-il écrit? L'avez-vous vu? Quand me donnerez-vous un bal? Je te prie de venir aujourd'hui. Nous le prions toujours de venir nous voir. Il n'a pas encore fini. Si vous n'avez pas encore commencé votre ouvrage, quand le finirez-vous? Elle l'a fait rougir. Il m'a fait pâlir. Que t'a-t-il fait. Quand viendra-t-il? Il l'a dit aujourd'hui. Je le lui (*se lo*) ai dit. Elle le leur (*se los*) a donné. Nous le leur avons ouvert.

Comment. cómo?

Contre, contra.

Pouvez-vous, puede Vd.?

Savez-vous, sabe Vd.?

Cela, ce, c', esto, eso.

Rien, nada.

Chose, cosa.

En, de ello, de ella, de él, etc.

Pouvez-vous me dire où demeure votre tante? Comment pouvez-vous me demander une pareille chose? Comment cela est-il possible? Comment pouvez-vous entendre un tel musicien? C'est un bon musicien. C'est un maître de français. Ce n'est pas impossible. C'est une bonne chose. C'est beau à voir. C'est admirable à entendre. Cela n'est pas joli. Que pouvez-vous dire contre lui? Qu'en dites-vous? Qu'en pensez-vous? Vous ne pouvez rien contre eux. Savez-vous comment il est venu? Vous ne savez pas si ces enfants-ci sont plus jeunes que ceux-là? Vous ne savez rien, rien du tout. Vous n'en savez rien. Vous en parlez toujours. J'ai vu vos enfants. Je n'en ai pas. En avez-vous entendu parler? En savez-vous quelque chose? En avez-vous lu quelques morceaux? Rien n'est plus vieux que cette maison. Comment en pouvez-vous parler? Vous ne l'avez pas encore vue. En toutes choses j'aime le beau. Cela n'est pas aimable. J'aurais aimé à parler à votre mère. Contre qui pouvez-vous ainsi parler?

J'étais,
 Tu étais,
 Il, elle était,
 Nous étions,
 Vous étiez.
 Ils, elles étaient,

estaba, estuve.
estabas, estuviste.
él, ella estaba, estuvo.
estábamos, estuvimos.
Vd. estaba, estuvo.
ellos, ellas estaban, estuvieron.

J'étais au bal de ton oncle. Etais-tu chez ta tante, quand je suis venu te voir? Il était toujours bon et poli. Elle n'était pas aussi jeune que lui. Nous étions plusieurs dans le petit jardin de mon frère. Étiez-vous au concert de ce bon musicien? Étaient-elles plus aimables que nous? Ils n'étaient pas petits comme vous. Comment étais-je? Tu étais assez bien. Et lui? Il était mieux que toi. Était-elle aussi jolie que ma sœur? N'étions-nous pas dans la classe de français, quand le maître d'anglais est venu? Ils étaient toujours à jouer, à chanter et à danser. Pourquoi n'étaient-elles pas avec vous?

J'avais,	<i>yo habia, tenia.</i>
Il avait,	<i>el habia, tenia.</i>
Nous avions,	<i>habíamos, teníamos.</i>
Je donnais,	<i>yo daba.</i>
Vous donniez,	<i>Vd. daba.</i>
Tu chantaïs,	<i>tú cantabas.</i>
Elle commençait,	<i>ella empezaba.</i>
Nous parlions,	<i>hablábamos.</i>
Vous écoutiez,	<i>Vd. escuchaba.</i>
Ils frappaient,	<i>tocaban.</i>

J'avais un frère. Avais-tu ta sœur avec toi? Pourquoi avait-il son chapeau? Avions-nous bien entendu ce qu'il avait dit? Aviez-vous commencé votre ouvrage? Ils avaient donné plusieurs bals d'enfants. Je donnais tout ce que j'avais. Donnait-

elle toujours quelque chose à ce vieux musicien? Pourquoi écoutiez-vous à la porte? Ils ne frappaient pas à la porte du jardin. Parlait-il à votre sœur de ce que je lui avais dit? Commençait-elle l'ouvrage que vous lui avez donné à faire? J'aimais beaucoup à jouer quand j'étais petit. Et vous, aimiez-vous aussi à jouer toujours, quand vous étiez aussi jeune que moi? Jouiez-vous avec cette petite fille, ou avec sa voisine?

Por qué habla Vd. así? No será posible hoy. Es imposible? Estábamos en el jardín, mi hermana y yo. Ella era tan bella como mi tía. Ha oído Vd. hablar de él? Sabe Vd. algo de eso? Yo tenía un hermoso pájaro; pero lo he perdido hoy. Tocaban ellos á la puerta de nuestra casa? Ella no había empezado su trabajo. Yo era mejor que él. Teníamos varios niños que estaban empezando á aprender francés. Nosotros cantábamos con nuestros amigos. Cantaba Vd. en francés ó en inglés? Sabe Vd. contra quién hablaba él?

VINGTIEME LEÇON. — LECCION XX

Je serais, yo sería, estaría. Nous serions, seríamos.
 Tu serais, tú serías, estarías. Vous seriez, Vd. sería.
 Il, elle serait, él, ella sería. Ils seraient, ellos serían.

Je serais venu, *si* je n'avais pas été à la campagne. Tu serais meilleur musicien, *si* tu étais moins léger. Elle serait plus belle et plus aimable, *si* elle était plus polie. Il serait plus aimé de nous, *s'il* (*si* il) était un peu meilleur. Nous serions venus, *si* mon père n'avait pas été absent. Vous seriez toujours bonne, *si* vous écoutiez ce que votre mère vous a dit. Ils y seraient comme nous, *s'ils* n'étaient pas très jeunes encore. *Si* elle commençait à parler français aussi bien qu'elle parle anglais, j'en serais bien content.

J'aurais *yo habria, hubiera.*

Nous aurions, *habríamos, hubiéramos.*

Je donnerais, *yo daria.*

Tu prierais, *rogarias.*

Il mangerait, *él comeria.*

Vous demanderiez, *Vd. pediria.*

Ils iraient, *irian.*

Elles enverraient, *enviarian.*

J'aurais donné du pain, du vin et de la viande à ces enfants, *s'ils* m'en avaient demandé. Elle aurait entendu tout ce que nous avons dit, *si* elle avait écouté. Je te donnerais bien mon chapeau. Pourquoi le prierais-tu toujours? Il mangerait plus de pain, *s'il* avait moins de viande. Nous aurions été à la campagne, *si* vos frères n'avaient pas été absents. Lui demanderiez-vous de venir avec nous?

Pourquoi ne leur demanderions-nous pas d'aller avec nous à la maison de campagne de votre cousin? Iraient-ils avec eux dans le petit jardin? Y serez-vous? *J'irais, si je n'étais pas plus vieux que vous. Si vous étiez plus poli, je vous enverrais frapper à la porte de cette maison. Je te donnerai du pain, si tu m'en demandes. Je te donnerais de la viande, si tu m'en demandais. J'irai à la campagne, si vous m'en donnez la permission. J'irais à votre maison de campagne, si vous m'en donniez la permission. Elle les aimera toujours, s'ils sont bons, aimables et polis. Elle les aimerait toujours s'ils étaient tels que vous. Je vous écouterai toujours, si vous parliez mieux.*

Il y a dans ma classe de français un petit garçon que j'aime beaucoup, parce qu'il est toujours bon, docile et poli. Pouvez-vous me dire où il est? Savez-vous si Charles est ce bon petit garçon? J'ai aussi dans ma classe une petite fille que j'aime beaucoup. Elle commence à bien parler français et parlera très bien, très bien, si elle écoute toujours les leçons que je lui donne. Marie (*María*) n'est-elle pas cette petite fille aimable et bonne?

Si j'étais aussi jeune que vous, j'aimerais à chanter, à jouer, à danser; mais je suis vieux, moi, et aujourd'hui, mes enfants, je ne chante plus, je ne danse

plus, je ne joue plus comme vous. Pourquoi n'aimez-vous plus à jouer? Je vous l'ai dit, parce que je suis vieux aujourd'hui. Mais vous aimez toujours à étudier, n'est-ce pas? Et vous, mes enfants, aimez-vous aussi à étudier? Oui, nous aimons à étudier, et nous allons commencer à vous dire notre leçon. C'est très bien; vous êtes d'aimables enfants que j'aime de tout mon cœur.

Aquí está una linda niña. Adónde va ella? Va á estudiar su lección de francés? No, va á jugar con un niño y á bailar con él. Sabe Vd. si tenemos un maestro de francés? Es viejo ó joven? Es muy viejo. No me gustará, si lo es. Hoy es la última lección de Vd. Mañana empezaremos á hablar francés.

PARTE III.

VOCABULAIRE. — VOCABULARIO.

SECCION I.

SUBSTANTIFS. — NOMBRES.

De l'Univers. — *Del Universo.*

Créateur, <i>m.</i>	<i>Creador.</i>
Dieu, <i>m.</i>	<i>Dios.</i>
Nature, <i>f.</i>	<i>naturaleza.</i>
Monde, <i>m.</i>	<i>mundo,</i>
Étoile, <i>f.</i>	<i>estrella.</i>
Soleil, <i>m.</i>	<i>el Sol.</i>
Ciel, <i>m.</i>	<i>el cielo.</i>
Lune, <i>f.</i>	<i>la luna.</i>
Lever du soleil, <i>m.</i>	<i>salida del sol.</i>
Coucher du soleil, <i>m.</i>	<i>puesta del sol.</i>

Dieu est le créateur du ciel et de la terre, et de toute la nature. Il est le maître du monde, et l'univers est son ouvrage. Les étoiles sont-elles plus petites que la lune? Allons voir le lever du soleil. Nous irons voir le coucher du soleil. Voyez-vous le feu du ciel?

Des Eléments. — *De los Elementos.*

Terre, <i>f. tierra.</i>	Grêle, <i>f. granizo.</i>
Mer, <i>f. mar.</i>	Rosée, <i>f. rocío.</i>
Air, <i>m. aire.</i>	Glace, <i>f. hielo.</i>
Vent, <i>m. viento.</i>	Gelée, <i>f. escarcha.</i>
Orage, <i>m. tormenta.</i>	Dégel, <i>m. deshielo.</i>
Tonnerre, <i>m. trueno.</i>	Quatre points cardinaux,
Éclair, <i>m. relámpago.</i>	<i>cuatro puntos cardinales.</i>
Brouillard, <i>m. niebla.</i>	Nord, <i>m. norte.</i>
Nuage, <i>m. nube.</i>	Sud, <i>m. sur.</i>
Pluie, <i>f. lluvia.</i>	Est, <i>m. este.</i>
Neige, <i>f. nieve.</i>	Ouest, <i>m. oeste.</i>

Il y a quatre éléments: la terre, l'air, le feu et l'eau. Il y a quatre points cardinaux: le Nord, le Sud, l'Est et l'Ouest. Le soleil se lève à l'Est. Le soleil se couche à l'Ouest. Le vent du Nord est plus froid que celui du Sud. Nous aurons un orage. Entendez-vous le tonnerre? Voici un éclair. Nous aurons du brouillard. Ces nuages sont légers. Tous ces nuages vont nous donner de la pluie. La neige est blanche. Il fait de la grêle. Il fait de la pluie. La glace est forte. C'est la première gelée. Le dégel commence. Quand a commencé la gelée—le dégel? Avez-vous vu la mer?

Des Couleurs. — *De los Colores.*

Arc-en-ciel, <i>m. arco-iris.</i>	Orangé, <i>m. anaranjado.</i>
Violet, <i>m. violeta.</i>	Rouge, <i>m. rojo.</i>

Indigo, <i>m. añil.</i>	Blanc, <i>m. blanco.</i>
Bleu, <i>m. azul.</i>	Noir, <i>m. negro.</i>
Vert, <i>m. verde.</i>	Gris, <i>m. gris.</i>
Jaune, <i>m. amarillo.</i>	Brun, <i>m. oscuro.</i>

Les couleurs de l'arc-en-ciel sont fort belles. Voici les couleurs de l'arc-en-ciel; violet, indigo, bleu, vert, jaune, orangé, rouge. Je n'aime pas le noir. Pourquoi ce jeune homme a-t-il toujours un habit noir? Aimez-vous le brun? Quelle couleur aimez-vous le mieux?

—
Du Temps. — *Del Tiempo.*

Siècle, <i>m. siglo.</i>	Jour, <i>m.</i>	} <i>dia.</i>
An, <i>m. año.</i>	Journée, <i>f.</i>	
Année, <i>f. año.</i>	Matin, <i>m.</i>	} <i>mañana.</i>
Saison, <i>f. estacion.</i>	Matinée, <i>f.</i>	
Mois, <i>m. mes.</i>	Soir, <i>m.</i>	} <i>tarde, noche.</i>
Semaine, <i>f. semana.</i>	Soirée, <i>f.</i>	
Heure, <i>f. hora.</i>	Midi, <i>m. mediodía.</i>	
Nuit, <i>f. noche.</i>	Hier, <i>m. ayer.</i>	
Minuit, <i>m. medianoche.</i>	Après-midi, <i>f. tarde.</i>	

Notre siècle est meilleur que le dernier. Il y a un siècle que je ne vous ai vu. Il y a un an, j'étais à la campagne, à pareil mois. Une année est bien courte. Aimez-vous cette saison? Dans quel mois sommes-nous? Voici une semaine que je suis avec vous. A quel jour sommes-nous? Demeurerez-vous toute la journée — toute la matinée — toute la soirée

avec moi? Un matin, j'étais avec lui. A ce soir. Venez ce soir. Il fait nuit. A quelle heure viendrez-vous? Il est minuit. Est-il minuit ou midi? Hier à midi, j'étais dans le jardin. Cette après-midi j'aurai un grand ouvrage à faire. Hier j'étais à la campagne; aujourd'hui je suis en ville.

De l'Année. — *Del Año.*

Printemps, <i>m. Primavera.</i>	Mai, <i>m. Mayo.</i>
Été, <i>m. Verano.</i>	Juin, <i>m. Junio.</i>
Automne, <i>m. f. Otoño.</i>	Juillet, <i>m. Julio.</i>
Hiver, <i>m. Invierno.</i>	Août, <i>m. Agosto.</i>
Janvier, <i>m. Enero.</i>	Septembre, <i>m. Setiembre.</i>
Février, <i>m. Febrero.</i>	Octobre, <i>m. Octubre.</i>
Mars, <i>m. Marzo.</i>	Novembre, <i>m. Noviembre.</i>
Avril, <i>m. Abril.</i>	Décembre, <i>m. Diciembre.</i>

Il y a quatre saisons: le printemps, l'été, l'automne et l'hiver. Laquelle aimez-vous le mieux? Il y a douze mois dans une année. Dites-moi les douze mois de l'année. Combien y a-t-il de mois de printemps — d'été — d'automne — d'hiver?

De la Semaine. — *De la Semana.*

Lundi, <i>m. Lunes.</i>	Samedi, <i>m. Sábado.</i>
Mardi, <i>m. Mártes.</i>	Dimanche, <i>m. Domingo.</i>
Mercredi, <i>m. Miércoles.</i>	Prochain-e, (<i>adj.</i>) <i>próximo, a.</i>
Jeudi, <i>m. Juéves.</i>	
Vendredi, <i>m. Viernes.</i>	

La semaine dernière, j'étais à la campagne; la semaine prochaine j'irai à la ville. Quel jour viendrez vous en ville? Lundi prochain. N'est-ce pas jeudi aujourd'hui? Mardi dernier. Vendredi prochain. Le mercredi je suis toujours chez moi. Le samedi et le dimanche je suis toujours à la campagne. Combien y a-t-il de semaines dans un mois—dans une année?

De l'Homme et de la Famille. — *Del Hombre y de la Familia.*

Enfance, <i>f. infancia.</i>	Aïeul, <i>bisabuelo.</i>
Jeunesse, <i>f. juventud.</i>	Grand'mère, <i>f. abuela.</i>
Age mûr, <i>m. virilidad.</i>	Petits-fils, <i>m. nieto.</i>
Vieillesse, <i>f. vejez.</i>	Petite-fille, <i>f. nieta.</i>
Mari, <i>m. marido.</i>	Neveu, <i>m. sobrino.</i>
Femme, <i>f. } mujer.</i>	Nièce, <i>f. sobrina.</i>
Epouse, <i>f. }</i>	Beau-père, <i>m. suegro.</i>
Vieux garçon, <i>m. } solte-</i>	Beau-frère, <i>m. cuñado.</i>
Célibataire, <i>m. } ron.</i>	Belle-fille, <i>f. nuera.</i>
Vieille fille, <i>f. solterona.</i>	Parrain, <i>m. padrino.</i>
Veuf, <i>m. viudo.</i>	Marraine, <i>f. madrina.</i>
Veuve, <i>f. viuda.</i>	Jumeaux, <i>m. gemelos.</i>
Vieillard, <i>m. anciano.</i>	Jumelles, <i>f. gemelas.</i>
Parents, <i>m. parientes.</i>	Ainé-e, <i>mayor.</i>
Grand-père, <i>m. abuelo.</i>	

J'ai vu toute sa famille. Il a deux fils, trois filles, un petit-fils, deux petites filles, cinq neveux et une

nièce. Mon grand-père et ma grand'mère demeurent à la campagne. Ses parents sont bons. Etes-vous le parrain de ces jumeaux? Mes sœurs sont jumelles. Son beau-frère et sa belle-sœur seront en ville demain matin. Je suis le fils aîné de la famille. Ma marraine est une vieille fille. Pourquoi est-il célibataire? Aimez-vous les vieux garçons? Vous êtes dans l'enfance; moi je suis dans l'âge mûr. Lequel aimez-vous le mieux, la jeunesse ou la vieillesse? Elle a un vieillard pour mari. Elle est veuve. Je ne suis pas veuf. Voyez la femme de notre ami!

Du Corps. — *Del Cuerpo.*

Corps, <i>m. cuerpo.</i>	Bras, <i>m. brazo.</i>
Membre, <i>m. miembro.</i>	Main, <i>f. mano.</i>
Tête, <i>f. cabeza.</i>	Doigt, <i>m. dedo.</i>
Visage, <i>m.</i> } <i>cará.</i>	Pouce, <i>m. pulgar.</i>
Figure, <i>f.</i> }	Ongles, <i>m. uñas.</i>
Un œil, <i>m. un ojo.</i>	Os, <i>m. hueso.</i>
Les yeux, <i>m. los ojos.</i>	Peau, <i>f. piel.</i>
Sourcils, <i>m. cejas.</i>	Poitrine, <i>f. pecho.</i>
Nez, <i>m. nariz.</i>	Estomac, <i>m. estómago.</i>
Bouche, <i>f. boca.</i>	Ventre, <i>m. vientre.</i>
Lèvres, <i>f. labios.</i>	Cuisses, <i>f. muslos.</i>
Dents, <i>f. dientes.</i>	Genou, <i>m. rodilla.</i>
Langue, <i>f. lengua.</i>	Jambe, <i>f. pierna.</i>
Menton, <i>m. barba.</i>	Pied, <i>m. pié.</i>
Oreilles, <i>f. orejas.</i>	Sang, <i>m. sangre.</i>
Cheveux, <i>m. pelo.</i>	Chair, <i>f. carne.</i>

Combien avez-vous de jambes? Combien un cheval a-t-il de pieds? De quelle couleur est votre sang? Vos ongles sont très longs. Dites-moi ce que vous voyez dans une tête d'homme. Combien avez-vous de bras—de mains—de doigts—de pouces—d'ongles? Il est à genoux. Elle a la peau blanche et les os petits? Elle a les lèvres d'un beau rouge. A-t-il les doigts longs? Elle a de petites mains blanches.

Facultés du Corps. — *Propiedades del Cuerpo.*

Vue, *f. vista.*

Odorât, *m. olfato.*

Ouïe, *f. oïdo.*

Goût, *m. gusto.*

Toucher, *m. tacto.*

Sens, *m. sentido.*

Santé, *f. salud.*

Tempérament, *m. consti-
tucion.*

Beauté, *f. belleza.*

Laideur, *f. fealdad.*

Voix, *f. voz.*

Sommeil, *m. sueño.*

Faim, *f. hambre.*

Soif, *f. sed.*

Combien y a-t-il de sens? Les cinq sens sont: la vue, l'ouïe, l'odorât, le goût et le toucher. Avez-vous une bonne santé? Son tempérament est fort bon. Je n'aime pas la laideur. Aimez-vous la beauté? Aimez-vous la voix de cette jeune fille? Le sommeil est utile. Avez-vous faim? A-t-elle soif? La vue de la mer est un beau spectacle. Pourquoi avez-vous toujours sommeil?

Maladies. — *Enfermedades.*

Fièvre, <i>f. fiebre.</i>	Mal de mer, <i>m. mareo.</i>
Accès, <i>m. acceso.</i>	Mal de tête, <i>m. dolor de cabeza.</i>
Folie, <i>f. locura.</i>	Mal aux yeux, <i>m. mal de ojos.</i>
Rhume, <i>m. resfriado.</i>	Délire, <i>m. delirio.</i>
Toux, <i>f. tos.</i>	Goutte, <i>f. gota.</i>
Mal de dents, <i>m. dolor de muelas.</i>	Mal de gorgé, <i>m. mal de garganta.</i>

Elle a la fièvre. Il a eu un accès de folie aujourd'hui. A-t-elle un grand mal de dents — de gorge — de tête? Avez-vous mal aux yeux — aux dents — à la gorge — à la tête? Je n'ai pas le mal de mer. Il a toujours la goutte. Elle est encore dans le délire. A-t-il encore le rhume? Sa toux est légère. J'avais le rhume la semaine dernière.

Des Aliments. — *Alimentos.*

Nourriture, <i>f. alimento.</i>	Rôti, <i>m. asado.</i>
Repas, <i>m. comida.</i>	Bœuf, <i>m. vaca.</i>
Déjeuner, <i>m. almuerzo.</i>	Gigot, <i>m. pierna de carnero.</i>
Dîner, <i>m. comida.</i>	Agneau, <i>m. cordero.</i>
Goûter, <i>m. merienda.</i>	Veau, <i>m. ternera.</i>
Souper, <i>m. cena.</i>	Porc, <i>m. puerco.</i>
Tranche, <i>f. tajada.</i>	Côtelette, <i>f. chuleta.</i>
Poisson, <i>m. pescado.</i>	

Bouilli, *m. cocido.*

Votre nourriture est très bonne. J'ai fait un bon repas. Qu'avez-vous pour votre déjeuner — votre dîner — votre souper? A quelle heure avez-vous le goûter? Donnez-moi une tranche de bœuf. Donnez-lui un morceau de pain et une tranche de veau rôti. C'est un rôti. Je n'aime pas le bouilli. Avez-vous un gigot de mouton pour votre dîner? Non, j'ai de l'agneau. Je vous donnerai une côtelette de mouton. J'aime mieux un morceau de porc rôti ou du poisson.

Soupe, <i>f.</i>	} <i>sopa.</i>	Salade, <i>f. ensalada.</i>
Potage, <i>m.</i>		Poivre, <i>m. pimienta.</i>
Poulet, <i>m. pollo.</i>		Sauce, <i>f. salsa.</i>
Sel, <i>m. sal.</i>		Œuf, <i>m. huevo.</i>
Huile, <i>f. aceite.</i>		Moutarde, <i>f. mostaza.</i>
Vinaigre, <i>m. vinagre.</i>		Epices, <i>f. especias.</i>

Les Français aiment la soupe. Ce potage est fort bon. Donnez-moi, je vous prie, un petit morceau de ce poulet. Il a des œufs pour son déjeuner. Demandez de la sauce. Il y a beaucoup de sel et de poivre dans cette salade. Voici de l'huile, du vinaigre et de la moutarde pour la salade. Je n'aime pas les épices.

Légumes, <i>m. legumbres.</i>	Pommes de terre, <i>f. patatas.</i>
Choux, <i>m. coles.</i>	

Pois, *m. guisantes.* Carotte, *f. zanahoria.*
 Asperges, *f. espárragos.* Navet, *m. nabo.*
 Haricots, *m. frijoles.* Betterave, *f. remolacha.*
 Choux-fleurs, *m. coliflores.*

Aimez-vous les légumes? Dites-moi si nous avons des légumes sur la table? Que vous donnerai-je? L'été est la saison des petits pois et des choux-fleurs. Nous mangerons des asperges en avril. Les pommes de terre ne sont pas bonnes cette année.

Gibier, *m. caza.* Bécasse, *f. becada.*
 Lièvre, *m. liebre.* Saumon, *m. salmon.*
 Lapin, *m. conejo.* Huitres, *f. ostras.*
 Oie, *f. ganso.* Maquereau, *m. maquereel.*
 Dinde, *f. pavo.* Morue, *f. bacallao.*
 Perdrix, *f. perdiz.* Homard, *m. langosta.*

Aimez-vous le gibier — le poisson? Qu'avons-nous aujourd'hui? Qu'avions-nous hier? Dites-moi le gibier que vous aimez? — le poisson que vous aimez le mieux. Les huitres sont très bonnes dans cette saison de l'année. Il y a sur la table un lapin et des perdrix.

Gâteau, *m.* } *torta*
 Tourte, *f.* }
 Confitures, *f. dulces.* Fromage, *m. queso.*
 Sucre, *m. azúcar.* Beurre, *m. mantequilla.*
 Thé, *m. té.*
 Café, *m. café.*

Chocolat, *m. chocolate.* Bière, *f. cerveza.*
 Lait, *m. leche.* Eau-de-vie, *f. aguardiente.*

Vin de Bordeaux, *m. vino de Burdeos.*
 Vin de Bourgogne, *m. vino de Borgoña.*
 Vin de Champagne, *m. vino de Champaña.*
 Liqueurs *f. licores.*

Donnez-moi un gâteau. Cette tourte est fort bonne. Aimez-vous les confitures? Je vous donnerai du sucre. Le beurre est fait avec du lait. Voici du fromage. Voici l'heure du thé. Donnez-moi du thé. Lequel aimez-vous le mieux, le chocolat où le café? Les Anglais aiment la bière, et les Français le vin. L'eau-de-vie est fatale à l'homme. Le vin n'est pas fait pour les petits enfants. Les liqueurs ne vous sont pas bonnes. Donnez-moi du vin de Bordeaux — du Bordeaux — du vin rouge. Il vous demande du Bourgogne — du vin de Bourgogne. Du rouge ou du blanc? Cette petite fille aime le vin de Champagne.

Dessert, <i>m. postres.</i>	Fruit, <i>m. fruta.</i>
Raisins secs, <i>m. pasas.</i>	Pomme, <i>f. manzana.</i>
Raisin, <i>m. uva.</i>	Poire, <i>f. pera.</i>
Une grappe de raisin, <i>racimo de uvas.</i>	Pêche, <i>f. melocoton.</i>
Pruneau, <i>m. ciruela pasa.</i>	Abricot, <i>m. albaricoque.</i>
Groseilles, <i>f. grosellas.</i>	Prune, <i>f. ciruela.</i>
Noix, <i>f. nuez.</i>	Cerises, <i>f. cerezas.</i>
	Fraises, <i>f. fresas.</i>

Framboises, *f. frambuesas*. Amandes, *f. almendras*.
 Ananas, *m. piña*. Citron, *m. limon*.

Vous donnerai-je du raisin, une pomme, des cerises? Je n'aime pas les amandes—les raisins secs—les noix. Que demandez-vous? Une pêche ou des cerises? L'été est la saison des fruits: l'automne aussi.

Objets de Table. — *Repostería*.

Nappe, <i>f. mantel</i> .	Bouteille, <i>l. botella</i> .
Serviette, <i>f. servilleta</i> .	Carafe, <i>f. garrafa</i> .
Couteau, <i>m. cuchillo</i> .	Tasse, <i>f. taza</i> .
Fourchette, <i>f. tenedor</i> .	Tasse, à thé, <i>taza para té</i> .
Cuiller, <i>f. cuchara</i> .	Tasse de thé, <i>taza de té</i> .
Assiette, <i>f. plato</i> .	Pot au lait, <i>m. lecheru</i> .
Plat, <i>m. fuente</i> .	Salière, <i>f. salero</i> .
Verre, <i>m. vaso</i> .	Soucoupe, <i>f. platillo</i> .

Pourquoi n'y a-t-il pas de nappe sur cette table? J'ai toujours une serviette quand je mange. Que demandez-vous? Qu'y a-t-il dans cette bouteille—dans ce verre—dans cette tasse—dans cette carafe? Donnez-moi le pot au lait. Je n'ai pas de cuiller. Voici une fourchette et un couteau. La salière est sur la table. Voulez-vous une tasse de thé ou une tasse à thé? Vous donnerai-je un verre à vin, ou un verre de vin?

Objets de Toilette. — *Ropa y calzado*.

Mode, <i>f. moda</i> .	Hardes, <i>f. vestidos</i> .
------------------------	------------------------------

Manche, *f. manga.*

Poche, *f. bolsillo.*

Gants, *m. guantes.*

Souliers, *m. zapatos.*

Bas, *m. medias.*

Manteau, *m. capa.*

Mouchoir, *m. pañuelo.*

Habit, *m. casaca.*

Gilet, *m. chaleco.*

Redingote, *f. levita.*

Paletot, *m. paletó.*

Pantalon, *m. pantalon.*

Bottes, *f. botas.*

Pantoufles, *m. chinelas.*

Robe, *f. bata, ropa.*

Ruban, *m. cinta.*

Voile, *m. velo.*

Éventail, *m. abanico.*

Manchon, *m. manguito.*

Mousseline, *f. muselina.*

Dentelle, *f. encaje.*

Étoffe, *f. tela.*

Soie, *f. seda.*

Laine, *f. lana.*

Drap, *m. paño.*

Où sont vos hardes? Cette manche est trop grande. La poche de mon habit est trop petite. Donnez-moi mes gants. Il n'a pas de mouchoir de poche. A-t-elle des souliers? Ils n'avaient pas de bas. Je vous donnerai mon manteau. Il aura un habit, deux gilets, deux redingotes et quatre pantalons. Avait-il un paletot ou un manteau? En France les femmes ont toujours des bas blancs et de petits souliers noirs. Elle a une jolie robe. Votre ruban est plus long que votre robe. Aimez-vous ces rubans? De quelle couleur sont-ils? Je vous donnerai mon voile et mon manchon. Une robe de mousseline blanche; une robe de soie — de satin — de mousseline de laine. Votre éventail est sur la table. Il a des bottes et non des souliers.

Votre robe est d'une jolie couleur. Elle est à la mode. Vous avez une belle dentelle à votre mouchoir de poche. Le drap français est meilleur que le drap anglais. Où sont vos pantoufles ? Votre sœur avait une bien jolie toilette de bal : j'aime surtout les fleurs qu'elle avait dans les cheveux, — la couleur de sa robe.

D'une Maison. — *De una casa.*

Mur, <i>m.</i>	} <i>muro, pared.</i>	Cuisine, <i>f. cocina.</i>
Muraille <i>f.</i>		Vestibule, <i>m. portal.</i>
Façade, <i>f. fachada.</i>		Chambre, <i>f. cuarto.</i>
Porte, <i>f. puerta.</i>		Appartement, <i>m. aposento.</i>
Fenêtre, <i>f. ventana.</i>		Salon, <i>m. sala.</i>
Cheminée, <i>f. chimenea.</i>		Salle à manger, <i>f. comedor.</i>
Escalier, <i>m. escalera.</i>		Salle de bain, <i>f. baño.</i>
Étage, <i>m. piso.</i>		Salle d'étude, <i>f. salon de estudio.</i>
Toit, <i>n. techo.</i>		
Cour, <i>f. patio.</i>		

La façade de votre maison est fort belle. Ce mur est bien fait. Cette muraille est blanche. Ouvrez la porte ou la fenêtre. Il y a du feu dans la cheminée. Allez sur le toit—dans la cour—dans l'escalier. J'irai voir dans le vestibule qui vous demande. Avez-vous été à la cuisine ? Ma chambre est très jolie. Voici un bel appartement. Venez voir le salon, la salle à manger et la salle de bain. Notre salle d'étude est au premier étage.

Meuble, *m. mueble.*
 Tapis, *m. alfombra.*
 Lit, *m. cama.*
 Rideaux, *m. cortinas.*
 Canapé, *m. sofá.*
 Chaise, *f. silla.*

Fauteuil, *m. sillón.*
 Glace, *f. espejo.*
 Tabouret, *m. taburete.*
 Tableaux, *m. cuadros.*
 Guéridon, *m. velador.*
 Console, *f. consola.*

Allons voir les rideaux de lit de votre chambre. Vous avez un fort beau meuble. Cette console est ancienne. Pourquoi n'avez-vous pas un tabouret? Ces tableaux sont d'un grand maître. Je n'ai pas de guéridon dans ma chambre. Aimez-vous le tapis et le canapé de mon salon? Donnez-lui une chaise—un fauteuil.

D'une Ville. — *De una Ciudad.*

Hôtel, *m. hotel.*
 Auberge, *f. posada.*
 Rue, *f. calle.*
 Place, *f. plaza.*
 Pont, *m. puente.*
 Palais, *m. palacio.*

Église, *f. iglesia.*
 Édifice, *m. edificio.*
 Théâtre, *m. teatro.*
 Musée, *m. museo.*
 Hôtel de ville, *m. casa*
consistorial.

Château, *m. castillo.*

Voici une belle ville. L'hôtel de ville est très joli. Les édifices publics sont très beaux. Cette place est très grande. Dites-moi ce que vous avez vu dans cette ville. Allons à l'hôtel. Une auberge n'est pas faite pour nous. Le pont d'Austerlitz est un des plus beaux de Paris.

De la Campagne. — *Del Campo*

Prairie, <i>f. pradera.</i>	Bestiaux, <i>m. ganado.</i>
Champ, <i>m. campo.</i>	Coton, <i>m. algodón.</i>
Chemin, <i>m. camino.</i>	Sarrasin, <i>m. alforfón.</i>
Marais, <i>m. pantano.</i>	Moisson, <i>f. mies.</i>
Montagne, <i>f. montaña.</i>	Blé, <i>m. trigo.</i>
Ferme, <i>f. hacienda.</i>	Maïs, <i>m. maíz.</i>
Avoine, <i>f. avena.</i>	Tabac, <i>m. tabaco.</i>
Foin, <i>m. heno.</i>	Canne à sucre, <i>f. caña dulce.</i>
Orge, <i>f. cebada.</i>	Seigle, <i>m. centeno.</i>
	Riz, <i>m. arroz.</i>

Dites-moi ce que vous aimez dans cette campagne. Qu'avez-vous vu dans les champs? L'aspect d'un champ de cannes à sucre est-il plus beau que l'aspect d'une prairie? Ces bestiaux sont-ils à vous? La moisson est-elle faite? Voici de beau blé. Quel est ce chemin? Est ce le chemin de la ferme?

D'une École. — *De la Escuela.*

Chef, <i>m. director.</i>	Élève, <i>m. alumno.</i>
Professeur, <i>m. profesor.</i>	Camarade, <i>m. f. condiscípulo.</i>
Maitre, <i>m.</i>	} <i>maestro, a.</i>
Maitresse, <i>f.</i>	
Pension, <i>f.</i>	} <i>colegio.</i>
Institution, <i>f.</i>	
Ecole, <i>f. escuela.</i>	Banc, <i>m. banco.</i>
Salle d'étude, <i>f. salón de estudio.</i>	Pupitre, <i>m. carpeta.</i>
	Livre, <i>m. libro.</i> (<i>tigo.</i>)
	Pensum, <i>m. tarea decas.</i>
	Congé, <i>m. asueto.</i>

Vacances, <i>f. vacaciones.</i>	Grammaire, <i>f. gramática.</i>
Plume, <i>f. pluma.</i>	Dictionnaire, <i>m. diccionario.</i>
Plume de fer, <i>f. pluma de acero.</i>	Carte de géographie, <i>f. mapa.</i>
Encrier, <i>m. tintero.</i>	Règle, <i>f. regla.</i>

Etes-vous en pension? Dans son institution j'aurai des leçons de français. Dites-moi ce que vous voyez dans cette salle d'étude. Avez-vous des camarades? Vous a-t-il donné congé — un pensum? Donnez-moi une plume, de l'encre, du papier, un dictionnaire et une grammaire. Dans quel mois sont les vacances? Aurez-vous congé demain? Pourquoi n'avez-vous pas de crayon?

Noms de divers États. — *Nombres de oficios.*

Boulangier, <i>m. panadero.</i>	Tapissier, <i>m. tapicero.</i>
Boucher, <i>m. carnicero.</i>	Maçon, <i>m. albañil.</i>
Bottier, <i>m. botero.</i>	Serrurier, <i>m. cerrajero.</i>
Cordonnier, <i>m. zapatero.</i>	Charpentier, <i>m. carpintero.</i>
Couturière, <i>f. costurera.</i>	Menuisier, <i>m. carpintero de taller.</i>
Modiste, <i>f. modista.</i>	Cuisinier, <i>m. cocinero.</i>
Chapelier, <i>m. sombrerero.</i>	Cuisinière, <i>f. cocinera.</i>
Libraire, <i>m. librero.</i>	Blanchisseuse, <i>f. lavandera.</i>
Papetier, <i>m. papelero.</i>	Cocher, <i>m. cochero.</i>
Horloger, <i>m. relojero.</i>	
Bijoutier, <i>m. joyero.</i>	
Ébéniste, <i>m. ebanista.</i>	

Bonne d'enfant, *f. niñera*. Tailleur, *m. sastre*.
 Barbier, *m. barbero*. Épicier, *m. abacero*.
 Coiffeur, *m. peluquero*. Ouvrier, *m. obrero*.

Dites-moi l'état de cet homme—de cette femme. Est-il bottier? Est-elle couturière? Aimez-vous l'état de boulanger? Lequel de ces états aimez-vous le mieux? Avez-vous un bon cuisinier? Quel est votre tailleur? Allez-vous chez votre libraire? Cette bonne d'enfants est trop jeune. N'avez-vous pas de bijoutier? Dites-moi le nom de votre coiffeur. Les maçons sont-ils ici?

Banquier, *m. banquero*. Médecin, *m. médico*.
 Courtier, *m. corredor*. Chirurgien, *m. cirujano*.
 Négociant, *m. comercian-* Pharmacien, *m. } botica-
 te.* Apothicaire, *m. } rio*.
 Marchand, *m. mercader*. Avocat, *m. abogado*.
 Professeur, *m. maestro*. Artiste, *m. artista*.
 Écrivain, *m. escritor*.

Etes-vous avocat? Qu'êtes-vous? Aimez-vous mieux être professeur que négociant? Est-il aussi bon médecin que bon chirurgien? Cet artiste a beaucoup de talent. Avez-vous plusieurs banquiers? C'est mon courtier en cotons. Ce jeune professeur est aussi un écrivain de mérite.

Noms de divers animaux. — *Nombres de algunos animales*

Mule, <i>f.</i>	} <i>mulo, a.</i>	Singe, <i>m. mono.</i>
Mulet, <i>m.</i>		Écureuil, <i>m. ardilla.</i>
Ane, <i>m.</i>	} <i>asno, a.</i>	Ours, <i>m. oso.</i>
Anesse, <i>f.</i>		Loup, <i>m. lobo.</i>
Bœuf, <i>m. buey.</i>		Sanglier, <i>m. javalí.</i>
Vache, <i>f. vaca.</i>		Perroquet, <i>m. loro.</i>
Veau, <i>m. ternero.</i>		Rossignol, <i>m. ruiseñor.</i>
Mouton, <i>m. carnero.</i>		Serin, <i>m. canario.</i>
Cochon, <i>m. cochino.</i>		Aigle, <i>m. águila.</i>
Chèvre, <i>f. cabra.</i>		Hirondelle, <i>f. golondrina.</i>
Oie, <i>f. ganso.</i>		Baleine, <i>f. ballena.</i>
Paon, <i>m. pavo real.</i>		Requin, <i>m. taburon.</i>
Renard, <i>m. zorra.</i>		Serpent, <i>m. serpiente.</i>

Dites-moi les noms des animaux que vous avez vus. Combien un cheval a-t-il de jambes? Et un mulet? Et un serpent? Avez-vous un petit serin? Ce perroquet est vert. Quels jolis moutons! Ce singe est fort comique. Quels animaux aimez-vous? Quels animaux n'aimez-vous pas?

Termes relatifs aux animaux.— *Palabras referentes á Animales.*

Troupeau, <i>m. ganado.</i>	Corne, <i>f. cuerno.</i>
Gueule, <i>f. boca.</i>	Queue, <i>f. cola.</i>

Aile, <i>f. ala.</i>	Écaille, <i>f. escama.</i>
Bec, <i>m. pico.</i>	Meute, <i>f. jauría.</i>
Griffe, <i>f. }</i>	Nageoire, <i>f. aleta.</i>
Serres, <i>f. }</i>	Arête, <i>f. espina.</i>
Nid, <i>m. nido.</i>	Ruche, <i>f. colmena.</i>
Coquille, <i>f. concha.</i>	Patte, <i>f. pata.</i>

Un troupeau de moutons. Une meute de chiens. Un nid d'oiseaux. Une ruche d'abeilles. Les arêtes d'un poisson. Les serres d'un aigle. Dites le *piéd*, si vous parlez d'un cheval, d'un bœuf, d'un éléphant, etc; parce que le pied de ces animaux est de corne. Dites la *patie*, si vous parlez d'un chien, d'un chat, d'un lapin, d'un loup, d'un lion, etc.; parce que la patte de ces animaux n'est pas de corne.

Quadrupède, <i>m. cuadrú-</i>	Crapaud, <i>m. sapo.</i>
<i>pedo.</i>	Ver à soie, <i>m. gusano de</i>
Grenouille, <i>f. rana.</i>	<i>seda.</i>
Chenille, <i>f. oruga.</i>	Mouche, <i>f. mosca.</i>
Bipède, <i>m. bípedo.</i>	Papillon, <i>m. mariposa.</i>
Insecte, <i>m. insecto.</i>	Abeille, <i>f. abeja.</i>
Reptile, <i>m. reptil.</i>	Araignée, <i>f. araña.</i>

Etes-vous bipède ou quadrupède? Dites-moi le nom de plusieurs quadrupèdes—de plusieurs bipèdes—de plusieurs reptiles—de plusieurs insectes. Le loup est-il un bipède? La mouche est-elle un quadrupède? L'araignée est-elle un reptile? Avez-vous peur des araignées? Voici un serpent: il est très

long. Quel joli papillon ! Que ses couleurs son fraîches et belles ! Les vers à soie sont utiles.

SECCION II.

ADJECTIFS. — ADJETIVOS.

Adjectifs terminés en *e* muet. — *Adjetivos terminados en e muda.*

Agréable, <i>agradable.</i>	Honnête, <i>honrado, político.</i>
Fidèle, <i>fiel.</i>	
Modeste, <i>modesto.</i>	Pauvre, <i>pobre.</i>
Terrible, <i>terrible.</i>	Célèbre, <i>célebre.</i>
Aimable, <i>amable.</i>	

C'est un musicien célèbre. Cette jeune fille modeste joue un morceau très agréable. Elle est pauvre, mais honnête. Le chien est un animal fidèle. Elle est aimable et timide. Cet orage sera terrible.

Adjectifs prenant un *e* au féminin. — *Adjetivos que toman e en el femenino.*

Charmant, <i>delicioso.</i>	Chaud, <i>caliente.</i>
Intéressant, <i>interesante.</i>	Laid, <i>feo</i>
Général, <i>general.</i>	Parfait, <i>perfecto.</i>
Commun, <i>comun.</i>	Gai, <i>alegre.</i>
Prêt <i>listo.</i>	Haut, <i>alto.</i>

Vain, <i>vano</i> .	Accoutumé, <i>acostumbrado</i> .
Froid, <i>frio</i> .	Animé, <i>animado</i> .
Prompt, <i>activo</i> .	Inconnu, <i>desconocido</i> .

Cette charmante jeune fille est beaucoup plus gaie et plus animée que moi. Cette haute maison est bien laide. Une femme commune et laide n'est pas intéressante. Pourquoi n'êtes-vous pas encore prête? Votre recommandation est vaine. Elle nous est inconnue. Est-elle aussi prompte, aussi parfaite que vous? Cette observation générale est pour vous tous ou toutes. Elle y est accoutumée. Il a fait froid cette semaine. La température de New-York est très chaude pendant l'été; mais elle est froide pendant l'hiver. Cela est bien connu.

Er se change en ère au féminin. — Er se cambia en ère para el femenino.

Étranger-ère, <i>extranjero</i> , <i>a.</i>	Hospitalier-ère, <i>hospitalario</i> .
Léger-ère, <i>ligero, a.</i>	Passager-ère, <i>pasajero</i> .
Amer-ère, <i>amargo, a.</i>	Cher, chère, <i>querido, a.</i>
Singulier-ère, <i>extravagan- te.</i>	Entier-ère, <i>entero, a.</i>

Cette bière est trop amère. Ma chère enfant, pourquoi êtes-vous si légère? Cette mode étrangère n'est pas jolie: elle sera passagère. Je vous donne entière liberté. N'est-elle pas singulière dans toutes ses

actions? Ces jeunes femmes étaient hospitalières et bonnes.

Eux se change en *euse* au féminin. — *Eux se cambia en euse para el femenino.*

Heureux-euse, <i>feliz.</i>	Paresseux-euse, <i>perezoso,</i>
Orgueilleux-euse, <i>orgullo-</i>	<i>a.</i>
<i>so, a.</i>	Généreux-euse, <i>generoso,</i>
Affreux-euse, <i>terrible.</i>	<i>a.</i>
Ennuyeux-euse, <i>fastidio-</i>	<i>a.</i>
<i>so, a.</i>	Délicieux-euse, <i>delicioso,</i>
	<i>a.</i>
Soigneux-euse, <i>cuidadoso, a.</i>	

J'ai une toux affreuse, un rhume affreux. Vous n'êtes pas orgueilleuse. Pourquoi est-elle paresseuse? Etes-vous heureuse d'avoir de tels enfants? Cette musique est ennuyeuse. Vous avez une inspiration noble et généreuse. Que pensez-vous de cette promenade? N'est-elle pas délicieuse? Avez-vous vu une jeune fille plus soigneuse?

F se change en *ve* au féminin. — *F se cambia en ve para el femenino.*

Naïf-ive, <i>sencillo, a.</i>	Actif-ive, <i>activo, a.</i>
Neuf-euve, <i>nuevo, a.</i>	Attentif-ive, <i>atento, a.</i>
Vif-ive, <i>vivo, a.</i>	Maladif-ive, <i>enfermizo, a.</i>

Elle serait vive et active si elle n'était pas mala-

dive. Il est attentif; mais sa sœur n'est pas aussi attentive que lui. Ma robe neuve est d'une jolie couleur; la vôtre est-elle bleue ou verte? Vous êtes très naïf: elle n'est pas aussi naïve que vous. Pourquoi êtes-vous inattentive?

Eur fait *euse* au féminin.—*Eur se cambia en euse para el femenino.*

Parleur (parlant), *parleuse, hablador, a.*
 menteur (mentant), *menteuse, mentiroso, a.*
 flatteur (flattant), *flatteuse, lisonjero, a.*
 Rieur (riant), *rieuse, risueño, a.*

Ne faites pas la belle parleuse. Ma chère, vous êtes bien rieuse. Je n'aime pas les menteuses. Flatteuse que tu es, tu ne penses pas ce que tu dis.

Teur se change en *trice* au féminin.—*Teur se cambia en trice para el femenino.*

Protecteur, *protector, a.* Créateur, *creador, a.*
 Directeur, *director, a.* Novateur, *innovador, a.*

Elle a une imagination créatrice. Parlez à la directrice de la poste. Vous êtes novateur. Sera t-elle novatrice? Dites-moi si elle est toujours la protectrice des beaux-arts.

Adjectifs en *el, eil, ien ès, as, et on*

Naturel-le, <i>natural</i> .	Bas-se, <i>bajo, a.</i>
Annuel-le, <i>anual</i> .	Gras-se, <i>grueso, a.</i>
Vermeil-le, <i>rojo, a.</i>	Las-se, <i>cansado, a.</i>
Ancien-ne, <i>antiguo, a.</i>	Muet-te, <i>mudo, a.</i>
Parisien-ne, <i>parisiense</i> .	Net-te, <i>limpio, claro, a.</i>
Quotidien-ne, <i>diario, a.</i>	Mignon-ne, <i>cuco, a.</i>
Exprès-esse, <i>expreso, a.</i>	Poltron-ne, <i>cobarde.</i>

Avez-vous vu jeune fille plus charmante? Elle a tout pour elle: elle est jeune, jolie, mignonne, naturelle et gaie. Est-elle américaine ou parisienne? Cette ancienne église est trop basse. Poltronne que vous êtes! L'exposition annuelle commencera demain. Cette couleur vermeille est délicieuse. Faites attention à sa recommandation expresse. Un journal quotidien; une leçon quotidienne. Elle est muette, parce qu'elle est lasse. Elle est trop grasse: qu'en pensez-vous? Il a toujours une nette idée des choses.

Adjectifs irréguliers.—*Adjectivos irregulares.*

Doux, douce, <i>dulce</i> .	Sec-sèche, <i>seco, a.</i>
Mineur-e, <i>menor</i> .	Malin-maligne, <i>malicioso, a.</i>
Majeur-e, <i>mayor</i> .	Mou-molle, <i>blando, a.</i>
Antérieur-e, <i>anterior</i> .	Fou-folle, <i>loco, a.</i>
Public-ique, <i>público, a.</i>	Gentil-le, <i>lindo, a.</i>
Turc-turque, <i>turco, a.</i>	Frais-fraîche, <i>fresco, a.</i>
Grec-que, <i>griego, a.</i>	Nul-le, <i>nulo, a.</i>

Elle est douce, fraîche et gentille. Est-elle majeure ou mineure? Vous êtes folle, ma chère amie. J'ai vu sur la place publique une grecque et deux turques. Mon invitation est antérieure à la vôtre. Vous avez une fièvre maligne. Une peau sèche est un des symptômes de cette maladie. Cette mousseline est trop molle. Son intelligence est nulle.

SECCION III.

VERBES.—VERBOS.

Verbes de la Première Conjugaison.—*Verbos de la 1^a conjugacion.*

Ferm-er, *cerrar.*

Je ferm-erai, *cerraré.*

Je ferm-erais, *cerraría.*

Ferm-é, *cerrado.*

Je ferm-e, *cierro.*

Ferm-ant, *cerrando.*

Nous ferm-ons, *cerramos.*

Je ferm-ais, *cerraba.*

Que je ferm-e, *que yo cierre.*

Abandonn-er, *abandonar.* Frapp-er, *pegar, tocar á*
Retourn-er, *volver.* *la puerta.*

Coup-er, *cortar.* Form-er, *formar.*

Mont-er, *subir.* Allum-er, *encender.*

Attrap-er, *coger.* Occup-er, *ocupar.*

Pouvez-vous fermer la porte du salon ? Je la fermerai avec plaisir. Pourquoi ne l'avez-vous pas fermée ? Montez, je vous prie, et allumez le feu. Tu occupes, tu occuperas l'appartement dans lequel je demeurais, il y a deux ans. Ils abandonnent leur ouvrage pour danser, jouer et chanter. Je vous attraperai. Non, vous ne nous attraperez pas. Nous coupions la table de notre salle d'étude. Retournons

à la maison. Ils formaient mille projets qui tous étaient plus doux les uns que les autres. Il frappait le pauvre cheval sur lequel il était monté. Vous avez bien fait de couper ce morceau : il aurait été trop long. Il est mort abandonnant toute sa fortune à son ami. Ils allumeraient du feu dans votre chambre, si vous en demandiez. Retourneriez-vous à l'exposition—à la ville—à la campagne? Montrons au premier—au second.

Verbes terminés par *cer*. — *Verbos terminados en cer*.

Avan-cer, *adelantar*.

Avan-çant, *adelantando*.

Nous avan-çons, *adelantamos*.

J'avan-çais, *yo adelantaba*.

Effa-cer, *borrar*.

Exer-cer, *ejercer*.

Pronon-cer, *pronunciar*.

Mena-cer, *amenazar*.

Nous avançons beaucoup dans notre charmant ouvrage. Il exerçait une profession modeste, mais fort honorable. Elles effaçaient ce qu'elles avaient écrit sur leurs ardoises. Avançant et menaçant toujours, vous serez victorieux. Ne pronouçons-nous pas très bien le français?

Verbes en *ger*. — *Verbos en ger*.

Man-ger, *comer*.

Man-geant, *comiendo*.

Nous man-geons, *comemos*.

Je man-geais, *yo comía*.

Voya-ger, *viajar*.Négliger, *olvidar*.Ju-ger, *juzgar*.Interro-ger, *preguntar*.

En voyageant dans ce beau pays, j'interrogeais toujours et je ne négligeais aucun monument curieux ou intéressant. Ne jugeons pas sans réflexion. Elle mangeait des gâteaux pour son goûter. Nous voya-geons tous les étés : l'année dernière, nous avons été à Boston et aux Montagnes Blanches ; cette année, nous irons au Niagara et au Canada.

Verbes de la seconde conjugaison. — *Verbos de la 2^a conjugacion*

Réuss-ir, *tener buen éxito*.Je réuss-irai, *tendré*, etc.Je réuss-irais, *tendría*, etc.Réuss-i, *tenido*, etc.Je réuss-is, *tuve*, etc.Réuss-issant, *teniendo*, etc.Nous réuss-issons, *tenemos*, etc.Je réuss-issais, *tenia*, etc.Que je réuss-isse, *que yo tenga*, etc.Accompl-ir, *cumplir*.Établ-ir, *establecer*.Ag-ir, *obrar*.Obé-ir *obedecer*.Applaud-ir, *aplaudir*.Pun-ir, *castigar*.Chér-ir, *querer*.Nourr-ir, *alimentar*.Chois-ir, *escoger*.Réun-ir, *reunir*.

Vous réussissez dans toutes vos entreprises : vous

êtes bien heureux! Nous choisirons une jolie robe pour aller au bal de votre tante. Si vous ne m'obéissez pas, je serai obligé de vous punir. Nous sommes bien nourris dans cet hôtel. Il établira une maison de commerce à New-York ou à Philadelphie. Ils applaudissaient le célèbre pianiste avec le plus grand enthousiasme. Agissez pour le mieux. Ne choisissez-vous pas cette charmante maison de campagne? A-t-elle accompli la promesse qu'elle vous avait faite? Pensez-vous que je réussisse? Chérissons nos parents, obéissons à nos maîtres, et nous serons agréables à Dieu. Je vous choisirai du drap de première qualité et votre habit sera aussi bon que beau. Il nourrit plusieurs pauvres pendant les mois les plus froids de l'hiver. Vous aimez l'été; mais, moi, je chéris l'automne et l'hiver. Il agit comme une personne qui n'a pas de jugement. Réunissons-les. Je réunirai tous mes amis lundi prochain.

Verbes de la troisième conjugaison. — *Verbos de la 3^a conjugacion.*

Aperc-evoir, *ver, notar.*

J'aperc-evrai, *veré, etc.*

J'aperc-evrais, *yo veria, etc.*

Aperç u, *visto, notado.*

J'aperç-ois, *veo, noto.*

Aperc-evant, *viendo, etc.*

J'aperc-evais, *yo veia, etc.*

Nous aperc-evons, *vemos, etc.*

Ils aperç-oivent, *ven, notan.*
 Que j'aperç-oive, *que yo vea, note.*

Rec-evoir, <i>recibir.</i>	D-û, <i>debido.</i>
Reç-u, <i>recibido.</i>	Conc-evoir, <i>concebir.</i>
Perc-evoir, <i>percibir.</i>	Redevoir, <i>adeudar.</i>
Je perç-ois, <i>percibo.</i>	Déc-evoir, <i>desengañar.</i>
D-evoir, <i>deber.</i>	Déc u, <i>desengañado.</i>

Les verbes terminés en *evoir* sont les seuls verbes réguliers de la troisième conjugaison. Avez-vous aperçu votre cousine au concert d'hier au soir? Ils perçoivent toutes les taxes dues à la ville. Je vous ai dû beaucoup d'argent; mais aujourd'hui je ne vous dois plus un dollar *ou* une piastre—une gourde. Concevez-vous l'insolence de ce jeune homme? Il a été bien déçu dans le voyage qu'il a fait l'été dernier. Elle reçoit ses amis tous les jeudis. Votre mère recevra les siens lundi prochain. Vous ne me redeviez rien. Nous apercevrons le bateau de votre frère, s'il était dans la rivière. Pensez-vous que je doive visiter cette petite orgueilleuse? Recevez mes compliments à l'occasion de votre mariage. Elle ne concevait rien à cela; mais, moi, je n'en ai pas été du tout surpris. Nous vous recevrons toujours avec le plus grand plaisir. _____

Verbes de la quatrième conjugaison. — *Verbos de la 4^a conjugacion.*

Rend-re, *hacer.*
 Je rend-rai, *haré.*

Je rend-raï, *haría*.

Rend-u, *hecho*.

Je rend-s, *hago*.

Rend-ant, *haciendo*.

Nous rend-ons, *hacemos*.

Je rend-ais, *yo hacía*.

Que je rend-e, *que yo haga*.

Vend-re, *vender*.

Défend-re, *prohibir*.

Attend-re, *esperar*.

Fond-re *derretir*.

Entend-re, *oir*.

Fend-re, *hender*.

Répond-re, *contestar*.

Pend-re, *ahorcar*.

Confond-re, *confundir*.

M'avez-vous attendu hier l'après-midi? Je ne répondrai pas à vos singulières questions. Il lui rend pleine justice. Pourquoi nous défendez-vous de courir dans la cour? Combien vendez-vous cette étoffe — ce velours — ce drap? Je vous défends de jouer pendant la classe: des enfants raisonnables ne jouent que pendant la récréation. La neige fond au soleil. Ne confondez pas la terminaison *ir* avec la terminaison *ire*: les verbes en *ir* sont de la seconde conjugaison; ceux en *ire* sont de la quatrième. J'ai lu dans le journal qu'un homme bien connu par ses crimes avait été pendu, il a quelques jours. J'entendrai parler de cet ouvrage, s'il est aussi intéressant que vous le dites. Pourquoi allez-vous fendre ces morceaux de bois blanc? Elle confondait votre nom avec le mien. Vous demandez que je vous entende:

vous n'avez qu'à parler, je vous écoute avec toute l'attention possible et je suis prêt à vous rendre justice. Répondant toujours, confondant tout, c'était bien l'enfant le plus désagréable de notre classe. Je vous défendrais avec plaisir, si vous me demandiez protection.

Verbes pronominaux. — *Verbos pronominales.*

Se flatter, *lisonjearse.*

Je me flatte, *me lisonjeo.*

Tu te flattes, *tú te lisonjeas.*

Il se flatte, *él se lisonjea.*

Nous nous flattons, *nos lisonjearnos.*

Vous vous flattez, *os lisonjeais.*

Ils se flattent, *se lisonjean.*

Se douter, *recelarse, prever.*

Se doutant, *recelandose, &.*

Il se doute, *él recela, &.*

Vous vous doutez, *Vd. recela, &.*

Je me doutais, *yo recelaba, &.*

Il se doutera, *él recelará, &.*

Nous nous douterions, *recelaríamos.*

Je me flatte de réussir dans une grande entreprise d'intérêt général. Il se doutait que vous chanteriez en anglais et non pas en français. Vous vous flattez toujours. Ils se douteront de ce que vous avez écrit. Vous doutez-vous de ce qu'il a négligé de faire? Se

flattent-ils d'être les premiers de leur classe? Nous nous sommes doutés de ce qu'ils avaient à lire et à écrire. S'était-elle flattée de me voir aujourd'hui? Ils se sont flattés de mieux parler que nous.

SECCION IV.

ADVERBES.--ADVERBIOS.

Adverbes les plus usités.— *Adverbios más usados.*

Alors, <i>entonces.</i>	Déjà, <i>ya.</i>
Assez, <i>bastante.</i>	Encore, <i>todavía.</i>
Auparavant, <i>antes.</i>	Enfin, <i>en fin.</i>
Auprès, <i>cerca.</i>	Ensemble, <i>juntos.</i>
Aussitôt, <i>inmediatamente.</i>	Ensuite, <i>después.</i>
Autant, <i>tanto.</i>	Ici, <i>aquí.</i>
Autrefois, <i>en otro tiempo.</i>	Jamais, <i>nunca.</i>
Autrement, <i>de otro modo.</i>	Loin, <i>lejos.</i>
Bientôt, <i>pronto.</i>	Maintenant, <i>ahora.</i>
Combien, <i>cuánto.</i>	Même, <i>aún.</i>
Comment, <i>cómo.</i>	Souvent, <i>á menudo.</i>
Désormais, } <i>en adelante.</i>	Tant, <i>tanto.</i>
Dorénavant, }	Volontiers, <i>de buena gana.</i>

Autrefois j'étais jeune, alors j'étais gai comme vous. Comment! nous ne sommes encore qu'en avril et vous êtes déjà à la campagne! Ne mangez pas tant. Nous n'irons pas loin. Auparavant nous demeurions à Philadelphie; mais maintenant nous habitons la Nouvelle-Orléans. Demeurez-vous loin d'ici? Dorénavant je vous donnerai trois leçons par semaine. Souvent je vais chez vous; mais je ne vous y trouve jamais. Avez-vous déjà fini? Enfin, je vous aperçois! Dansons ensemble. Très volon-

tiers. Vous avez beaucoup de robes. Combien en avez-vous? Pourquoi en avez vous tant? Elle est trop rieuse; autrement elle serait une bonne élève. Je ne l'ai même pas vue cette semaine. Aussitôt mille soldats occupent la ville.

Aisé-ment, <i>fácilmente.</i>	Pauvre-ment, <i>pobremente.</i>
Décidé-ment, <i>decididamente.</i>	Bonne-ment, <i>buenamente.</i>
Poli-ment, <i>políticamente.</i>	Grande-ment, <i>grandemente.</i>
Hardi-ment, <i>atrevidamente.</i>	Heureuse-ment, <i>felizmente.</i>
Absolu-ment, <i>absolutamente.</i>	Légère-ment, <i>ligeramente.</i>
Assidu-ment, <i>asiduamente.</i>	Active-ment, <i>activamente.</i>
Agréable-ment, <i>agradablemente.</i>	Pareille-ment, <i>semejante-mente.</i>
Habile-ment, <i>diestramente.</i>	Ancienne-ment, <i>antiguamente.</i>
	Nette-ment, <i>limpiamente.</i>

Vous parlez aisément le français. Dites hardiment ce que vous avez à dire. Anciennement je demeurais dans un port de mer. Demandez-lui poliment si vous pouvez aller à la promenade. Décidément cette jeune fille est bonne musicienne; elle joue nettement et chante fort agréablement. Ces deux adverbess joints font admirablement. Heureusement que vous êtes encore jeune. Avançons légèrement. J'assiste

assidument aux excellentes leçons de ce professeur.

Bruyant,	}	ruidosa-	Fréquent,	}	frecuen-
Bruyamment,	}	mente.	Fréquemment,	}	temente.
Élegant-amment,	}	elegante-	Prudent emment,	}	prudente-
mente.			temente.		
Courant-amment,	}	corrien-	Ardent-emment,	}	ardiente-
temente.			temente.		

Vous jouez beaucoup trop bruyamment. Savez-vous lire couramment? Elle écrit élégamment. Pourquoi parlez-vous fréquemment comme vous le faites? Ils aiment ardemment leur père et leur mère. Il dit qu'il va finir prudemment l'ouvrage qu'il a hardiment commencé.

PARTE IV.

CONJUGACIONES.

AVOIR — *haber ó tener.*

INFINITIVO.

PRESENTE.

Avoir, *haber ó tener.*

PASADO.

Avoir eu, *haber habido ó tenido.*

PARTICIPIOS.

PRESENTE.

Ayant, *habiendo ó tenien-
do.*

PASADO.

Eu, m. ; eue, f. *habido ó
tenido.*

PASADO.

Ayant eu, *habiendo habi-
do ó tenido.*

INDICATIVO.

PRESENTE.

Yo he ó tengo.

PRETÉRITO INDEFINIDO.

Yo he habido ó tenido.

J'ai.

Tu as.

Il a.

Nous avons.

Vous avez.

Ils ont.

J'ai eu.

Tu as eu.

Il a eu.

Nous avons eu.

Vous avez eu.

Ils ont eu.

IMPERFECTO.

Yo había ó tenía.

J'avais.
 Tu avais.
 Il avait.
 Nous avions.
 Vous aviez.
 Ils avaient.

PRETÉRITO DEFINIDO.

Yo hube ó tuve.

J'eus.
 Tu eus.
 Il eut.
 Nous eûmes.
 Vous eûtes.
 Ils eurent.

1^{er} FUTURO*Yo habré, ó tendré.*

J'aurai.
 Tu auras.
 Il aura.
 Nous aurons.
 Vous aurez.
 Ils auront.

CONDICIONAL PRESENTE.

Yo habría ó tendría.

J'aurais,

PLUSQUAMPERFECTO.

Yo había habido, &.

J'avais eu.
 Tu avais eu.
 Il avait eu.
 Nous avions eu.
 Vous aviez eu.
 Ils avaient eu.

PRETÉRITO ANTERIOR.

Yo hube habido, &.

J'eus eu.
 Tu eus eu.
 Il eut eu.
 Nous eûmes eu.
 Vous eûtes eu.
 Ils eurent eu.

2^o FUTURO*Yo habré habido, &.*

J'aurai eu.
 Tu auras eu.
 Il aura eu.
 Nous aurons eu.
 Vous aurez eu.
 Ils auront eu.

CONDICIONAL PASADO.

Yo habría habido, &.

J'aurais eu,

Tu aurais.	Tu aurais eu.
Il aurait.	Il aurait eu.
Nous aurions.	Nous aurions eu.
Vous auriez.	Vous auriez eu.
Ils auraient.	Ils auraient eu.

IMPERATIVO.

Aie,	<i>ten tú.</i>
Ayons,	<i>tengamos.</i>
Ayez,	<i>tened.</i>

SUBJUNTIVO.

PRESENTE.

PRETÉRITO.

<i>Que yo haya ó tenga.</i>	<i>Que yo haya habido, etc.</i>
Que j'aie.	Que j'aie eu.
Que tu aies.	Que tu aies eu.
Qu'il ait.	Qu'il ait eu.
Que nous ayons.	Que nous ayons eu.
Que vous ayez.	Que vous ayez eu.
Qu'ils aient.	Qu'ils aient eu.

IMPERFECTO.

PLUSCUAMPERFECTO.

<i>Que yo hubiese ó tuviese.</i>	<i>Que yo hubiese habido.</i>
Que j'eusse.	Que j'eusse eu.
Que tu eusses.	Que tu eusses eu.
Qu'il eût.	Qu'il eût eu.
Que nous eussions.	Que nous eussions eu.
Que vous eussiez.	Que vous eussiez eu.
Qu'ils eussent.	Qu'ils eussent eu.

ETRE — *ser ó estar.*

INFINITIVO.

PRESENTE.

Etre, *ser ó estar.*

PASADO.

Avoir été, *haber sido, etc.*

PARTICIPIOS.

PRESENTE.

Étant, *siendo ó estando.*

PASADO.

Ayant été, *habiendo sido, etc.*

PASADO.

Été, *sido ó estado.*

INDICATIVO.

PRESENTE.

Yo soy ó estoy, etc.

PRETÉRITO INDEFINIDO.

Yo he sido, etc.

Je suis.

J'ai été.

Tu es.

Tu as été.

Il est.

Il a été.

Nous sommes.

Nous avons été.

Vous êtes.

Vous avez été.

Ils sont.

Ils ont été.

IMPERFECTO.

Yo era ó estaba.

PLUSCUAMPERFECTO.

Yo había sido, etc.

J'étais.

J'avais été.

Tu étais.

Tu avais été.

Il était.

Il avait été.

Nous étions.

Nous avions été.

Vous étiez.

Vous aviez été.

Ils étaient.

Ils avaient été.

PRETÉRITO DEFINIDO.

Yo fui ó estuve, etc.

Je fus.
 Tu fus.
 Il fut.
 Nous fûmes.
 Vous fûtes.
 Ils furent.

PRETÉRITO ANTERIOR.

Yo hube sido, etc.

J'eus été.
 Tu eus été.
 Il eut été.
 Nous eûmes été.
 Vous eûtes été.
 Ils eurent été.

1^{er} FUTURO.

Yo seré ó estaré, etc.

Je serai.
 Tu seras.
 Il sera.
 Nous serons.
 Vous serez.
 Ils seront.

2^o FUTURO

Yo habré sido, etc.

J'aurai été.
 Tu auras été.
 Il aura été.
 Nous aurons été.
 Vous aurez été.
 Ils auront été.

CONDICIONAL PRESENTE.

Yo sería ó estaría, etc.

Je serais.
 Tu serais.
 Il serait.
 Nous serions.
 Vous seriez.
 Ils seraient.

CONDICIONAL PASADO.

Yo habría sido, etc.

J'aurais été.
 Tu aurais été.
 Il aurait été.
 Nous aurions été.
 Vous auriez été.
 Ils auraient été.

IMPERATIVO.

Sois, *sé tú.*
 Soyons, *seamos.*
 Soyez, *sed.*

SUBJUNTIVO.

PRESENTE,

Que yo sea ó esté, etc.

Que je sois.
 Que tu sois.
 Qu'il soit.
 Que nous soyons.
 Que vous soyez.
 Qu'ils soient.

PRETÉRITO,

Que yo haya sido, etc.

Que j'aie été.
 Que tu aies été.
 Qu'il ait été.
 Que nous ayons été.
 Que vous ayez été.
 Qu'ils aient été.

IMPERFECTO.

*Que yo fuese ó estuviese,
 etc.*

Que je fusse.
 Que tu fusses.
 Qu'il fût.
 Que nous fussions.
 Que vous fussiez.
 Qu'ils fussent.

PLUSCUAMPERFECTO.

*Que yo hubiese sido,
 etc.*

Que j'eusse été.
 Que tu eusses été.
 Qu'il eût été.
 Que nous eussions été.
 Que vous eussiez été.
 Qu'ils eussent été.

1^a CONJUGACION — EN *ER*.

INFINITIVO.

PRESENTE.

Parler, *hablar*.

PASADO.

Avoir parlé, *haber hablado*.

PARTICIPIOS.

PRESENTE.

Parlant, *hablando*.

PASADO.

Ayant parlé, *habiendo hablado*.

PASADO.

Parlé, *hablado*.

INDICATIVO.

PRESENTE.

Yo hablo, etc.

PRETÉRITO INDEFINIDO.

Yo he hablado, etc.

Je parle.

J'ai parlé.

Tu parles.

Tu as parlé.

Il parle.

Il a parlé.

Nous parlons.

Nous avons parlé.

Vous parlez.

Vous avez parlé.

Ils parlent.

Ils ont parlé.

IMPERFECTO.

Yo hablaba, etc.

PLUSCUAMPERFECTO.

Yo habia hablado, etc.

Je parlais.

J'avais parlé.

Tu parlais.

Tu avais parlé.

Il parlait.

Il avait parlé.

Nous parlions.

Nous avions parlé.

Vous parliez.

Vous aviez parlé.

Ils parlaient.

Ils avaient parlé.

PRETÉRITO DEFINIDO.

Yo hablé, etc.

Je parlai.

Tu parlas.

Il parla.

Nous parlâmes.

Vous parlâtes.

Ils parlèrent.

1^{er} FUTURO.*Yo hablaré, etc.*

Je parlerai.

Tu parleras.

Il parlera.

Nous parlerons.

Vous parlerez.

Ils parleront.

CONDICIONAL PRESENTE.

Yo hablaría, etc.

Je parlerais.

Tu parlerais.

Il parlerait.

Nous parlerions.

Vous parleriez.

Ils parleraient.

PRETÉRITO ANTERIOR.

Yo hube hablado, etc.

J'eus parlé.

Tu eus parlé.

Il eut parlé.

Nous eûmes parlé.

Vous eûtes parlé.

Ils eurent parlé.

2^o FUTURO.*Yo habré hablado, etc.*

J'aurai parlé.

Tu auras parlé.

Il aura parlé.

Nous aurons parlé.

Vous aurez parlé.

Ils auront parlé.

CONDICIONAL PASADO.

Yo habría hablado, etc.

J'aurais parlé.

Tu aurais parlé.

Il aurait parlé.

Nous aurions parlé.

Vous auriez parlé.

Ils auraient parlé.

IMPERATIVO.

Parle, *habla tú.*Parlons, *hablemos.*Parlez, *hablad.*

SUBJUNTIVO.

PRESENTE.

Que yo hable, etc.

Que je parle.

Que tu parles.

Qu'il parle.

Que nous parlions.

Que vous parliez.

Qu'ils parlent.

PRETÉRITO.

Que yo haya hablado, etc.

Que j'aie parlé.

Que tu aies parlé.

Qu'il ait parlé.

Que nous ayons parlé.

Que vous ayez parlé.

Qu'ils aient parlé.

IMPERFECTO.

Que yo hablase, etc.

Que je parlasse.

Que tu parlasses.

Qu'il parlât.

Que nous parlussions.

Que vous parlassiez.

Qu'ils parlassent.

PLUSCUAMPERFECTO.

Que yo hubiese hablado.

Que j'eusse parlé.

Que tu eusses parlé.

Qu'il eût parlé.

Que nous eussions parlé.

Que vous eussiez parlé.

Qu'ils eussent parlé.

2ª CONJUGACION – EN *IR*

INFINITIVO.

PRESENTE.

Finir, *acabar*.

PASADO.

Avoir fini, *haber acabado*.

PARTICIPIOS.

PRESENTE.

Finissant, *acabando*.

PASADO.

Ayant fini, *habiendo acabado*.

PASADO.

Fini, *acabado*.

INDICATIVO.

PRESENTE.

Yo acabo, etc.

Je finis.

Tu finis.

Il finit.

Nous finissons.

Vous finissez.

Ils finissent.

PRÉTÉRITO INDEFINIDO.

Yo he acabado, etc.

J'ai fini.

Tu as fini.

Il a fini.

Nous avons fini.

Vous avez fini.

Ils ont fini.

IMPERFECTO.

Yo acababa, etc.

Je finissais.

Tu finissais.

Il finissait.

Nous finissions.

Vous finissiez.

Ils finissaient.

PLUSCUAMPERFECTO.

Yo había acabado, etc.

J'avais fini.

Tu avais fini.

Il avait fini.

Nous avions fini.

Vous aviez fini.

Ils avaient fini.

PRETÉRITO DEFINIDO.

Yo acabé, etc.

Je finis.
 Tu finis.
 Il finit.
 Nous finîmes.
 Vous finîtes.
 Ils finirent.

1^{er} FUTURO

Yo acabaré, etc.

Je finirai.
 Tu finiras.
 Il finira.
 Nous finirons.
 Vous finirez.
 Ils finiront.

CONDICIONAL PRESENTE.

Yo acabaria, etc.

Je finirais.
 Tu finirais.
 Il finirait.
 Nous finirions.
 Vous finiriez.
 Ils finiraient.

PRETÉRITO ANTERIOR.

Yo hube acabado, etc.

J'eus fini.
 Tu eus fini.
 Il eut fini.
 Nous eûmes fini.
 Vous eûtes fini.
 Ils eurent fini.

2^o FUTURO.

Yo habré acabado, etc.

J'aurai fini.
 Tu auras fini.
 Il aura fini.
 Nous aurons fini.
 Vous aurez fini.
 Ils auront fini.

CONDICIONAL PASADO.

Yo habria acabado, etc.

J'aurais fini.
 Tu aurais fini.
 Il aurait fini.
 Nous aurions fini.
 Vous auriez fini.
 Ils auraient fini.

IMPERATIVO.

Finis, *acaba tú.*
 Finissons, *acabemos.*
 Finissez, *acabad.*

BIBLIOTECA NACIONAL
 DE MAESTROS

SUBJUNTIVO.

PRESENTE.

Que yo acabe, etc.

Que je finisse.

Que tu finisses.

Qu'il finisse.

Que nous finissions.

Que vous finissiez.

Qu'ils finissent.

PRÉTÉRITO.

Que yo haya acabado, etc.

Que j'aie fini.

Que tu aies fini.

Qu'il ait fini.

Que nous ayons fini.

Que vous ayez fini.

Qu'ils aient fini.

IMPERFECTO.

Que yo acabase, etc.

Que je finisse.

Que tu finisses.

Qu'il finît.

Que nous finissions.

Que vous finissiez.

Qu'ils finissent.

PLUSCUAMPERFECTO.

Que yo hubiese acabado, etc.

Que j'eusse fini.

Que tu eusses fini.

Qu'il eût fini.

Que nous eussions fini.

Que vous eussiez fini.

Qu'ils eussent fini.

3ª CONJUGACION — EN *OIR*

INFINITIVO.

PRESENTE.

Recevoir, *recibir*.

PASADO.

Avoir reçu, *haber recibido*.

PARTICIPIOS.

PRESENTE.

Recevant, *recibiendo*.

PASADO.

Ayant reçu, *habiendo recibido*.

PASADO.

Reçu, *recibido*

INDICATIVO.

PRESENTE.

Yo recibo, etc.

PRETÉRITO INDEFINIDO

Yo he recibido, etc.

Je reçois.

J'ai reçu.

Tu reçois.

Tu as reçu.

Il reçoit.

Il a reçu.

Nous recevons.

Nous avons reçu.

Vous recevez.

Vous avez reçu.

Ils reçoivent.

Ils ont reçu.

IMPERFECTO.

Yo recibia, etc.

PLUSCUAMPERFECTO.

Yo habia recibido, etc.

Je recevais.

J'avais reçu.

Tu recevais.

Tu avais reçu.

Il recevait.

Il avait reçu.

Nous recevions.

Nous avions reçu.

Vous receviez.

Vous aviez reçu.

Ils recevaient.

Ils avaient reçu.

PRETÉRITO DEFINIDO

Yo recibí, etc.

Je reçus.
 Tu reçus.
 Il reçut.
 Nous reçûmes.
 Vous reçûtes.
 Ils reçurent.

1^{er} FUTURO.*Yo recibiré, etc.*

Je recevrai.
 Tu recevras.
 Il recevra.
 Nous recevrons.
 Vous recevrez.
 Ils recevront.

CONDICIONAL PRESENTE.

Yo recibiría, etc.

Je recevrais.
 Tu recevrais.
 Il recevrait.
 Nous recevriions.
 Vous recevriez.
 Ils recevraient.

PRETÉRITO ANTERIOR.

Yo hube recibido, etc.

J'eus reçu.
 Tu eus reçu.
 Il eut reçu.
 Nous eûmes reçu.
 Vous eûtes reçu.
 Ils eurent reçu.

2^o FUTURO.*Yo habré recibido, etc.*

J'aurai reçu.
 Tu auras reçu.
 Il aura reçu.
 Nous aurons reçu.
 Vous aurez reçu.
 Ils auront reçu.

CONDICIONAL PASADO.

Yo habría recibido, etc.

J'aurais reçu.
 Tu aurais reçu.
 Il aurait reçu.
 Nous aurions reçu.
 Vous auriez reçu.
 Ils auraient reçu.

IMPERATIVO.

Reçois, *recibe tú.*
 Recevons, *recibamos.*
 Recevez, *recibid.*

SUBJUNTIVO.

PRESENTE.

Que yo reciba, etc.

Que je reçoive.

Que tu reçoives.

Qu'il reçoive.

Que nous recevions.

Que vous receviez.

Qu'ils reçoivent.

PRETÉRITO.

Que yo haya recibido, etc.

Que j'ai reçu.

Que tu aies reçu.

Qu'il ait reçu.

Que nous ayons reçu.

Que vous ayez reçu.

Qu'ils aient reçu.

IMPERFECTO.

Que yo recibiese, etc.

Que je reçusse.

Que tu reçusses.

Qu'il reçût.

Que nous reçussions.

Que vous reçussiez.

Qu'ils reçussent.

PLUSCUAMPERFECTO.

Que yo hubiese recibido, etc.

Que j'eusse reçu.

Que tu eusses reçu.

Qu'il eût reçu.

Que nous eussions reçu.

Que vous eussiez reçu.

Qu'ils eussent reçu.

4^a CONJUGACION—EN *RE*.

INFINITIVO.

PRESENTE.

Vendre, *vender*.

PASADO.

Avoir vendu, *haber vendido*.

PARTICIPIOS.

PRESENTE.

Vendant, *vendiendo*.

PASADO.

Ayant vendu, *habiendo vendido*.

PASADO.

Vendu, *vendido*.

INDICATIVO.

PRESENTE.

Yo vendo, etc.

PRETÉRITO INDEFINIDO

Yo he vendido, etc.

Je vends.

J'ai vendu.

Tu vends.

Tu as vendu.

Il vend.

Il a vendu.

Nous vendons.

Nous avons vendu.

Vous vendez.

Vous avez vendu.

Ils vendent.

Ils ont vendu.

IMPERFECTO.

Yo vendía, etc.

PLUSCUAMPERFECTO.

Yo había vendido, etc.

Je vendais.

J'avais vendu.

Tu vendais.

Tu avais vendu.

Il vendait.

Il avait vendu.

Nous vendions.

Nous avions vendu.

Vous vendiez.

Vous aviez vendu.

Ils vendaient.

Ils avaient vendu.

PRETÉRITO DEFINIDO.

Yo vendí, etc.

Je vendis.
 Tu vendis.
 Il vendit.
 Nous vendîmes.
 Vous vendîtes.
 Ils vendirent.

1^{er} FUTURO.*Yo venderé, etc.*

Je vendrai.
 Tu vendras.
 Il vendra.
 Nous vendrons.
 Vous vendrez.
 Ils vendront.

CONDICIONAL PRESENTE.

Yo vendería, etc.

Je vendrais.
 Tu vendrais.
 Il vendrait.
 Nous vendrions.
 Vous vendriez.
 Ils vendraient.

PRETÉRITO ANTERIOR.

Yo hubé vendido, etc.

J'eus vendu.
 Tu eus vendu.
 Il eut vendu.
 Nous eûmes vendu.
 Vous eûtes vendu.
 Ils eurent vendu.

2^o FUTURO.*Yo habré vendido, etc.*

J'aurai vendu.
 Tu auras vendu.
 Il aura vendu.
 Nous aurons vendu.
 Vous aurez vendu.
 Ils auront vendu.

CONDICIONAL PASADO.

Yo habria vendido, etc.

J'aurais vendu.
 Tu aurais vendu.
 Il aurait vendu.
 Nous aurions vendu.
 Vous auriez vendu.
 Ils auraient vendu.

IMPERATIVO.

Vends, *vende tú.*
 Vendons, *vendamos.*
 Vendez, *vended.*

SUBJUNTIVO.

PRESENTE.

Que yo venda, etc.

Que je vende.
 Que tu vendes.
 Qu'il vende.
 Que nous vendions.
 Que vous vendiez.
 Qu'ils vendent.

PRETÉRITO.

Que yo haya vendido, etc.

Que j'aie vendu.
 Que tu aies vendu.
 Qu'il ait vendu.
 Que nous ayons vendu.
 Que vous ayez vendu.
 Qu'ils aient vendu.

IMPERFECTO.

Que yo vendiese, etc.

Que je vendisse.
 Que tu vendisses.
 Qu'il vendît.
 Que nous vendissions.
 Que vous vendissiez.
 Qu'ils vendissent.

PLUSCUAMPERFECTO.

Que yo hubiese vendido.

Que j'eusse vendu.
 Que tu eusses vendu.
 Qu'il eût vendu.
 Que nous eussions vendu.
 Que vous eussiez vendu.
 Qu'ils eussent vendu.

CONJUGACION DE UN VERBO REFLEXIVO.

INFINITIVO.

PRESENTE.

Se lever, *levantarse*.

PASADO.

S'être levé, *haberse levantado*.

PARTICIPIOS.

PRESENTE.

Se levant, *levantándose*.

PASADO. [etc.]

S'étant levé, *habiéndose*,

PASADO.

Levé, *levantádose*.

INDICATIVO.

PRESENTE.

Me levanto, etc.

Je me lève.

Tu te lèves.

Il se lève.

Nous nous levons.

Nous vous levez.

Ils se lèvent.

PRÉTÉRITO INDEFINIDO.

Me he levantado, etc.

Je me suis levé.

Tu t'es levé.

Il s'est levé.

Nous nous sommes levés.

Vous vous êtes levés.

Ils se sont levés.

IMPERFECTO

Me levantaba, etc.

Je me levais.

Tu te levais.

Il se levait.

Nous nous levions.

Vous vous leviez.

Ils se levaient.

PLUSCUAMPERFECTO.

Me habia levantado, etc.

Je m'étais levé.

Tu t'étais levé.

Il s'était levé.

Nous nous étions levés.

Vous vous étiez levés.

Ils s'étaient levés.

PRÉTÉRITO DEFINIDO.

Me levaté, etc.

Je me levai.
 Tu te levas.
 Il se leva.
 Nous nous levâmes
 Vous vous levâtes.
 Ils se levèrent.

1^{er} FUTURO.*Me levantaré, etc.*

Je me lèverai.
 Tu te lèveras.
 Il se lèvera.
 Nous nous lèverons.
 Vous vous lèverez.
 Ils se lèveront.

CONDICIONAL PRESENTE.

Me levantaria, etc.

Je me lèverais.
 Tu te lèverais.
 Il se lèverait.
 Nous nous lèverions.
 Vous vous lèveriez.
 Ils se lèveraient.

PRÉTÉRITO ANTERIOR.

Me hube levantado, etc.

Je me fus levé
 Tu te fus levé.
 Il se fut levé.
 Nous nous fûmes levés.
 Vous vous fûtes levés.
 Ils se furent levés.

2^o FUTURO.*Me habré levantado, etc.*

Je me serai levé.
 Tu te seras levé.
 Il se sera levé.
 Nous nous serons levés.
 Vous vous serez levés.
 Ils se seront levés.

CONDICIONAL PASADO.

Me habria levantado, etc.

Je me serais levé.
 Tu te serais levé.
 Il se serait levé.
 Nous nous serions levés.
 Vous vous seriez levés.
 Ils se seraient levés.

IMPERATIVO.

Lève-toi, *levántate.*
 Levons-nous, *levantémonos.*
 Levez-vous, *levantaos.*

SUBJUNTIVO.

PRESENTE.

Que yo me levante, etc. Que yo me haya levantado, etc.

Que je me lève.

Que tu te lèves.

Qu'il se lève.

Que nous nous levions.

Que vous vous leviez.

Qu'ils se lèvent.

PRÉTÉRITO.

Que je me sois levé.

Que tu te sois levé.

Qu'il se soit levé. [vés.

Que nous nous soyons le-

Que vous vous soyez levés.

Qu'ils se soient levés.

IMPERFECTO.

Que yo me levantase, etc. Que yo me hubiese levantado, etc.

Que je me levasse.

Que tu te levasses.

Qu'il se levât.

Que nous nous levassions.

Que vous vous levassiez.

Qu'ils se levassent.

PLUSCUAMPERFECTO.

Que je me fusse levé.

Que tu te fusses levé.

Qu'il se fût levé. [levés.

Que nous nous fussions

Que vous vous fussiez levés

Qu'ils se fussent levés.

PARTE V.

LE CONSEIL.

Si tu veux être aimé de tout le monde, mon fils, ne répète jamais rien de ce que tu entends dire, et ne parle pas de ce que tu vois faire à chacun. On fuit l'enfant qui rapporte les choses qu'il a entendues, et l'on se tait aussitôt qu'on le voit paraître; ses parents même s'en méfient, et il est délaissé par tous.

Le conseil, *el consejo*. Si, *si*. Tu veux, *tú quieres*. Etre, *ser*. Tout le monde, *todo el mundo*. Répète, *repite*. Ce que, *lo que*. Tu entends, *tú oyes*. Vois, *ves*. Faire, *hacer*. On fuit (Inf. fuir), *se huye*. L'enfant, *el niño*. Rapporte (rapporter), *repite, refiere*. Choses, *cosas*. Entendu, e (entendre), *oído*. L'on se tait (se taire), *uno se calla*. Aussitôt, *luégo que*. Voit (voir) *ve*. Paraître, *aparecer*. Même, *aun*. S'en méfient (se méfier), *desconfían de él*. Délaissé, *abandonado*. Par, *por*.

LA PRIÈRE.

Priez avec attention, mes petits amis. Remerciez Dieu qui vous a donné une mère pour le remplacer

auprès de vous, qui avez si grand besoin d'être protégés. Il vous a aussi donné un père pour vous procurer tout ce qui est nécessaire à la vie; puis des belles fleurs pour vous réjouir les yeux et un beau soleil qui leur donne le parfum. N'oubliez jamais que Dieu bénit le petit enfant qui fait bien sa prière.

La prière, *la oracion*. Priez, *orad*. Avec, *con*. Amis, *amigos*. Remerciez (remercier), *rendid gracias*. Dieu, *Dios*. Donné (donner), *dado*. Pour, *para*. Le remplacer, *reemplazarle*. Auprès de, *cerca*. Si, *tan*. Besoin, *necesidad*. D'être, *de ser*. Protégés (protéger), *protegidos*. Procurer, *proporcionar*. Nécessaire, *necesario*. Vie, *vida*. Puis, *despues*. Des belles fleurs, *bellas flores*. Vous réjouir les yeux, *regocijar la vista*. Soleil, *sol*. Leur donne (donner), *les dan*. Parfum, *fragancia*. N'oubliez jamais (oublier), *no olvidéis jamás*. Que, *que*. Bénit (bénir), *bendice*. Qui fait bien (faire), *que dice bien*. Sa prière, *su oracion*.

LE PETIT MALADE.

Auguste était fort malade, et sa mère veillait auprès de son petit lit. A quelque heure du jour et de la nuit que l'enfant se réveillât, il la trouvait toujours prête à lui donner ce qu'il demandait.

Quand il fut remis un peu de sa maladie, il s'étonna que sa mère eût pu résister à tant de fatigues.

« Mon ami, » lui dit-elle, « Dieu soutient la mère qui soigne son enfant. »

Était (être), *estaba*. Fort, *muy*. Malade, *malo*. Veillait (veiller), *velaba*. Petit, *pequeño*. Lit, *cama*. A quelque heure, *á cualquier hora*. Du jour, *del dia*. Nuit, *noche*. Que, *que*. L'enfant, *el niño*. Se réveillât (se réveiller), *se despertaba*. La trouvait (trouver), *la encontraba*. Toujours, *siempre*. Prête, *lista*. A lui donner, *á darle*. Ce qu'il demandait (demander), *lo que pedia*. Quand, *cuando*. Il fut remis (remettre), *se restableció*. Un peu, *un poco*. Maladie, *enfermedad*. Il s'étonna (s'étonner), *él se admiró*. Eût pu (pouvoir), *hubiera podido*. Résister, *resistir*. A tant de fatigues, *tantas molestias*. Mon ami, *amigo mio*. Lui dit-elle (dire), *le dijo ella*. Dieu soutient (soutenir), *Dios sostiene*. Soigne (soigner), *cuida*.

LA GRAND'MÈRE AVEUGLE.

« Appuyez-vous sur moi, grand'mère, n'ayez pas peur ! quoique je sois petite encore, je vous conduirai aussi bien que votre bonne. »

« Mon enfant, je ne veux pas que tu restes tristement à promener une pauvre aveugle comme moi, au lieu d'aller jouer avec tes petites amies. »

« Grand'mère, quand j'étais toute petite, et que vous y voyiez clair, vous me portiez dans vos bras et vous me prêtiez vos jambes pour aller partout ;

moi, je veux aujourd'hui vous prêter mes yeux pour vous conduire.»

Appuyez-vous (s'appuyer), *apóyese*. Sur moi, *en mi*. Grand'mère, *abuela*. N'ayez pas peur (avoir), *no tenga miedo*. Quoique, *aunque*. Je sois (être), *soy*. Encore, *aún*. Je vous conduirai (conduire), *yo guiaré á Vd.* Aussi bien que, *tan bien como*. Votre bonne, *su criada*. Je ne veux pas (vouloir), *no quiero*. Tu restes (rester), *te quedas*. Tristement, *tristemente*. Promener, *pasear*. Pauvre, *pobre*. Aveugle, *ciega*. Comme moi, *como yo*. Au lieu d'aller, *en vez de ir*. Jouer, *jugar*. Avec, *con*. Amies, *amigas*. Quand, *cuando*. J'étais (être), *yo era*. Et que, *y cuando*. Vous y voyiez (voir), *veía*. Clair, *claro*. Vous me portiez (porter), *me llevaba*. Vos bras, *sus brazos*. Vous me prêtiez (prêter), *me prestaba*. Vos jambes, *sus piernas*. Partout, *por todas partes*. Aujourd'hui, *hoy*. Mes yeux, *mis ojos*. Conduire, *conducir*.

LA COMPLAISANCE.

Solange se promenait dans les champs; elle suivait un joli sentier, lorsqu'elle remarqua qu'il était tout parsemé de haricots blancs. La petite fille se mit à les ramasser, et en eut bientôt rempli son tablier. Elle rejoignit, en les ramassant toujours, un petit garçon qui conduisait un âne chargé d'un sac.

L'enfant venait seulement de s'apercevoir que ce sac était troué; il pleurait ses haricots perdus. Solange lui montra qu'elle les avait ramassés et les remit dans le sac, qu'ils lièrent à eux deux à l'endroit de la déchirure. Le petit garçon remercia bien Solange, et continua sa route.

Complaisance, *afabilidad*. Se promenait (Inf. se promener), *se paseaba*. Les champs, *los campos*. Elle suivait (suivre), *ella seguía*. Joli, *bonito*. Sentier, *senda*. Lorsqu'elle remarqua (remarquer), *cuando ella observó*. Était (être), *estaba*. Tout parsemé, *sembrado*. De haricots blancs, *judías*. Fille, *niña*. Se mit (se mettre), *puso*. A les ramasser, *á recogerlas*. Bientôt, *pronto*. Rempli (remplir), *llenado*. Tablier, *delantal*. Elle rejoignit (rejoindre), *alcanzó*. En les ramassant (ramasser), *recogiéndolas*. Toujours, *siempre*. Garçon, *muchacho*. Qui, *que*. Conduisait (conduire), *llevaba*. Un âne, *un asno*. Chargé d'un sac, *cargado de un saco*. Venait (venir) seulement de, *acababa justamente de*. S'apercevoir, *advertir*. Troué, *agujereado*. Il pleurait (pleurer), *lloraba*. Perdus, *perdidas*. Lui montra (montrer), *le enseñó*. Les avait ramassés, *los había recogido*. Les remit (remettre), *los puso otra vez*. Qu'ils lièrent (lier), *que ellos ataron*. A eux deux, *ambos*. A l'endroit, *en el lugar*. De la déchirure, *de la rotura*. Remercia (remercier), *dió gracias*. Bien, *mucho*. Et continua (continuer) *y continuó*. Sa route, *su camino*.

LA ROUGEOLE.

Robert avait une rougeole très forte, et le médecin recommanda par-dessus tout qu'on ne lui laissât pas prendre l'air; et comme on le connaissait fort peu obéissant, on l'enfermait dans sa chambre chaque fois qu'on était obligé de le laisser seul. Alors il s'avisa d'ouvrir une fenêtre et de regarder dans la rue.

Le lendemain, le médecin le trouva avec un grand mal d'yeux, et dit qu'il pourrait bien rester aveugle: le pauvre Robert fut au désespoir et se repantit de sa désobéissance; mais il était trop tard! Le docteur avait dit vrai; et quoique le pauvre enfant ne fût pas aveugle tout à fait, il ne vit jamais assez clair pour lire ni écrire.

La rougeole, *el sarampion*. Avait (Inf. avoir), *tenia*. Très fort, *e, muy fuerte*. Le médecin, *el médico*. Recommanda (recommander), *recomendó*. Par-dessus tout, *sobre todo*. Qu'on ne lui laissât (laisser), *que no le dejaran*. Prendre, *coger*. L'air *el aire*. Comme, *como*. On le connaissait (connaître), *sabian que era*. Fort peu, *muy poco*. Obéissant, *obediente*. On l'enfermait (enfermer), *se le encerraba*. Sa chambre, *su cuarto*. Chaque fois, *cada vez*. Obligé, *obligado*. Seul, *solo*. Alors, *entonces*. Il s'avisa (s'aviser), *se le antojó*. D'ouvrir, *abrir*. Une fenêtre, *una ventana*. Regarder, *mirar*. La rue, *la calle*. Le lendemain, *el dia despues*. Le trouva (trouver), *le encontró*. Avec, *con*. Mal

d'yeux, *los ojos malos*. Dit (dire), *dijo*. Qu'il pourrait (pouvoir), *que podia*. Bien, *tal vez*. Rester *quedar*. Aveugle, *ciego*. Le pauvre, *el pobre*. Fut (être), *estuvo*. Au désespoir, *en gran afliccion*. Se repentit (se repentir), *se arrepintió*. Désobéissance, *desobediencia*. Trop tard, *demasiado tarde*. Dit (dire), *dijo*. Vrai, *la verdad*. Quoique, *aunque*. Fût (être), *fué*. Tout à fait, *enteramente*. Vit (voir), *vió*. Jamais, *jamás*. Assez clair, *bastante claro*. Lire, *leer*. Ecrire, *escribir*. —

LA LIBERTÉ.

« Maman, si, comme vous, j'avais la liberté de faire tout ce qui me plaît, je resterais au lit, le matin, au lieu de me lever, comme vous le faites, dès que le jour paraît. Vous n'aimez donc pas à dormir? »

« Si vraiment, mon enfant, et bien souvent j'ai grand besoin de sommeil encore quand je me lève. »

« Alors petite mère, pourquoi vous levez-vous, puisque vous êtes libre de rester au lit? »

« Ma fille, la journée est à peine suffisante pour me permettre de remplir tous mes devoirs; et si le matin je me levais tard, beaucoup de choses seraient en souffrance; je ferais donc mal en restant au lit: et l'on n'a jamais la liberté de mal faire. »

La liberté, *la libertad*. Si, *si*. Comme vous, *como*. Vd. J'avais (Inf. avoir), *tuviera*. De faire, *de hacer*. Tout ce qui, *todo lo que*. Me plaît (plaire), *me*

place. Je resterais (rester), *me quedaría*. Au lit, *en cama*. Le matin, *por la mañana*. Au lieu de, *en vez de*. Me lever, *levantarme*. Vous le faites (faire), *Vd. hace*. Dès que, *desde que*. Le jour, *el día*. Paraît (paraître), *asoma*. Vous n'aimez pas (aimer) *á Vd. no le gusta*, Donc, *pues*. A dormir, *dormir*. Si vraiment, *sí por cierto*. Bien souvent, *muy á menudo*. Grand besoin, *gran necesidad*. Sommeil, *sueño*. Encore, *aún*. Je me lève (se lever), *me levanto*. Alors, *entonces*. Pourquoi, *por qué*. Vous levez-vous (se lever), *se levanta Vd.* Puisque, *pues*. Vous êtes (être), *Vd. es*. Libre, *libre*. De rester, *quedarse*. Ma fille, *hija mía*. La journée, *el día*. Est (être), *es*. A peine, *apenas*, Suffisant, *e, suficiente*. Permettre, *permitir*. De remplir, *cumplir*. Mes devoirs, *mis deberes*. Je me levais (se lever), *me levantara*. Tard, *tarde*. Beaucoup de choses, *muchas cosas*. Seraient (être), *estarían*. En souffrance, *resintiéndose*. Je ferais (faire), *haría*. Mal, *mal*. En restant (rester), *quedándose*. L'on n'a jamais, *uno no tiene nunca*. De mal faire, *obrar mal*.

LE BON FRÈRE.

Olivier était un garçon fort doux ; il supportait sans se plaindre les mauvais tours de ses camarades, qui abusaient souvent de sa patience. Un jour qu'il se promenait avec son petit frère, ils s'amuserent à tourmenter l'enfant : l'un d'eux alla même

jusqu'à le frapper. Olivier, sortant de son caractère pacifique, se plaça résolûment entre l'agresseur et son frère, et, montrant ses poings fermés, il dit: « Le premier qui touchera cet enfant aura affaire à moi! »

Les camarades furent très étonnés de trouver autant de courage chez Olivier qu'ils avaient cru poltron parce qu'il était patient, et ils ne songèrent plus à tourmenter l'enfant.

Le bon frère, *el buen hermano*. Était (Inf. être), *era*. Fort doux, *muy afable*. Il supportait (supporter), *sufría*. Sans se plaindre, *sin quejarse*. Les mauvais, *las malas*. Tours, *pasadas*. Ses camarades, *sus compañeros*. Qui abusaient (abuser), *abusaban*. Souvent, *á menudo*. Un jour, *un dia*. Qu'il se promenait (se promener), *que se paseaba*. Ils s'amuserent (s'amuser), *se divirtieron*. A tourmenter, *en molestar*. L'un d'eux, *uno de ellos*. Alla (aller), *llego*. Même, *aun*. Jusqu'à, *hasta*. Le frapper, *pegarle*. Sortant (sortir), *saliendo*. De son caractère, *de su carácter*. Pacifique, *pacífico*. Se plaça (se placer), *colocó*. Résolûment, *resueltamente*. Entre, *entre*. L'agresseur, *el agresor*. Montrant (montrer), *enseñando*. Ses poings, *los puños*. Fermés, *cerrados*. Il dit (dire), *él dijo*. Le premier, *el primero*. Qui touchera (toucher), *que toque*. Aura (avoir), *tendrá*. Affaire à moi, *que habérselas conmigo*. Furent (être), *fueron*. Étonnés, *admirados*. De trouver, *de hallar*. Autant, *tanto*. Courage, *valor*. Qu'ils avaient (avoir), *á quien*

habían. Cru (croire), *creído*. Poltron, *cobarde*. Ils ne songèrent (songer) plus, *no pensaron más*.

LES CHAPEAUX.

Alice et Edith, ayant déjà l'une douze ans, l'autre treize, recevaient de leur mère une petite pension pour leur toilette, et elles soignaient beaucoup leurs effets afin de les faire durer longtemps. Vers le mois de novembre, leur mère dit :

—Mes chères petites filles, il est temps de penser aux chapeaux d'hiver.

—Maman, répondit Alice, je crois que les nôtres pourront bien servir cet hiver encore, car ils ne sont pas fanés. Nous voudrions acheter une bonne couverture de laine à cette pauvre mère Blin dont la cabane est si froide.

—Mes enfants je vous laisse libres d'agir comme il vous plaira.

Chaque fois que les deux sœurs mettaient leurs vieux chapeaux, elles se regardaient en souriant : c'est qu'alors elles pensaient à la joie qu'avait eue la bonne vieille quand elles avaient étendu la couverture sur son lit.

Les chapeaux, *los sombreros*. Ayant (avoir), *teniendo*. Déjà, *ya*. L'une, *una*. Douze, *doce*. Ans, *años*. L'autre, *la otra*. Treize, *trece*. Recevaient (recevoir), *recibían*. Pension, *pension*. Leur toilette, *alfileres*. Elles soignaient (soigner) beaucoup, *cui-*

daban mucho. Leurs effets, *sus vestidos*. Afin, *para que*. De les faire durer, *les durasen*. Longtemps, *mucho*. Vers, *hacia*. Le mois, *el mes*. Dit (dire), *dijo*. Mes chères, *queridas*. Petites filles, *hijitas*. Il est (être), *es*. Temps, *tiempo*. De penser, *de que piense*. Chapeaux d'hiver, *sombreros de invierno*. Répondit (répondre), *respondió*. Je crois (croire), *creo*. Les nôtres, *los nuestros*. Pourront (pouvoir), *podrán*. Encore, *aún*. Fanés, *descoloridos*. Nous voudrions (vouloir), *quisiéramos*. Acheter, *comprar*. Couverture de laine, *cobertor de lana*. Dont, *cuya*. Cabane, *cabaña*. Si froid, e, *tan fría*. Je vous laisse (laisser), *os dejo*. Livres, *libres*. D'agir, *de obrar*. Comme il vous plaira (plaire), *como gustéis*. Chaque fois, *cada vez*. Deux sœurs, *dos hermanas*. Mettaient (mettre), *se ponían*. Vieux, *viejo*. Elles se regardaient (regarder), *se miraban*. En souriant (sourire), *sonriéndose*. C'est (être), *es*. Alors, *entonces*. Elles pensaient (penser), *ellas pensaban*. Joie, *gozo*. Qu'avait (avoir), *que había*. Eu, e, *tenido*. Vieille, *vieja*. Étendu, *tendido*, Lit, *cama*.

LA POLITESSE.

Thomasine se trouvant chez sa grand'mère, eut soif, et la pria de lui faire donner à boire. La vieille dame sonna sa femme de chambre et lui dit :

—Annette, faites un verre de limonade pour ma petite-fille, je vous prie.

Et comme elle regardait l'enfant en achevant ces mots, elle surprit un sourire tant soit peu moqueur errer sur ses lèvres.

— Qui te fait sourire ainsi, ma fille ? lui dit-elle, aussitôt qu'Annette eut quitté le salon.

— C'est que, répondit Thomasine avec embarras, — c'est que, pardonnez-moi cette remarque, vous parlez à votre femme de chambre avec une politesse que je trouve bien superflue envers une servante.

— Pourquoi trouves-tu la politesse inutile envers les gens qui nous servent ?

— Parce que, chère bonne maman, leur devoir est d'exécuter les ordres qu'ils reçoivent.

— C'est juste ; mais notre devoir, à nous, est de leur faire aimer la supériorité que le hasard de la fortune, et surtout les bienfaits de l'éducation nous donnent sur eux. Vivant continuellement avec eux, nous leur devons l'exemple de tout ce qui est bien, de la politesse comme de tout autre bonne habitude. Nos bons procédés envers les domestiques comblent la distance qui nous en sépare ; et la considération que nous leur témoignons les relève à leurs propres yeux, et les pousse à veiller sur eux-mêmes, ce qui les améliore beaucoup. Si l'on a quelques reproches à leur faire, il faut éviter avec soin toute parole blessante ; car si nous manquons de retenue, nous qui sommes bien élevés, comment pourrions-nous en exiger d'eux ? D'ailleurs, ma bien-aimée, nous devons faire le bien pour le bien lui-même, sans nous préoccuper d'autre chose.

La politesse, *la política*. Se trouvant (se trouver), *encontrándose*. Chez, *en casa de*. Grand'mère, *abuela*. Eut soif, *tuvo sed*. La pria (prier), *le suplicó*. De lui faire donner, *que le dieran*. A boire, *algo de beber*. La vieille dame, *anciana*. Sonna (sonner), *tocó la campanilla*. Lui dit (dire), *le dijo*. Faites (faire), *haz*. Verre, *vaso*. Petite-fille, *nieta*. Je vous prie (prier), *te suplico*. Comme, *como*. Elle regardait (regarder), *miraba*. En achevant (achever), *al acabar*. Ces mots, *estas palabras*. Elle surprit (surprendre), *sorprendió*. Un sourire, *sonrisa*. Tant soit (être) peu, *algun tanto*. Moqueur, *burtona*. Errer, *retozar*. Lèvres, *labios*. Qui te fait (faire), *que te hace*. Sourire, *sonreir*. Ainsi, *así*. Aussitôt que, *luégo que*. Eut (avoir), *hubo*. Quitté, *salido de*. Salon, *sala*. C'est que, *porque*. Répondit (répondre), *respondió*. Embarras, *embarazo*. Pardonnez-moi (pardonner), *perdóneme*. Cette remarque, *esta observacion*. Vous parlez (parler), *Vd. habla*. Que je trouve (trouver), *me parece*. Superflue, *superflua*. Envers, *para con*. Servante, *criada*. Pourquoi, *por qué*. Inutile, *inútil*. Les gens, *la gente*. Qui nous servent (servir), *que nos sirven*. Parce que, *porque*. Chère, *querida*. Leur devoir, *su deber*. D'exécuter, *ejecutar*. Qu'ils reçoivent (recevoir), *que ellos reciben*. De leur faire, *hacerles*. Aimer, *amar*. Supériorité, *superioridad*. Hasard, *la casualidad*. Surtout, *sobre todo*. Les bienfaits, *los beneficios*. Eux, *ellos*. Vivant (vivre), *viviendo*. Continuellement, *continuamente*. Nous

leur devons (devoir), *les debemos*. Procédés, *conducta*. Comblent (combler), *llenar*. Nous en sépare (séparer), *nos separa de ellos*. Nous leur témoignons (témoigner), *les mostramos*. Les relèvent (relever), *los ensalza*. Propres yeux, *propios ojos*. Les pousse (pousser), *los anima*. A veiller, *á velar*. Eux-mêmes, *ellos mismos*. Ce qui, *lo que*. Les améliore (améliorer), *los mejora*. Reproches, *reprensiones*. Il faut (falloir), *es necesario*. Éviter, *evitar*. Soin, *cuidado*. Parole, *palabra*. Blessant, e, *ofensiva*. Car, *pues*. Nous manquons, *faltamos*. De retenue; *moderacion*. Bien élevés, *bien educados*. En exige d'eux, *exigir de ellos*. D'ailleurs, *ademas*. Ma bien-aimée, *querida mia*. Nous devons (devoir), *debemos*. Le bien, *el bien*. Lui-même, *mismo*. Sans, *sin*. Nous préoccuper, *ocuparnos*. D'autre chose, *de otra cosa*.

LE PETIT CHIEN.

Une demoiselle, nommée Caroline, alla se promener un jour sur le bord d'un ruisseau. Elle y rencontra quelques méchants enfants qui voulaient noyer un petit chien. Elle eut pitié de la pauvre bête, l'acheta et l'emporta avec elle au château.

Le petit chien eut bientôt fait connaissance avec sa nouvelle maîtresse et ne la quitta plus un instant. Un soir, au moment où elle voulait se coucher, le chien se mit tout à coup à aboyer. Caroline prit la chandelle, regarda sous le lit et aperçut un homme

d'un aspect terrible qui y était caché. C'était un voleur.

Caroline appela au secours, et tous les habitants du château accoururent. Ils saisirent le brigand et le livrèrent à la justice. Il avoua dans son interrogatoire que son intention avait été d'assassiner la demoiselle et de piller le château.

Caroline rendit grâce au ciel de l'avoir sauvée si heureusement et dit: Personne n'aurait cru que le pauvre animal, auquel j'ai sauvé la vie, me la sauverait à son tour.

Nommé, *ée, llamado, a.* Elle alla (inf. aller), *ella fué.* Le bord, *la orilla.* Le ruisseau, *el arroyo.* Rencontrer, *encontrar.* Quoiques, *algunos.* Ils voulaient (vouloir), *ellos querian.* Noyer, *ahogar.* Elle eut, *tuvo.* La pitié, *compasion.* La bête, *el animal.* Emporter, *llevar.* La connaissance, *conocimiento.* La maîtresse, *la dueña.* Quitter, *dejar.* Un instant, *un instante.* Il se mit à (se mettre à), *se puso.* Tout à coup, *de repente.* Elle prit (prendre), *ella tomó.* La chandelle, *la vela.* Regarder, *mirar.* Sous, *bajo.* Le lit, *la cama.* Elle aperçut (apercevoir), *ella vió.* L'aspect, *apariencia.* Cacher, *ocultar.* Le voleur, *el ladron.* Appeler au secours, *pedir auxilio.* L'habitant, *el habitante.* Château, *quinta.* Ils accoururent (accourir), *acudieron.* Ils saisirent (saisir), *cogieron.* Le brigand, *el ladron.* Ils livrèrent (livrer), *entregaron.* Avouer, *confesar.* L'interrogatoire *el juicio.* Assassiner, *asesinar.* Piller,

saquear. Elle rendit (rendre) grâce, *dió gracias*. Le ciel, *el cielo*. Sauver, *salvar*. Crut (croire), *creyó*. Lequel, *el cual*. A son tour, *á su vez*.

LES BONS VOISINS.

Le petit garçon d'un meunier s'approcha trop près d'un ruisseau et tomba dans l'eau. Le maréchal qui demeurait de l'autre côté du ruisseau, le vit, s'élança dans l'eau, retira l'enfant et le porta à son père.

Un an plus tard, le feu prit pendant la nuit dans la maison du maréchal. Elle était déjà en flammes, avant que le maréchal le sût. Il se sauva avec sa femme et ses enfants. Seulement, dans le trouble, on oublia d'enlever la plus petite des filles.

L'enfant se mit à crier du milieu des flammes, mais personne n'avait le courage de s'y exposer. Tout à coup le meunier paraît, s'élança dans les flammes, rapporte heureusement l'enfant, et le remet au maréchal en lui disant : Dieu soit loué de ce qu'il m'a donné l'occasion de vous témoigner ma reconnaissance ; vous avez retiré mon fils de l'eau ; moi, avec le secours de Dieu, j'ai arraché votre fille aux flammes.

Le meunier, *el molinero*. S'approcher de, *acercarse á*. Près, *cerca*. Tomber, *caer*. Le maréchal, *el herrero*. Demeurer, *vivir*. De l'autre côté, *del otro lado*. Il vit (voir), *vió*. S'élançer, *lanzarse*. Retirer, *sacar*. Le feu prit, *se incendió*. Pendant,

durante. La flamme, *la llama*. Avant que, *antes*. Il sût (savoir), *supiese*. Seulement, *solo*. Le trouble, *la confusion*. Enlever, *llevarse*. Crier, *gritar*. Le milieu, *en medio*. Il paraît (paraître), *aparece*. Rapporte, *saca*. Il remet (remettre), *entrega*. En disant (dire), *diciendo*. Soit (être), *sea*. Témoigner, *mostrar*. La reconnaissance, *gratitud*. Arraché, *sacado de*.

LE FER DE CHEVAL.

Un paysan alla un jour à la ville, suivi de son fils, le petit Thomas. Regarde, lui dit-il en chemin, voilà par terre un morceau de fer de cheval, ramasse-le et mets-le dans ta poche. Bah! reprit Thomas, cela ne vaut pas la peine qu'on se baisse pour le ramasser. Le père ne répondit rien, prit le fer et le mit dans sa poche. Il le vendit pour trois liards au maréchal du village voisin et en acheta des cerises.

Cela fait, ils continuèrent leur route. Le soleil était brûlant. On n'apercevait, à une grande distance, ni maison, ni bois, ni source. Thomas mourait de soif, et avait la plus grande peine à suivre son père.

Celui-ci laissa tomber une cerise, comme par hasard. Thomas la ramassa avec autant d'avidité que si c'eût été de l'or, et la porta promptement à la bouche. Quelques pas plus loin, le père laissa tomber une seconde cerise que Thomas saisit avec le même

empressement. Ce manège continua jusqu'à ce qu'il les eût toutes ramassées.

Quand il eut mangé la dernière, le père se tourna vers lui en riant et lui dit: Tu vois maintenant que, si tu avais voulu te baisser une seule fois pour ramasser le fer de cheval, tu n'aurais pas été obligé de le faire cent fois pour les cerises.

Le fer de cheval, *la herradura*. Le paysan, *el campesino*. Suivi (suivre), *seguido*. Le chemin, *camino*. Par terre, *en el suelo*. Ramasser, *recoger*. Mets (mettre), *pon*. La poche, *el bolsillo*. Il reprit (reprendre), *replicó*. Cela ne vaut (valoir) pas la peine, *no merece el trabajo*. Se baisser, *agacharse*. Il mit (mettre), *él puso*. Le liard, *el ochavo*. Voisin, *e, vecino*. Continuer, *continuar*. La route, *el camino*. Brûlant, *abrasador*. Ne—ni—ni, *ni—ni*. Le bois, *el bosque*. La source, *la fuente*. Il mourait (mourir), *se moria*. La soif, *sed*. La peine, *el trabajo*. Alors, *entonces*. Laisser, *dejar*. Comme par hasard, *como por casualidad*. Promptement, *pronto*. La bouche, *la boca*. Le pas, *el paso*. Loin, *léjos*. Empressement, *prisa*. Le manège, *el juego*. Jusqu'à ce que, *hasta*. Se tourner, *volverse*. Vers, *á*. En riant (rire), *riendo*. Il dit (dire), *él dijo*. Tu vois (voir), *tú ves*. Maintenant, *ahora*. Voulu (vouloir), *querido*. Une seule fois, *una sola vez*. Obligé, *obligado*. Cent fois, *cien veces*.

LE ROSIER.

Amélie avait planté dans un pot à fleurs un petit rosier qui, au commencement du printemps, était déjà couvert de boutons. Toutes les fois que le temps était beau, elle plaçait le rosier devant la fenêtre, et chaque soir elle avait soin de le garder dans la chambre.

Cependant un soir elle ne crut point cette précaution nécessaire, parce que le temps paraissait calme et doux. Mais le lendemain matin les roses étaient flétries par la gelée.

Amélie pleurait en les regardant et disait avec douleur: Une seule imprudence a donc détruit le fruit de tous mes soins.

Ce petit accident qui te fait tant de peine, lui répondit sa mère, peut devenir pour toi la source d'un grand bonheur. Apprends par là que la corruption est pour l'innocence ce que la gelée est pour un rosier en fleurs, et que, pour se conserver pur de tout vice, on a besoin de soins assidus et d'une continuelle attention.

Le rosier, *el rosal*. Planter, *plantar*. Le pot à fleurs, *tiesto de flores*. Le commencement, *el principio*. Le printemps, *la primavera*. Couvert (couvrir), *cubierto*. Le bouton, *el boton*. Devant, *dellante*. La fenêtre, *la ventana*. Chaque, *cada*. Elle avait soin, *ella cuidaba*. Garder, *guardar*. Ce-

pendant, *sin embargo*. Elle crut (croire), *ella creyó*. Nécessaire, *necesario*. Il paraissait (paraître), *parecia*. Calme, *tranquilo*. Doux, *benigno*. Le lendemain matin, *la mañana siguiente*. Flétrir, *marchitar*. La gelée, *escarcha*. La douleur, *dolor, pesar*. Seul, *solo*. Donc, *pues*. Détruit (détruire), *destruido*. La peine, *pesar*. Il peut (pouvoir), *puede*. Devenir, *llegar á ser*. Le bonheur, *la felicidad*. Apprends (apprendre), *aprende*. Par là, *con esto*. Conserver, *conservar*. Pur, *puro*. On a besoin de, *se necesita*. Assidus, *asíduos*, Continuel, *continuo*.

LA COQUILLE DE NOIX.

Le vieux comte de Nordstern aimait beaucoup la vérité et la justice. Quelques hommes méchants étaient pour cette raison si animés contre lui, qu'ils jurèrent ensemble de le faire mourir. Ils payèrent effectivement un meurtrier qui devait l'assassiner la nuit suivante.

La noble comte ne s'attendait pas au danger qui le menaçait. Ses neveux, enfants très aimables, vinrent le soir auprès de lui. Content et satisfait au milieu d'eux, il leur donna des pommes, des poires et des noix. Lorsqu'ils furent sortis, il voulut se livrer au repos, se recommanda à la protection de Dieu et s'endormit dans la plus grande sécurité.

Cependant, à minuit, le meurtrier, qui s'était secrètement introduit dans le palais, entra doucement dans la chambre. Le bon comte dormait. Une petite lampe de nuit brûlait auprès de son lit. Armé d'un poignard, le meurtrier lève le bras et s'approche de lui.

Mais, tout à coup, un craquement si bruyant se fit entendre dans la chambre que le comte se réveilla. Il se lève, voit le meurtrier, saisit un pistolet qui était suspendu près de son lit à la muraille, et le couche en joue. Le scélérat eut peur, laissa tomber son poignard et demanda grâce. Il fut obligé de se constituer prisonnier et de découvrir ses complices.

Le comte vit bientôt ce qui avait produit le bruit qu'il avait entendu. Il s'aperçut qu'un des enfants avait par hasard laissé tomber une coquille de noix sur le parquet, et que le meurtrier avait marché dessus. Bon Dieu, s'écria-t-il, c'est ainsi que sous ta providence une coquille de noix a sauvé ma vie et livré des malfaiteurs au glaive de la justice.

La coquille, *cáscara*. La noix, *la nuez*. Le comte, *el conde*. La vérité, *la verdad*. La raison, *la razon*. Animé, *exasperado*. Jurer, *jurar*. Faire mourir, *matar*. Effectivement, *en efecto*. Le meurtrier, *el asesino*. Il devait, *debía*. Suivant, *e, siguiente*. S'attendre à, *esperaba*. Menacer, *amenazar*. Le neveu, *el sobrino*. Ils vinrent (venir), *vinieron*. Satisfait, *satisfecho*. Ils furent (être), *hubieron*. Le

repos, *el descanso*. Recommander, *recomendar*. S'endormir, *dormirse*. Secrètement, *secretamente*. Introduit (introduire), *introducido*. Le palais, *el palacio*. Doucement, *pasito*. La lampe, *la lámpara*. Brûler, *arder*. Armé, *armado*. Le poignard, *puñal*. Le bras, *el brazo*. Le craquement, *estallido*. Il fit (faire), *él hizo*. Se fit entendre, *se oyó*. Se réveiller, *despertar*. Le pistolet, *la pistola*. Suspendu (suspendre), *colgada*. La muraille, *la pared*. Coucher en joue, *apuntar*. Le scélérat, *el malvado*. Avoir peur, *tener miedo*. Demander grâce, *pedir merced*. Se constituer, *entregarse*. Le prisonnier, *el preso*. Découvrir, *descubrir*. Le complice, *cómplice*. Il vit (voir), *él vió*. Produit (produire), *producido*. Le bruit, *el ruido*. Le parquet, *el suelo*. Marcher, *caminar*. Dessus, *sobre*. S'écrier, *exclamar*. Ainsi, *así*. Le malfaiteur, *el malhechor*. Le glaive, *la espada*.

LE LOUP ET LE MOUTON.

Des moutons étaient en sûreté dans leur parc; les chiens dormaient, et le berger, à l'ombre d'un grand ormeau, jouait de la flûte avec d'autres bergers voisins. Un loup affamé vint, par les fentes de l'enceinte, reconnaître l'état du troupeau. Un jeune mouton, sans expérience, et qui n'avait jamais rien vu, entra en

conversation avec lui. Que venez-vous chercher ici ? dit-il au glouton. L'herbe tendre et fleurie, lui répondit le loup. Vous savez que rien n'est plus doux que de paître dans une verte prairie pour apaiser sa faim, et d'aller éteindre sa soif dans un clair ruisseau : j'ai trouvé ici l'un et l'autre. Que faut-il davantage ? J'aime la philosophie qui enseigne à se contenter de peu. Il est donc vrai, repartit le jeune mouton, que vous ne mangez point la chair des animaux, et qu'un peu d'herbe vous suffit ? Si cela est, vivons comme frères et paissions ensemble. Aussitôt le mouton sort du parc dans la prairie, où le sobre philosophe le mit en pièces et l'avala.

Défiez-vous des belles paroles des gens qui se vantent d'être vertueux. Jugez-les d'après leurs actions, et non d'après leurs discours.

Le loup, *el lobo*. Le mouton, *el carnero*. La sûreté, *seguridad*. Le parc, *la dehesa*. Le berger, *el pastor*. L'ombre, *la sombra*. L'ormeau, *el olmo*. Affamé, *hambriento*. La fente, *la hendedura*. L'enceinte, *el cercado*. Reconnaître, *reconocer*. L'état, *el estado*. Que, *qué* ? Le glouton, *el gloton*. L'herbe, *la yerba*. Vous savez (savoir), *Vd. sabe*. Paître, *pacer*. Apaiser, *satisfacer*. La faim, *el hambre*. Eteindre, *apagar*. Clair, *claro*. Que faut-il, *qué necesito*. Davantage, *mas*. Enseigner, *enseñar*. Repartir, *replicar*. La chair, *la carne*. Suffire, *bastar*. Vivons (vivre), *vivamos*. Paissions (paître), *comamos yerba*. Aussitôt, *inmediatamente*. Il sort

(sortir), *él salió*. Sobre, *sobrio*. Mettre en pièces, *hacer pedazos*. Avaler, *devorar*. Se défier (de), *desconfiar*. La parole, *la palabra*. Les gens, *la gente*. Se vanter, *jactarse*. Juger, *juzgar*. Le discours, *el discurso*.

LE PÈRE DE FAMILLE ET SES ENFANTS.

Un père de famille avait plusieurs enfants. Se voyant dans une extrême vieillesse, assez près de sa fin, il les manda tous. Lorsqu'il les vit assemblés, il prit plusieurs baguettes, et en fit un faisceau, qu'il donna à l'aîné de ses enfants, en lui ordonnant de le rompre. Celui-ci, après quelques efforts, n'en put venir à bout. Il le donna tout entier au second, et celui-ci au troisième, sans que l'un ni l'autre en pût rompre une seule baguette. Cela fait, le vieillard reprit le faisceau, et en sépara les baguettes; ensuite il les distribua l'une après l'autre à chacun de ses enfants, et leur commanda d'essayer une seconde fois de les rompre. Alors ils les rompirent tous du premier effort. Mes enfants, leur dit le père, quand j'aurai pris congé de ce monde, il en sera ainsi de vous. Tant que vous demeurerez tous dans l'union, vous serez si forts que rien ne pourra vous ébranler; mais dès que vous serez désunis, vous vous affaiblirez de telle sorte que le moindre choc suffira pour vous abattre.

Plusieurs, *varios*. Voyant (voir), *viendo*. La vieillesse, *la vejez*. Assez, *bastante*. La fin, *el fin*. Mander, *mandar á buscar*. La baguette, *la varilla*. Le faisceau, *el haz*. L'ainé, *el mayor*. Ordonner, *mandar*. Rompre, *romper*. Venir à bout, *lograr*. Entier, *entero*. Sans que—pût, *sin que pudiera*. Il reprit (reprendre), *recogió*. Séparer, *separar*. Distribuer, *distribuir*. Chacun, *cada*. Alors, *entónces*. Ils rompirent, *rompieron*. Pris (prendre) congé, *se despidió*. Il en sera ainsi de vous, *sucedera lo mismo con Vds*. Tant que, *miéntras*. Je pourrai (pouvoir), *yo podré*. Ebranler, *sacudir*. Dès que, *luégo que*. Désunir, *desunir*. Affaiblir, *debilitar*. Tel, *tal*. La sorte, *la manera*. Le moindre, *el menor*. Le choc, *el choque*. Abattre, *derribar*.

LES SAISONS.

Notre année se compose de douze mois qui sont : janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre et décembre.

La semaine est de sept jours, qui sont : dimanche, lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi. Le dimanche est le jour consacré au repos et aux devoirs religieux.

Dans une année, il y a cinquante-deux semaines. Les mois ont trente ou trente et un jours. Les sept

mois de trente et un jours sont: janviers, mars, mai, juillet, août, octobre et décembre. Les autres mois ont trente jours, à l'exception de février, qui en a ordinairement vingt-huit, et vingt-neuf tous les quatre ans.

Une année est ordinairement composée de trois cent soixante-cinq jours, et de trois cent soixante-six quand le mois de février a vingt-neuf jours. Lorsque l'année a trois cent soixante-six jours, on l'appelle bissextile. Cent années forment un siècle.

Il y a dans chaque année quatre saisons: le printemps, qui commence en mars, l'automne en septembre, l'été en juin et l'hiver en décembre. L'année commence le premier janvier. Chaque saison dure trois mois; mais il y a quelques jours de plus dans le printemps et l'été que dans l'hiver et l'automne.

La terre que nous habitons a la forme d'une boule. C'est le soleil qui lui procure la lumière et la chaleur. Quand nous voyons le soleil, nous disons qu'il fait jour, quand le soleil éclaire la partie de la terre opposée à celle que nous habitons, nous ne le voyons plus: on dit alors qu'il fait nuit. Quelque temps avant le lever du soleil, il commence à faire jour: c'est l'aurore. Quand le soleil disparaît le soir, la nuit n'arrive pas immédiatement, surtout en été, c'est le moment du crépuscule. Les jours les plus longs de l'année, à Paris, sont du quinze au vingt-huit juin: le soleil ne se couche qu'à huit heures et

quelques minutes, et se lève quelques minutes avant quatre heures du matin.

Les jours les plus courts sont du dix-huit au vingt-six décembre. Le froid est souvent très rigoureux à cette époque. C'est la saison des neiges et des glaces, comme le printemps est celle de la verdure et des fleurs.

Dans la mythologie ou histoire fabuleuse des divinités païennes, le printemps est représenté sous la figure d'un beau jeune homme, le front entouré de guirlandes de fleurs; l'été sous la forme d'une belle femme, portant une gerbe d'épis et tenant une faucille à la main; l'automne est figuré par un homme d'un âge mûr, couronné de pampre et de raisins; l'hiver est représenté sous la forme d'un vieillard, tremblant et réchauffant ses mains glacées.

WASHINGTON.

WASHINGTON, le plus vertueux de tous les grands hommes des temps modernes, et que les Américains ont si justement surnommé le *Père de la patrie*, avait une physionomie imposante et belle, sur laquelle il était aisé de lire l'élevation et la noblesse de son caractère. D'une taille élevée, d'un extérieur grave et réservé, il y avait cependant dans sa personne un tel air de bienveillance et de bonté naturelle qu'on se sentait tout de suite prévenu en sa faveur et invin-

ciblement attiré vers lui. Il était peu causeur, et d'une grande discrétion pour tout ce qui concernait les affaires publiques. Lorsqu'il était à la tête du gouvernement des Etats-Unis, il recevait chaque jour, à de certaines heures, tous ceux qui lui demandaient audience. Il tenait en outre, une fois par semaine, un grand lever où étaient admis ses ministres, les membres du congrès, les ambassadeurs des puissances étrangères et les citoyens et voyageurs de distinction qui sans cesse sollicitaient l'honneur d'être présentés au fondateur de la nation américaine. Dans ces réceptions solennelles, Washington était accompagné de deux secrétaires et de deux aides de camp, et portait l'uniforme de la milice et la décoration en diamant de l'ordre de Cincinnatus.

Madame Washington tenait, le soir, des cercles presque toujours nombreux, auxquels le général assistait en habit de ville. Peu de personnes étaient admises à la table de Washington. Il n'invitait les envoyés étrangers qu'autant qu'ils avaient rang d'ambassadeurs. Sa vie privée était simple et uniforme, car il n'aimait ni le faste, ni l'ostentation. Habillé dès le matin, il présidait lui-même, avant de recevoir ses ministres, à l'ordre de sa maison. Il ne donnait aucune audience le dimanche, réservant ce jour tout entier à l'accomplissement de ses devoirs religieux.

UNE BONNE ACTION.

L'année dix-huit-cent-trente-neuf expirait ; on était à la fin du mois de décembre, le plus froid de l'hiver ; dix heures venaient de sonner à Saint-Thomas-d'Aquin. C'est l'instant où Paris semble renfermer deux villes : l'une qui dort et puise dans un repos mérité des forces pour le travail du lendemain, ou veille pour ajouter au faible produit du jour ; l'autre qui s'amuse et folâtre, et ne sait comment dépenser sa fortune ; l'une laborieuse et pauvre, l'autre riche et désœuvrée ; la première finit la journée et s'endort, quand l'autre commence la sienne et s'éveille.

Les mains dans les poches de son pantalon et sifflant la Parisienne, marchant d'un pas que le froid rendait léger, un jeune garçon traversait la rue du Bac. On ne rencontrait plus que de rares piétons, gens attardés par leurs affaires, qui se hâtaient de regagner le coin de leur foyer. Le Parisien, si flâneur dans les autres temps, se montre très casanier quand il gèle. De brillants équipages, trainés par des chevaux fougueux, troublaient seuls le silence des rues. Leur vue interrompait de temps en temps le sifflement de notre jeune marcheur et lui arrachait des réflexions qu'il faisait à mi-voix : Sont-ils heureux d'avoir une voiture ! Que j'aimerais à me faire porter ainsi !

Or, sifflant et faisant ses réflexions, notre garçon

était arrivé devant un superbe hôtel, illuminé splendidement, dans la cour duquel une foule de riches équipages venaient s'arrêter. La curiosité le porta vers cette porte, — la curiosité et la pitié aussi; car, au coin d'une des grandes bornes, se trouvait un enfant qui implorait avec larmes la charité de ces hommes qui allaient perdre au jeu, en une heure, ce qui l'eût fait vivre, lui, dix ans dans l'abondance. Mais, ni ces hommes opulents, ni ces jeunes et belles femmes, dont la chevelure étincelait de diamants, ne l'entendaient, ni ne le voyaient; avaient-ils d'ailleurs le temps de penser à un pauvre abandonné? Il s'agissait pour eux d'une bien autre affaire!... Ils allaient au bal; et les équipages passaient devant lui, sans qu'une voix répondît à la sienne, sans qu'un regard se fixât un instant sur lui, sans qu'une main eût laissé tomber dans sa main la légère aumône qu'il attendait. Une voiture s'avança; celle-ci, le carreau de la portière baissé, marchait assez lentement pour lui faire espérer d'être entendu. Il s'avance donc plus près, trop près, hélas! car tout à coup les chevaux, excités par le fouet, s'élancent avec rapidité; le pauvre enfant est renversé... Notre faiseur de réflexions se précipite aussitôt vers lui et le relève, en apostrophant le cocher. Paroles inutiles et perdues; la voiture avait passé comme une flèche. Jacques Lerond, c'était le nom du jeune homme, s'aperçut bientôt avec plaisir que le petit mendiant avait eu plus de peur que de mal. — Que fais-tu là, mon

ami? — J'attendais quelques sous..... Pourquoi demandes-tu l'aumône?... est-ce qu'un brave garçon demande l'aumône? Pourquoi n'es-tu par rentré à cette heure? — Parce que je n'ai pas fait aujourd'hui ma journée, et que mon maître me battra si je rentre sans argent, lui répond en sanglotant le petit Savoyard. — Ton maître est bien méchant! Et combien te faut-il pour le satisfaire? — Douze sous, et je n'en ai pas un. — Peste! et moi qui n'ai gagné que cela aujourd'hui avec mes allumettes chimiques. Si je rentre à la maison sans argent, mon père me battra aussi. — Vous avez un père! — Certainement, j'ai un père; et une mère même. — Oh! que vous êtes heureux. — Tu as raison, c'est bien vrai. Tiens, voilà tes douze sous; après tout, il vaut mieux être battu par un père que par un étranger: il frappe toujours moins fort et moins longtemps. Viens avec moi, je vais te reconduire à ton logis; — et avant que le petit Savoyard, étonné et ravi, eût eu le temps de le remercier de son dévouement, Jacques l'entraînait, d'un pas rapide. Il l'escorta jusqu'à la porte de son maître, puis s'en alla chez lui, un peu soucieux de la façon dont son père prendrait l'histoire des douze sous. Mais le père Lerond, qui, sous une rude apparence, cachait un cœur généreux et savait son fils véridique, l'écouta tranquillement jusqu'au bout; puis, au lieu de le battre, il le loua de sa générosité, en lui disant: Tu as bien fait, mon enfant; nous sommes plus pauvres de douze sous, mais nous

sommes plus riches d'une bonne action, et nous y gagnons encore.

LA PELOTE DE FIL.

Un génie parut un jour devant un enfant : « Tiens, lui dit-il, prends ce peloton : c'est le fil de tes jours ; tu peux en être, à ton gré, économe ou prodigue. Quand tu seras content de ton sort, ne touche pas au peloton, et le temps s'arrêtera pour toi ; quand la vie te paraîtra un fardeau, tire le fil, et tes jours passeront comme un éclair. »

L'enfant reçut avec joie le mystérieux présent, et ne tarda pas à en faire usage. Il souffrait impatiemment la tutelle des domestiques chargés de le garder ; quelquefois même il était sur le point de se fâcher, quand ses parents, pour son bien, s'opposaient à ses fantaisies. « Qu'on est heureux, se disait-il, quand on n'a plus de bonne et qu'on est grand garçon, quand on a dix ans ! » Pour les avoir, il n'eut besoin que de dévider quelques tours du peloton.

Mais à la surveillance des domestiques succéda un autre genre d'autorité. L'enfant n'avait plus de bonne : on lui donna un précepteur. Tous les jours, sans faire semblant de rien, il tirait un peu de fil, pour abrégér l'heure de la leçon. Mais le précepteur l'accompagnait, même pendant les récréations, et ce témoin éternel était pour lui un ennemi. Il résolut

de s'en affranchir, et il dévida le peloton, tant qu'à la fin il se sentit de la barbe au menton. Me voilà heureux, s'écria-t-il, je suis libre.

Il fut bientôt dégoûté de ce bonheur et de cette liberté. Il enviait le sort des hommes faits qui ont un rang, une épouse, une famille: il sacrifia encore un peu de fil, et se trouva revêtu d'un emploi important, maître d'un hôtel brillant, et environné de jolis enfants. « C'est bien, se dit-il, c'est très bien, ma place est belle, mais elle me condamne à une pénible servitude; mes enfants sont charmants, mais ils me fatiguent souvent de leur babil: ah! que ne suis-je au temps où j'aurai ma retraite, et où j'établirai mes filles et mes garçons!» Comme il faisait cette réflexion, le peloton se trouvait sous sa main: il ne put s'empêcher de le tirer. Aussitôt une glace lui renvoya l'image de ses cheveux gris; et ses enfants, dont le nombre était doublé, vinrent se ranger autour de lui. Quand il se vit des gendres et des brus, il voulut être grand-père: « Quel plaisir, se disait-il, de faire sauter sur mes genoux les enfants de mes enfants!» Il eut encore recours à son peloton, pour satisfaire cette fantaisie. Les petits garçons et les petites filles arrivèrent, remplissant de leurs cris la chambre de leur grand-père; mais par malheur, les rhumatismes, la paralysie et quelques autres infirmités arrivèrent en même temps. Le vieillard fut cloué sur son lit; étranger à tous les plaisirs, affaibli de plusieurs sens, il s'écriait souvent: « Quand tout cela

finira-t-il ? » Il pouvait d'un geste terminer toutes ses douleurs, puisqu'il avait encore le fatal peloton ; mais, depuis quelque temps, il était devenu avare de ce fil précieux : il le gardait religieusement, sans y toucher. Un jour cependant, vaincu par la douleur, il le tire, et le voilà tranquille pour jamais.

Le pauvre homme n'avait pas en tout vécu plus de six mois depuis la visite du génie. Si le ciel écoutait nos désirs, telle serait bien souvent la durée de notre vie.

LA VENTE DES TABLEAUX.

David Téniers, peintre d'Anvers, s'était déjà fait connaître par un grand nombre de tableaux, où le naturel et la variété des détails le disputaient à la vivacité du coloris. Mais, malgré son talent, ses finances n'étaient pas toujours en bon état, et, plus d'une fois, il éprouva ces angoisses où jette l'absence d'un métal cher à tous les hommes et nécessaire au génie même. De nombreux enfants croissaient autour de lui : leurs visages joyeux et rebondis ressemblaient à ces petites figures que le pinceau de leur père a souvent placées dans ses tableaux ; mais il fallait nourrir et habiller cette aimable famille. Madame Téniers, excellente femme du reste, dépensait régulièrement un peu plus que ne gagnait son mari, et Téniers lui-même n'était pas doué de cet esprit d'ordre et d'économie qui ne fait point les grands artistes, mais qui

fait les bonnes maisons. A l'entrée d'un hiver qui menaçait d'être rigoureux, ce célèbre peintre se trouvait encore plus gêné que de coutume, et commençait à ne plus pouvoir suffire aux besoins les plus indispensables.

Il fallait prendre un parti; Téniers réunit tous les tableaux qu'il avait achevés depuis plusieurs mois; il les disposa dans son atelier, ayant soin de les placer dans le jour le plus favorable; puis il annonça, dans la ville d'Anvers, qu'il allait faire une vente générale de tous ses ouvrages. Un grand nombre de curieux se présentent, et regardent tout minutieusement, sans avoir l'intention de rien acheter. Les marchands de tableaux, qui voient dans la pauvreté du peintre l'occasion d'un bon marché, cherchent à faire baisser les prix par les critiques les plus amères. « Quoi! dit l'un d'eux, ce n'est que cela! c'était bien la peine de nous faire venir pour si peu de chose! Je vous offre cent pistoles de la collection.—Je ne la donnerais pas pour mille, s'écrie Téniers avec indignation.— Apparemment vous vous croyez un talent de premier ordre, mais apprenez qu'il y a cent peintres comme vous dans la Belgique.— Que ferons-nous, dit un autre marchand d'un air encore plus ironique, de tous ces tableaux grotesques qui semblent tous jetés dans le même moule? d'abord, on n'en veut plus en France, et, depuis que le roi vous y a traité assez rudement, comme vous savez, il n'y a pas un homme de cour qui souffre un Téniers, même dans son antichambre.—

C'est possible, dit le peintre cherchant à dissimuler son dépit, mais il nous reste l'Allemagne, l'Angleterre et notre pays.—En conscience, reprend le marchand, pourquoi cultivez-vous un pareil genre?—Parce que c'est le seul dans lequel je puisse réussir.—A la bonne heure : mais pourquoi ne pas mettre un peu plus de dignité dans vos personnages? Voyez, par exemple, dans cette fête flamande qui est devant nous, ce paysan ivre qui essaie de danser; est-il possible d'avoir l'air plus gauche et plus lourd? c'est d'une vérité triviale, dégoûtante; on croit le voir, en vérité, et cela n'a pas l'air d'un tableau.—Je croyais que la vérité et le naturel...—Non, non! il faut de l'idéal dans les arts.—Je serais de votre avis, si j'avais à peindre des dieux ou des héros, ou bien encore un tableau d'église; je serais poète alors; mais ici je suis historien : je peins ce que je vois. De grâce, l'idéal est-il à sa place dans une scène de cabaret? Ah! croyez-moi, messieurs, si le temps n'efface pas mes couleurs et si la postérité s'occupe un peu de moi, elle dira : Il fut naturel et vrai; et cet éloge en vaudra bien un autre.—La postérité dira ce qu'elle voudra, répond brusquement le marchand; mais moi, votre contemporain, je vous offre encore une fois cent pistoles de la collection.—J'aimerais mieux la brûler ou la donner pour rien. » En parlant ainsi, Téniers congédie les amateurs, et déclare que la vente n'aura pas lieu.

Madame Téniers était dans la désolation. « Com-

ment faire, disait-elle à son mari, et quelle ressource nous reste-t-il maintenant? Vous auriez dû donner tout pour cent pistoles.—Non, répondit-il, c'est une folie à un peintre de vendre ses tableaux de son vivant.—Eh bien, quel est votre dessein?—De me laisser mourir.—O ciel! que dites-vous?—Ou du moins de me faire passer pour mort.—Mais comment faire croire que vous êtes mort, quand vous n'êtes pas même malade?—Sois tranquille, tu n'auras qu'à porter le deuil et à le faire prendre à nos enfants. »

Le peintre quitte secrètement Anvers, et bientôt fait répandre le bruit de sa mort par quelques amis. Sa femme éplorée prend le costume de veuve; les petits enfants se laissent habiller de noir, sans y rien comprendre, et la vente des tableaux de feu Téniers est annoncée pompeusement. Le public vint, cette fois, plus nombreux encore qu'à la première vente. On n'entendait de tous côtés que l'expression de l'admiration et des regrets. Les marchands de tableaux eux-mêmes étaient devenus sensibles. « Grand Dieu! s'écriait l'un d'eux, peut-être celui qui avait critiqué la collection afin de l'avoir pour cent pistoles, quelle fraîcheur d'imagination! que de naturel! que de variété dans tous ces groupes! Voyez ces femmes, ces enfants, ces vieillards, comme tout cela est vivant! on les voit rire, boire, danser et, Dieu me pardonne! on croit presque les entendre chanter. Ah! quel talent!—On ne fera plus de pareils tableaux, disait un autre. Téniers a emporté son secret. » Et tous se

disputaient les huit ou dix ouvrages qui restaient du peintre, ne mettant point de bornes à leurs offres, et enchérissant les uns sur les autres avec une généreuse émulation. « Quand on les couvrirait d'or, disaient-ils, on serait encore sûr de s'y retirer : en Angleterre, en Allemagne et même en France, nous les vendrons ce que nous voudrons. » Des tableaux commencés, de simples esquisses qui portaient le cachet du maître, montèrent à un prix très élevé : c'était à qui viderait sa bourse pour avoir un souvenir de Téniers. Il n'y eut pas jusqu'à un vieux cahier, contenant une collection de nez et d'oreilles, faite par Téniers à l'âge de cinq ans, qui ne fût acheté cent écus par un amateur.

Quand la vente fut achevée, madame Téniers, à la vue de tout cet or, fut tentée de se reprocher la ruse de son mari. Celui-ci revint bientôt recueillir lui-même sa succession. Beaucoup de personnes trouvèrent fort mauvais qu'il ne fût pas mort ; on dit même que certains acquéreurs, qui avaient bien quelque droit de se fâcher, se prétendirent lésés, et parlèrent de réclamer auprès des tribunaux. Mais comme la personne de Téniers était généralement aimée dans la ville, et que la plupart des tableaux, quoique vendus fort cher, n'avaient été cependant payés que ce qu'ils valaient, le bruit se calma, les réclamations n'eurent point de suite, et le pauvre défunt jouit, le reste de sa vie, des fruits de son stratagème. A. FILON.

LA TOUR DE LONDRES.

A l'extrémité de Londres, sur la rive gauche de la Tamise s'élève une vieille tour carrée, que le temps semble avoir affermie sur sa base. Bâtie par le Normand Guillaume, elle est restée debout depuis le jour de la conquête. Placée aux portes de la cité, elle en fut longtemps la gardienne; mais aujourd'hui ce n'est plus une citadelle nécessaire à la sûreté de l'Etat, c'est un monument historique, un débris du passé qui excite l'orgueil des Anglais et la curiosité des étrangers. Là, dans des salles immenses, on voit symétriquement rangés des milliers de lances et d'épées, des armes de toutes les formes, des trophées de toutes les époques. Là souvent le philosophe regarde, avec une émotion douloureuse, des instruments de torture enlevés à l'inquisition espagnole, tandis que de jeunes femmes pèsent, en pâissant, la hache qui fit tomber la tête d'Anne de Boleyn. Une salle de ce vaste bâtiment contient les images et les armures de tous les princes qui ont régné sur l'Angleterre depuis Guillaume; dans une autre sont déposés les bijoux de la couronne, et tous ces trésors gothiques qui ne voient le jour qu'au sacre des rois. Enfin la Tour de Londres est comme un temple, où l'Angleterre a déposé une partie de sa puissance, de ses richesses et de ses souvenirs.

Mais jadis que de malheureux ont gémi dans cette

enceinte! Que de larmes ont coulé entre ces murs de douze pieds d'épaisseur! Si ces vieilles voûtes pouvaient parler, que de désespoirs, que de cruautés elles auraient à raconter! Que de rois et de ministres elles ont entendu maudire! Pendant les guerres civiles et religieuses, cette forteresse, occupée tour à tour par les différents partis, a servi toutes les fureurs, et, comme un gouffre sans fond, a dévoré toutes les victimes. Catholiques, réformés, presbytériens, anglicans, révoltés d'Ecosse ou d'Irlande, whigs ou torys, tous sont venus gémir à leur tour dans ce formidable édifice.

Parmi les tragiques histoires dont ces lieux furent témoins, qui pourrait oublier le dévouement de lady Nithisdale? Son mari, condamné à mort, pour avoir voulu, avec le comte de Marr, rétablir Jacques III sur le trône d'Angleterre, attendait son supplice dans la Tour. C'était le soir du 15 mars 1716. Ce malheureux, les yeux levés au ciel, cherchait à saisir encore, à travers les barreaux de sa prison, quelques rayons du dernier jour qui devait briller pour lui. « Demain, se disait-il, à mon réveil, si toutefois je dors, demain, aux premières lueurs du soleil, il faudra mourir!... Ah! si j'étais mort à Dublin, en criant vive Jacques III! Rapide comme l'éclair et belle comme la gloire, la mort n'a rien d'amer sur un champ de bataille; mais courber sa tête sous la hache!... Et il paraissait accablé par cette pensée. « Singulières vicissitudes de la fortune! continuait-il; si Jacques

avait réussi, à l'heure qu'il est, le Parlement me décernerait des statues; on n'aurait point assez d'or ni assez d'honneurs pour payer mon dévouement. Mais j'ai été vaincu: je ne suis qu'un rebelle, et ma tête est condamnée, comme celle de tant de braves gentilshommes qui ont levé l'étendard pour le roi leur seigneur.» Et après un moment de silence, il ajoutait: «Que la volonté du ciel soit faite!... Mais ma pauvre femme, que va-t-elle devenir sur la terre? faut-il donc mourir sans lui faire mes adieux?... ah! c'est le plus cruel de tous les coups qu'ils m'ont portés.»

Comme il parlait ainsi, la porte s'ouvre, et une femme paraît, enveloppée d'un long manteau. Lord Nithisdale a reconnu sa femme: «Eh quoi! c'est bien vous, lui dit-il, vous dans ces lieux! par quelle heureuse faveur avez-vous pu y pénétrer? — On a permis aux parents des condamnés de les embrasser pour la dernière fois. Mais nous n'avons point de temps à perdre: il faut que vous m'accordiez une grâce. — Eh! quelle grâce peut accorder un homme qui doit mourir demain? — Il faut que vous changiez d'habits avec moi, que vous vous enveloppiez de ce manteau, que vous abaissiez ce chapeau sur vos yeux, et que vous partiez à ma place, tandis que je vais rester à la vôtre. — Moi! que je consente à vous sacrifier! — Que craignez-vous? et que peut-on faire à de faibles femmes, qui ne savent que pleurer au milieu des discordes civiles? — Ignorez-vous la haine que l'on porte ici à tout ce qui tient au roi Jacques? Ils ont compté le nombre de leurs victimes, et de-

main, s'il leur manque une tête, qui sait jusqu'où peut aller leur fureur? . . . Ils vous tueront, madame. —Que m'importe? quand vous périrez demain, je n'en mourrais pas moins. Vous ne savez pas tout ce que peut la douleur sur l'esprit d'une femme : la nuit, le jour, je verrai cette tête chérie tombant sous la hache ! non, je n'y survivrai pas, et, si vous persistez dans votre refus, j'ai la conviction intime qu'avant un mois je vous aurai rejoint. Ah ! par pitié, laissez-moi vous sauver ; laissez une femme obscure mourir, s'il le faut, dans cette prison et vivez pour relever un jour le trône de votre roi. » Comme lord Nithisdale secouait la tête en signe de doute : « Non, non, dit-elle, tout n'est pas perdu : dans quinze ans, dans vingt ans peut-être, le trône des Stuarts peut sortir de la poudre. L'Ecosse est toujours fidèle : tant que ses montagnes resteront sur leur base, il y aura dans le cœur de ses enfants une source inépuisable de courage et de dévouement. Réservez-vous pour un temps plus heureux : c'est en combattant pour vos rois qu'il vous est permis de mourir. »

Nithisdale parut enfin céder. « Hâte-toi donc, lui dit-elle, cher époux, tout est disposé pour ta fuite : une voiture t'attend pour te conduire à deux milles de la Tour. Là, un bateau doit te prendre, et te transporter à bord d'un bâtiment français qui croise à l'embouchure de la Tamise. Ne me réponds pas, mais pars. »

Elle le conduit jusque dans le corridor ; puis elle rentre dans cette cellule, saisie de frayeurs terri-

bles, marchant à grands pas, écoutant le plus faible bruit, effrayée des moindres paroles qui retentissent dans les corridors, et tremblant à chaque instant que son stratagème ne soit découvert. Un quart d'heure se passe : « Dieu soit loué, dit-elle, il est sauvé ! » Alors, à l'agitation qui bouleversait toutes ses facultés succède un calme profond. Seule au milieu de la nuit, elle jouit silencieusement de la plus sainte volupté qui puisse remplir l'âme humaine, celle d'avoir sauvé la vie à l'être qu'on aime le plus. Aucun regret, aucune crainte, aucun sentiment intéressé, pas même l'amour-propre d'avoir bien fait, n'altère le calme de son cœur, et c'est ainsi qu'il serait doux de mourir.

Cependant le jour commençait à poindre : lady Nithisdale le vit croître sans effroi. « Maintenant, se disait-elle, mon époux est en mer, mais les tempêtes de l'Océan sont douces pour qui sort de la Tour de Londres. Bientôt il aura touché le sol de France. » Et, tout entière à son époux, son propre sort ne semblait point l'occuper. Tout à coup un ministre paraît : « Je viens, Mylord, pour vous préparer à la mort.—Mylord ! . . . dit la noble épouse, il est sauvé, mais je suis prête à le remplacer ; » et elle montre au pasteur étonné un visage rayonnant de bonheur et d'enthousiasme. Le ministre alla porter cette nouvelle au gouverneur. Celui-ci consulta la cour pour savoir ce qu'il devait faire de lady Nithisdale : il reçut ordre de la mettre en liberté, et cette femme héroïque partit pour la France, où elle retrouva l'époux qu'elle avait sauvé.

A. F.

CHOIX DE POÉSIES.

PRIÈRE.

JE suis lasse, il fait nuit,
Bonsoir, cher petit père;
Couche-moi, bonne mère,
Porte-moi dans mon lit.

Redis-moi ma prière:
Mon Dieu, veille sur moi,
Fais-moi vivre pour toi,
Pour mon père et ma mère.

LE RÉVEIL.

J'AI bien dormi!
J'étais parti
Loin, loin d'ici!
Me revoici,
Maman aussi,
Mon Dieu, merci!

LE DIAMANT.

« O ! LE beau diamant ! et la vilaine pierre ! »
 « Non, c'est un diamant de même et fort joli. »
 « Mais l'un est brut, l'autre est déjà poli. »
 « Je veux être poli », répondit petit Pierre.

A, B, C.

A, B, C.

Le chat est allé
 Dans la neige : en retournant,
 Il avait les souliers tout blancs.

A, B, C.

Le chat est retourné,
 S'est nettoyé la patte mignonne,
 Pour n'être vu de personne.

LES ÉTRENNES.

Ces quatre petits vers vous disent le bonjour ;
 Ces quatre petits vers vous peignent mon amour ;
 Ces quatre petits vers vous offrent vos étrennes ;
 Ces quatre petits vers vous demandent les miennes.

LES JOURS DE LA SEMAINE.

LA semaine au lundi commence,
Et le mardi l'ouvrage avance;
Ensuite vient le mercredi,
Le jeudi, puis le vendredi;
Le samedi comble nos vœux,
Et dimanche nous prions Dieu.

A UNE PETITE FILLE.

Sois toujours comme la violette,
Aussi modeste et aussi nette;
Sois toujours pieuse, sois toujours bonne,
C'est Dieu qui te voit, si tu n'es vue de personne.

BÉBÉ APPREND A MARCHER.

TROTTE, bébé, trotte;
Donne-moi ta menotte:
Un, deux, trois.
Bébé a fait un pas,

LA CHANSON DE JEANNETTE.

JEANNETTE est mon nom,
Je ne sais pas de leçon.
Maman, chante-moi une chanson,
Que j'en apprenne bien le ton,
Pour quand les gens demanderont
Si j'ai appris ma leçon,
Je puisse leur dire de bon:
Jeannette est mon nom,
Et je sais une chanson.

UN, DEUX ET TROIS.

UN et deux et trois bas,
Deux et trois font cinq, n'est-ce pas ?
Si l'un d'eux je perds,
M'en restera deux paires.

GIRONNELLE.

Vous voulez me prendre,
Mon joli poupon;
Non pas, non, non !
Il faut me le rendre.

Mon poupon chéri,
Moi je l'ai pétri
Des meilleures choses,
De lis et de roses,
De sucre et de lait;
On le croquerait.

Vous voulez me prendre,
Mon joli poupon;
Non pas, non, non, non !

Il faut me le rendre.
J'ai pris pour ses yeux
Deux myosotis bleus;
J'ai fait sa bouchette
D'un bec de fauvette:
Et pour qui, pour quoi?
Pour rien que pour moi.

LES DONNÉS DE DIEU.

L'OISEAU a un joli plumage.
Chaque animal son langage
Une coquille le limaçon,
De belles ailes le papillon,
L'enfant a ses vêtements.
Il a aussi de bons parents,
Qu'il aime, et un bon cœur,
Dont Dieu est le créateur.

PRIÈRE DE L'ORPHELIN.

Où sont, mon Dieu, ceux qui devaient sur terre
 Guider mes pas ?
 Tous les enfants ont un père, une mère !
 Je n'en ai pas.
 Mais votre voix murmure à mon oreille :
 « Lève les yeux !
 Pour l'orphelin un père est là qui veille
 Du haut des cieux ! »

L'ENFANT ET SA MÈRE.

« Où va le volume d'eau
 Que roule ainsi ce ruisseau ? »
 Dit un enfant à sa mère.
 « Sur cette rive si chère
 Dont nous la voyons partir,
 La verrons-nous revenir ? »
 — « Non, mon fils, loin de sa source
 Ce ruisseau fuit pour toujours ;
 Et cette onde, dans sa course,
 Est l'image de nos jours. »

DORS, BÉBÉ, DORS.

DORS, bébé, dors,
 Car j'entends au dehors

Un mouton blanc, un mouton noir,
Qui disent: Enfant, enfant, bonsoir;
Et, si l'enfant ne veut dormir,
On verra bientôt accourir
Un noir ou blanc petit mouton,
Pour picoter le pied mignon
De mon joli petit poupon.

LE SOIR.

PETIT enfant, déjà la brune
Autour de la maison s'étend ;
On doit dormir quand vient la lune,
Petit enfant !

Petit enfant, dans la chaumière
Les moutons rentrent en bêlant ;
De tes yeux bleus clos la paupière,
Petit enfant !

Petit enfant, rêve aux pervenches
Qu'on trouve au sentier du torrent,
Rêve aux jolis oiseaux des branches,
Petit enfant !

Petit enfant, dors sans alarmes ;
Mais si quelque frayeur te prend,
Pense à Dieu qui sèche tes larmes,
Petit enfant !

POUR RENDRE LES ENFANTS SAGES.

S'EN vient un seigneur au manoir,
Sur un fort joli cheval noir ;
Quand une dame à la fenêtre
S'en vient regarder le beau maître.

Il n'y a, dit-elle, en ce logis
Qu'enfants et bébé tout petit ;
Et le seigneur du cheval noir
Dit à la dame du manoir :

Et sont-ils sages, ces enfants ?
Ah ! chère dame, dites promptement !
Non, dit la dame, car mes enfants
Ne sont nullement obéissants.

Dit le seigneur : « Hélas, hélas !
De ces enfants je n'en veux pas ! »
Et, sur son joli cheval noir,
S'en va bien loin de ce manoir.

LE HANNETON.

HANNETON, vole!

Quand tu reviens sous le feuillage,
 Tout est vivant, tout est joyeux;
 Nous dansons gaîment sous l'ombrage,
 Et tu te mêles à nos jeux.
 O hanneton, vole!

Hanneton, vole!

Par nos mains, le fil ni la soie
 N'enchaîneront ta liberté:
 Quand tout nous invite à la joie,
 Si tu souffrais, plus de gaité.
 O hanneton, vole!

Hanneton, vole!

La riante saison finie,
 Tu meurs jusqu'au printemps nouveau;
 Ainsi nous quitterons la vie,
 Mais pour jouir d'un ciel plus beau.
 O hanneton, vole!

LA DILIGENCE.

« CLIC! clac! clic! Holà, gare! gare! »
 La foule se rangeait
 Et chacun s'écriait:
 « Peste, quel tintamarre!

Quelle poussière!... Ah! c'est un grand seigneur!
 C'est un prince du sang! C'est un ambassadeur!
 La voiture s'arrête; on court, et l'on s'avance:
 C'était... la diligence,
 Et... personne dedans.

Du bruit, du vide, amis, voilà, je pense,
 Le portrait de beaucoup de gens.

L'ENFANT ET LE CHAT.

Tout en se promenant, un bambin déjeunait
 De la galette qu'il tenait.

Attiré par l'odeur, un chat vient, le caresse,

Fait le gros dos, tourne, et vers lui se dresse

« Oh! le joli minet! » et le marmot charmé

Partage avec celui dont il se croit aimé.

Mais le flatteur à peine obtient ce qu'il désire,

 Qu'au loin il se retire.

« Ha! ha! ce n'est pas moi, » dit l'enfant consterné,

« Que tu suivais, c'était mon déjeuné. »

LE PRINTEMPS.

Voici venir le doux printemps,
 Réveil de la nature,

Qui nous ramène tous les ans
Les fleurs et la verdure.

Le fleuve n'a plus de glaçons,
Qui heurtent le rivage;
L'herbe grandit, et les buissons
Se couvrent de feuillage.

Un soleil pur et radieux
Brille aux cieus sans nuage,
Et des forêts l'hôte joyeux
A repris son ramage.
Saison du plaisir, du bonheur,
Tableau de notre enfance,
Que j'aime ta verte couleur,
Symbole d'espérance!

L'ÉCOLE.

ENFANTS de l'école,
Travaillons gaïment;
Chaque instant s'envole
Profitons du temps!

Car dans la jeunesse,
Pour bien acquérir
Instruction, sagesse,
Il faut obéir!

Et, pour qu'on nous aime,
Soyons bons pour tous;
Autant que nous-mêmes,
L'un l'autre aimons-nous!

Écoutons du maître
Les sages leçons,
Qui nous font connaître
Un Dieu juste et bon.

Chérissons nos frères;
Aimons, servons Dieu!
Au ciel, sur la terre,
Nous serons heureux.

Enfants de l'école,
Travaillons gaîment;
Chaque instant s'envole;
Profitons du temps!

LA MÈRE ET SES DEUX FILS.

ÉCOUTEZ un mot, mes amis,
Qui me paraît plein de tendresse,
D'une veuve entre ses deux fils,
L'un de huit ans, l'autre de dix,
Les soins se partageaient sans cesse.

A leur mère, ces fils chéris
 Rendaient caresse pour caresse.
 « Maman, lui dit un jour l'ainé,
 Vous m'avez sûrement donné
 Des preuves d'un amour extrême;
 Malgré tout votre attachement,
 Vous ne pouvez pas cependant
 M'aimer autant que je vous aime.
 — Quoi! mon fils, de mes sentiments
 Méconnais-tu le caractère?
 — Non, mais vous avez deux enfants;
 Moi, je n'ai qu'une tendre mère. »

LE VER LUISANT ET LA PAQUERETTE.

VOIS-TU ces vers luisants, étincelles vivantes,
 Toutes mouvantes?
 Regarde, enfant, briller leurs petites lueurs,
 Sur l'herbe en pleurs.
 Ils parent les clochettes,
 Les prés, les pâquerettes,
 Et posent des paillettes
 Sur les robes des fleurs.
 Baisse les yeux, enfant vois cette pâquerette
 Frêle et coquette.
 Comme le ver luisant, des prés c'est le trésor,
 Et l'astre encor.

L'une est la fleur qui penche,
 L'autre, un feu sur la branche;
 L'une est l'étoile blanche,
 L'autre, l'étoile d'or.

LE SERIN.

HÉLAS ! te voilà mort, mon bon petit serin !
 Je ne te verrai plus gruger biscuit ou grain,
 Me regarder d'un air si fripon et si drôle,
 Grappillant, fretillant, sauter sur mon épaule,
 Picorer sur ma lèvre ou bien au sucrier,
 Sirotant, sifflotant, chantant à plein gosier !
 Les enfants sont venus, ont pris le pauvre hère,
 Et puis l'ont enterré dans un trou, sous la terre.
 Ils ont planté dessus un rosier tout fleuri,
 Et dont les belles fleurs lui serviront d'abri.

MINETTE.

ÇA, tous les quarts d'heure, Minette,
 Pourquoi donc fais-tu ta toilette ?
 — Pourquoi ? parce que c'est trop laid,
 Quand on n'est pas bien propre et net.

Tout soigner, pattotte et barbette,
C'est la manière de Minette.
Aussi Minette a bon renom :
Au salon elle a son entrée ;
Elle est choyée et caressée ;
Chacun la prend sur son giron.
C'est le soin, le débarbouillage,
Qui lui valent cet avantage.
Propre au dehors, propre au dedans,
C'est le mot des gentils enfants.

ENIGME.

JE suis difficile à trouver,
Et plus encore à conserver.
Les curieux pour me connaître,
Avec grand soin me font la cour.
Mais mon destin me défend de paraître.
Car l'instant où je vois le jour.
Est l'instant où je cesse d'être.

RÉPONSE: Le secret.

CONSEILS A UN ENFANT.

OH! bien loin de la voie
Où marche le pécheur,

Chemine où Dieu t'envoie !
 Enfant ! garde ta joie !
 Lys ! garde ta blancheur !

Sois humble ! Que t'importe
 Le riche et le puissant !
 Un souffle les emporte.
 La force la plus forte,
 C'est un cœur innocent !

Bien souvent Dieu repousse
 Du pied les hautes tours ;
 Mais dans le nid de mousse,
 Où chante une voix douce,
 Il regarde toujours !

L'ÉCOLE BUISSONNIÈRE.

UNE fillette de huit ans.
 La petite Nicole,

Disait toujours : « J'ai bien le temps
 D'arriver à l'école. »

Et quand en classe, quand en classe elle arrivait,
 Sa maîtresse lui répétait :

Enfant, si tu m'en crois, si tu m'en crois, ma chère,
 Ne fais pas, ne fais pas l'école buissonnière.

Mais Nicole n'écoutait pas
Cet avis salulaire ;
Elle s'en allait tout là-bas,
Aimant à ne rien faire,
Prenant toujours, toujours, les chemins les plus longs,
Pour attraper des papillons.
Enfant, si tu m'en crois, si tu m'en crois, ma chère,
Ne fais pas, ne fais pas l'école buissonnière.
Un jour, voici que tout à coup,
Loin, bien loin de la classe,
Nicole voit venir un loup...
Elle eut beau crier grâce,
Le méchant loup, le méchant loup sans se gêner
La mangea pour son déjeuner.
Enfant, si tu m'en crois, si tu m'en crois, ma chère,
Ne fais pas, ne fais pas l'école buissonnière.
Lors la plus affreuse douleur,
Car rien ne la console,
A tout jamais brisa le cœur
Des parents de Nicole.
Ils la pleuraient, ils la pleuraient soir et matin.
Ils en moururent de chagrin.
Enfant, si tu m'en crois, si tu m'en crois, ma chère,
Ne fais pas, ne fais pas l'école buissonnière.

LE CHEVAL ET LE TAUREAU.

Un cheval vigoureux, monté par un enfant,
Semblait s'en amuser au milieu d'une plaine,

Tantôt effleurant l'herbe à peine,
Tantôt sautant, caracolant.

Quoi ! lui dit un taureau, mugissant de colère,
Un écuyer pareil te gouverne à son gré !

Comment n'en être pas outré !

Va, fais-lui mordre la poussière.

—Moi ! répond le noble coursier ;

Ce serait là vraiment un bel exploit de guerre !

Aurais-je à me glorifier,

De jeter un enfant par terre ? »

LA GRENOUILLE ET LE BŒUF

UNE grenouille vit un bœuf
Qui lui sembla de belle taille.

Elle, qui n'était pas grosse en tout comme un œuf,
Envieuse, s'étend, et s'enfle, et se travaille,

Pour égaler l'animal en grosseur ;

Disant : « Regardez bien, ma sœur,

Est-ce assez ? Dites-moi ; n'y suis-je point encore ?

—Nenni—M'y voici donc ? —Point du tout. —M'y
voilà.

—Vous n'en approchez point. » La chétive pécore
S'enfla si bien, qu'elle creva.

LA CIGALE ET LA FOURMI.

La cigale, ayant chanté

Tout l'été,

Se trouva fort dépourvue,
Quand la bise fut venue :
Pas un seul petit morceau
De mouche ou de vermisseau :
Elle alla crier famine
Chez la fourmi, sa voisine,
La priant de lui prêter
Quelque grain pour subsister
Jusqu'à la saison nouvelle.
« Je vous paierai, lui dit-elle,
Avant l'ôût, foi d'animal,
Intérêt et principal. »
La fourmi n'est pas prêteuse,
C'est là son moindre défaut.
« Que faisiez-vous au temps chaud ? »
Dit-elle à cette emprunteuse.
« Nuit et jour, à tout venant
Je chantais, ne vous déplaise.
— Vous chantiez, j'en suis fort aise !
Eh bien, dansez maintenant. »

LE CORBEAU ET LE RENARD.

MAITRE CORBEAU, sur un arbre perché,
Tenait dans sons bec un fromage,
Maître renard, par l'odeur alléché,
Lui tint à peu près ce langage :

« Hé! bonjour, monsieur du Corbeau,
 Que vous êtes joli! Que vous me semblez beau!
 Sans mentir, si votre ramage
 Se rapporte à votre plumage,
 Vous êtes le phénix des hôtes de ces bois. »
 A ces mots, le corbeau ne se sent pas de joie;
 Et, pour montrer sa belle voix,
 Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie.
 Le renard s'en saisit, et dit: « *Mon bon Monsieur,
 Apprenez que tout flatteur
 Vit aux dépens de celui qui l'écoute:
 Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute.* »
 Le corbeau, honteux et confus,
 Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.

COMMENT SE FAIT LE PAIN.

DE bon matin se levant,
 L'agriculteur avec peine
 Laboure bien tout son champ;
 Puis il y sème la graine.
 Ce grain qu'il a répandu,
 C'est de Dieu qu'il l'a reçu.

Le grain, comme enseveli,
 S'élève bientôt en herbe:

Puis un épi bien rempli
Charge une tige superbe.
Oui, le bon Dieu seulement
Lui donne l'accroissement.

En été vient la moisson ;
Les laboureurs, avec joie,
Recueillent dans leur saison
Les blés que Dieu leur envoie ;
Ces blés, Dieu les a bénis ;
Son soleil les a jaunés.

Ces gerbes de beau froment,
On les serre dans la grange ;
Puis on les bat bruyamment,
Quand on a fait la vendange ;
Et l'agriculteur pieux
Bénit le maître des cieux.

Il faut nettoyer le grain,
Au moyen d'une machine :
Puis il se change au moulin
En fine et blanche farine.
Le boulanger la pétrit,
Et dans son four il la cuit.

On en voit sortir enfin
La nourriture si bonne,
Que nous appelons du pain,
Et que le bon Dieu nous donne.

Bénissons ce Dieu d'amour,
Qui nous nourrit chaque jour.

HYMNE DE L'ENFANT A SON RÉVEIL.

O PÈRE qu'adore mon père!
Toi, qu'on ne nomme qu'à genoux!
Toi, dont le nom terrible et doux
Fait courber le front de ma mère!

On dit que ce brillant soleil
N'est qu'un reflet de ta puissance,
Que sous tes pieds il se balance
Comme une lampe de vermeil.

On dit que c'est toi qui fais naître
Les petits oiseaux dans les champs
Et qui donne aux petits enfants
Une âme aussi pour te connaître.

On dit que c'est toi qui produis
Les fleurs dont le jardin se pare,
Et que, sans toi, toujours avare,
Le verger n'aurait point de fruits.

Aux dons que ta bonté mesure
Tout l'univers est convié;
Nul insecte n'est oublié
A ce festin de la nature.

L'agneau broute le serpolet;
La chèvre s'attache au cytise;
La mouche au bord du vase puise
Les blanches gouttes de mon lait;

L'alouette a la graine amère
Que laisse envoler le vanneur;
Le passereau suit le glaneur,
Et l'enfant s'attache à sa mère.

Et, pour obtenir chaque don
Que chaque jour tu fais éclore,
A midi, le soir, à l'aurore,
Que faut-il? Prononcer ton nom.



LA FÊTE D'UNE MÈRE.

Toi si bonne, toi si parfaite,
Qui nous aimes avec tant d'amour,
Maman, c'est aujourd'hui ta fête;
Pour tes enfants quel heureux jour!

En échange de nos offrandes,
De nos chants pour toi composés,
De nos bouquets, de nos guirlandes,
Donne-nous beaucoup de baisers.

Pour toi, chaque jour, tendre mère,
Nos voix invoquent le Seigneur ;
Mais ce matin notre prière
Avait encor plus de ferveur :

Dieu l'exaucera ; sur ta vie
Il répandra tant de bienfaits,
Tant de calme, ô mère chérie,
Que tu ne pleureras jamais.

Puis, pour que tu sois satisfaite,
Nous ferons si bien nos devoirs !
Nous dirons, sans lever la tête,
Notre prière tous les soirs.

Nous ne ferons plus de tapage,
Dès que tu nous le défendras,
Et le plus bruyant sera sage,
Aussitôt que tu le voudras.

Embrasse-nous donc, mère aimée,
Oh ! presse-nous bien sur ton cœur ;
C'est notre place accoutumée,
Dans la joie ou dans la douleur.

Oh ! le cœur d'une bonne mère,
C'est le bien le plus précieux ;
C'est un bonheur que Dieu sur terre
Laisse tomber du haut des cieux.

LA PETITE ÉCOLE.

Quoi? vous ne savez pas encore
Jouer à l'école, vraiment?
Est-ce des choses qu'on ignore?
Eh bien! vous verrez, c'est charmant!

Il nous faut d'abord une classe :
C'est ce pavillon, supposons ;
Que chacun y prenne sa place :
Là les filles, là les garçons.

Puis, il nous faut une régente :
Qui sera-ce? — Tirons au sort. —
Bon! c'est moi, que je suis contente!
Être régente, c'est mon fort!

Élèves, un peu de science!
Les mains sur les bancs : commençons!
A vous la première, Clémence,
Venez réciter vos leçons.

« Fable du Coche et de la Mouche. »
— Pas mal, mais vous parlez trop bas :
Ouvrez donc un peu plus la bouche,
Mademoiselle, on n'entend pas!

Continuez, vous, Henriette!
« La mouche, en ce pressant besoin... »

Eh bien ? qu'est-ce qui vous arrête ?
 Vous n'avez pas appris plus loin ?...

Quelle paresse impardonnable,
 Henriette ! Trois points marqués,
 Trois fois à copier la fable,
 Et quatre, si vous répliquez !

Passons au thème d'orthographe,
 Et faites bien attention :
 Je vais vous dicter la Girafe,
 Tiré de Monsieur de Buffon.

« La girafe est un ... » Charles ! Rose !
 Vous ne voulez pas travailler ?
 Quatre fois le verbe « je cause »,
 Pour vous apprendre à babiller !

Je reprends et dicte la suite :
 « La girafe est un des premiers... »
Et cætera. Relisez vite,
 Et montrez-moi tous vos cahiers.

Bien, Clémence, votre orthographe
 A fait des progrès ; cependant
 Vous mettez *ph* à giraphe :
 C'est un *f* qu'il faut, mon enfant.

Bernard, écriture meilleure,
 Mais dix fautes ; Charles, vingt-deux !

Thème à refaire, et trois quarts d'heure
De retenue à chacun d'eux!

Pour finir, un peu de musique
D'après la méthode Chevé.
Je vais vous donner la tonique;
Voyons, que ce soit enlevé!

Do, do, sol, sol, un peu d'ensemble!—
La, la, sol, c'est un air nouveau.—
Fa, fa, mi, point de voix qui tremble.—
Bon! Fa, fa, mi, mi, ré, ré, do.

Sol, sol, fa, plus doux ce passage!—
Bien—continuez seulement!—
La reprise, à présent, courage!—
Do, do, sol, sol,—parfaitement!

Élèves, je suis très contente!
Aussi, tout pensum abrogé,
Écoutez bien,—votre régente
Vous donne trois jours de congé!

L. TOURNIER.

PARTE VI.

DIÁLOGOS FAMILIARES.

LOS NIÑOS EN LA ESCUELA.

LECCION 1.

Va Vd. á la escuela?	Allez-vous à l'école?
Son las nueve.	Il est neuf heures.
Cuándo estará Vd. listo?	Quand serez-vous prêt?
Venga pues, vamos.	Venez alors, partons.

Venga á leer.	Venez lire.
No puedo encontrar mi libro.	Je ne puis trouver mon livre.
Aquí está.	Le voici.
No es el mio.	Ce n'est pas le mien.
Dónde empezaré?	Où commencerai-je?
En la primera página.	A la première page.

LECCION 2

Quiere Vd. prestarme su lápiz?	Voulez-vous me prêter votre crayon?
--------------------------------	-------------------------------------

No tiene Vd. uno?	N'en avez-vous pas un?
Lo he dejado en casa.	Je l'ai laissé à la maison.
Aquí está el mio.	Voici le mien.
Este es un buen lápiz.	Voici un bon crayon.

No tendremos clase ma- ñana.	Nous n'aurons pas classe demain.
Quién lo ha dicho?	Qui l'a dit?
Mi maestro de francés.	Mon maître de français.
Cómo lo sabe?	Comment le sait-il?
El señor M** se lo ha dicho.	M.** le lui a dit.
Me alegro mucho.	J'en suis enchanté <i>ou</i> bien content.

LECCION 3.

Quién está hablando?	Qui parle?
No hable tan alto.	Ne parlez pas si haut.
Quién hace ese ruido?	Qui fait ce bruit?
Saco punta á mi lápiz.	Je taille mon crayon.
Déme esa pluma.	Donnez-moi cette plume.
No está cortada.	Elle n'est pas taillée.
Sabe Vd. su leccion?	Savez-vous votre leçon?
Sí, señor, creo que la sé.	Oui, monsieur, je crois la savoir.
Entónces, venga á darla.	Venez la réciter alors.

Vd. no sabe su leccion. Vous ne savez pas votre leçon.
 Es preciso aprenderla mejor. Il faut la mieux apprendre.

LECCION 4.

En dónde empieza nuestra leccion? Où commence notre leçon?
 En la página siguiente. A la page suivante.
 Quedamos aquí. Nous nous sommes arrêtés là.
 No rompa este libro. Ne déchirez pas ce livre.
 No es de Vd. Il n'est pas à vous.

Cuántas faltas habia? Combien y avait-il de fautes?
 Tres solamente. Trois seulement.
 Aquí hay otra. En voici une autre.
 Se me habia pasado. Elle avait échappé.
 Eso está muy bien escrito. Cela est fort bien écrit.
 Procure no hacer faltas la próxima vez. La prochaine fois tâchez de ne pas faire de faute.

LECCION 5.

Deje eso. Laissez cela.
 Estése quieto. Soyez sage ou tranquille.
 Puedo irme? Puis-je m'en aller?

Sí, son las dos.	Oui, il est deux heures.
Puedo salir?	Puis-je sortir?
Va Vd. á su casa?	Allez-vous chez vous?

Quién ha tomado mi taburete?	Qui a pris mon tabouret?
------------------------------	--------------------------

No menee la mesa.	Ne faites pas remuer la table.
-------------------	--------------------------------

No puedo escribir bien.	Je ne puis pas bien écrire.
Mire! ha derramado la tinta.	Bon! vous avez renversé l'encre.

Hay un borron en mi cuaderno.	Il y a un pâté sur mon cahier.
-------------------------------	--------------------------------

Voy á quitarlo.	Je vais l'effacer.
-----------------	--------------------

LECCION 6.

Qué hace Vd.?	Que faites-vous?
No hago nada.	Je ne fais rien du tout.
Ha escrito Vd. su ejercicio?	Avez-vous écrit votre thème, <i>ou</i> exercice?

No tengo pluma.	Je n'ai pas de plume.
Es mal pretexto.	C'est un mauvais prétexte.

Aquí tiene Vd. una; no la pierda.	En voici une; ne la perdez pas.
-----------------------------------	---------------------------------

No comprendo esta frase.	Je ne comprends pas cette phrase.
--------------------------	-----------------------------------

Qué significa esta pala- bra?	Que signifie ce mot?
Búsquela en el diccio- nario.	Cherchez-le dans le dic- tionnaire.
No puedo encontrarla.	Je ne puis le trouver.
Vd. no busca bien.	Vous ne cherchez pas bien.

LECCION 7.

Tengo lindas estampas.	J'ai de jolies gravures.
Quién se las ha dado?	Qui vous les a données?
Papá las trajo de París.	Papa les a apportées de Paris.
Déjeme verlas.	Laissez-moi les regarder.
Ahora no; quiero estu- diar.	Non, pas à présent: je désire étudier.
Se las enseñaré al fin de la clase.	Je vous les montrerai, quand la classe sera finie.

Quiere Vd. prestarme su diccionario?	Voulez-vous me prêter votre dictionnaire?
Lo necesito.	J'en ai besoin.
Se lo devolveré.	Je vous le rendrai.
Aquí lo tiene.	Le voici.
Le doy á Vd. muchas gra- cias.	Je vous remercie beau- coup.

LECCION 8.

Quién ha cogido mi geografía?	Qui a pris ma géographie?
Yo la he cogido.	C'est moi qui l'ai prise.
Desde cuándo la tiene Vd.?	Depuis combien de temps l'avez-vous?
Desde hace un momento.	Depuis un moment.
La necesita Vd.?	En avez-vous besoin?
Ahora no.	Non, pas à présent.
Tiene Vd. una pluma buena?	Avez-vous une bonne plume?
Sí, tengo una muy buena.	Oui, j'en ai une très bonne.
Hagame el favor de prestármela.	Prêtez-la moi, je vous prie.
Me la devolverá Vd.?	Me la rendrez-vous?
Por supuesto, dentro de un minuto.	Certainement, dans une minute.
Es una pluma excelente.	C'est une excellente plume.

LECCION 9.

La clase empieza á las nueve.	La classe commence à neuf heures.
No venga tarde.	Ne soyez pas en retard.
Los buenos niños deben siempre llegar temprano al colegio.	Les enfants bien sages, doivent toujours arriver de bonne heure à leur pension,

Le gusta á Vd. jugar?	Aimez-vous à jouer?
No se debe jugar durante la clase.	Il ne faut pas jouer pendant la classe.
Vd. podrá jugar despues de la clase.	Vous pourrez jouer après la classe.
Cuál es su estudio favorito?	Quelle est votre étude favorite?
Me gusta la aritmética.	J'aime l'arithmétique.
Me gusta la geografía.	J'aime la géographie.
Prefiero la escritura.	Je préfère l'écriture.
Prefiero la lectura.	Je préfère la lecture.

LECCION 10.

En dónde está Vd. en aritmética?	Où en êtes-vous en arithmétique?
Cuándo empezó Vd. á aprenderla?	Quand avez-vous commencé à l'apprendre?
Vd. ha estudiado bien.	Vous avez bien étudié.
Tome su pizarra y lápiz.	Prenez votre ardoise et votre crayon.
Puede Vd. hacer esta suma?	Pouvez vous faire cette addition?
Este número no está bien.	Ce chiffre n'est pas juste.
Ha respondido bien.	C'est bien répondu.
Haga esa division.	Faites cette division.
Es muy difícil.	Elle est fort difficile.
Sabe Vd. hacerla?	Savez-vous la faire?
Sí, creo que la sé.	Oui, je crois savoir.
Escriba derecho.	Écrivez droit.

He acabado. J'ai fini.
 El resultado está bien. Le résultat est juste.

LECCION 11.

Vamos, señores, prepárense á dar la lección.	Allons, messieurs, disposez-vous à réciter votre leçon.
Traigan las pizarras.	Apportez vos ardoises.
Tienen todos sus pizarras?	Avez-vous tous vos ardoises?
Yo no tengo.	Je n'en ai pas.
Enrique, dé una pizarra á Juan.	Henri, donnez une ardoise à Jean.
Cuántos meses tiene el año?	Combien y a-t-il de mois dans l'année?
Cuántas semanas tiene el mes?	Combien y a-t-il de semaines dans un mois?
Cuántos días tiene la semana?	Combien y a-t-il de jours dans une semaine?
Cuántas horas tiene un día?	Combien y a-t-il d'heures dans un jour?
Cuántos minutos tiene la hora?	Combien y a-t-il de minutes dans une heure.
Cuántos segundos tiene un minuto?	Combien y a-t-il de secondes dans une minute?

LECCION 12.

Cuántos segundos tiene una hora?	Combien y a-t-il de secondes dans une heure?
Cuántos minutos tiene un día?	Combien y a-t-il de minutes dans un jour?
Cuántas horas tiene una semana?	Combien y a-t-il d'heures dans une semaine?
Cuántos días tiene un mes?	Combien y a-t-il de jours dans un mois?
Cuántas semanas tiene un año?	Combien y a-t-il de semaines dans une année?
Déjeme ver sus pizar- ras.	Faites-moi voir vos ardoises.
Algunos de sus números no están bien hechos.	Plusieurs de vos chiffres ne sont pas bien faits.
Está muy bien.	C'est très bien.
Estoy contento con Vd.	Je suis content de vous.
Vuelvan á sus puestos.	Retournez à vos places.

LECCION 13.

La Geografía es un estudio útil.	La géographie est une étude utile.
De quién es la mejor geografía?	De qui est la meilleure géographie?
Es una obra muy buena.	C'est un très bon ouvrage.

No se puede aprender sin buenos mapas.	On ne peut pas apprendre sans de bonnes cartes.
Qué es río?	Qu'est-ce qu'un fleuve—une rivière?
Qué es bahía?	Qu'est-ce qu'une baie?
Qué es montaña?	Qu'est-ce qu'une montagne?
Qué es isla?	Qu'est-ce qu'une île?
Qué es continente?	Qu'est-ce qu'un continent?
Qué es hemisterio?	Qu'est-ce qu'un hémisphère?

LECCION 14.

Cántos hemisferios hay?	Combien y a-t-il d'hémisphères?
Hay dos.	Il y en a deux.
Cuáles son? Cómo se llaman?	Quels sont-ils? Comment se nomment-ils?
Cuántos continentes hay?	Combien y a-t-il de continents?
Hay dos.	Il y en a deux.
Qué es océano?	Qu'est-ce qu'un océan?
Qué es mar?	Qu'est-ce qu'une mer?
Qué es lago?	Qu'est-ce qu'un lac?
Qué es istmo?	Qu'est-ce qu'un isthme?
Qué es estrecho?	Qu'est-ce qu'un détroit?

Qué es península?

Qu'est-ce qu'une pénin-
sule?

Vd. responde muy bien.

Vous répondez très bien.

Me alegro que le guste su
libro.

Je suis charmé que vous
aimiez votre livre.

Vd. puede tomar asiento.

Vous pouvez vous asseoir.

LECCION 15.

A Vd. le gusta escribir.

Vous aimez à écrire.

Vd. no debe manchar su
papel.

Il ne faut pas tacher vo-
tre papier.

Es buena la pluma de
Vd.?

Votre plume est-elle
bonne?

Yo uso plumas de acero.

Je me sers de plumes de
fer.

Yo uso plumas de ave.

Je me sers de plumes
d'oie.

Su tinta de Vd. es muy
negra.

Votre encre est très noire.

La tinta negra es mejor
que la azul.

L'encre noire vaut mieux
que la bleue.

Coja la pluma así.

Tenez votre plume com-
me cela.

Aquí tiene la muestra.

Voici votre exemple.

Escriba con cuidado.

Écrivez avec soin.

Vd. aprieta demasiado.

Vous appuyez trop.

Esto está mejor.

Ceci est mieux.

Vd. escribe muy bien.

Vous écrivez très bien.

LECCION 16.

Quién es su maestro de escritura?	Quel est votre maître d'écriture?
Es un buen maestro.	C'est un bon maître.
Haga lo que él dice, y Vd. escribirá bien.	Faites ce qu'il vous dit et vous écrirez bien.
Escribe Vd. de grueso?	Ecrivez-vous en gros?
Por ahí he empezado.	C'est par là que j'ai commencé.
Ahora escribo de fino.	Maintenant j'écris en fin.
Es útil escribir de grueso.	Il est utile d'écrire en gros.
La escritura de fino es de más frecuente uso.	L'écriture en fin est d'un plus fréquent usage.
Vd. no toma bien la pluma.	Vous ne tenez pas bien votre plume.
Alargue los dedos.	Allonger les doigts.
Vd. escribe demasiado aprisa.	Vous écrivez trop vite.
Escriba bien al principio.	Ecrivez bien d'abord.
Vd. podrá despues escribir más aprisa.	Vous pourrez ensuite écrire plus vite.
Apóyese sobre el brazo izquierdo.	Appuyez-vous sur le bras gauche.
Veo que Vd. adelanta.	Je trouve que vous faites des progrès.
Cierre su cuaderno.	Serrez votre cahier.

LECCION 17.

Tomen sus libros de lectura.	Prenez vos livres de lecture.
Leeremos en este libro?	Lirons-nous dans ce livre?
Sí, si Vd. lo prefriere.	Oui, si vous le préférez.
Lónde empezaremos?	Où commencerons-nous?
Comience en la página tres.	Commencez page trois.
Juan empezará.	Jean commencera.
No lea tan alto.	Ne lisez pas si haut.
Lea un poco más alto.	Lisez un peu plus haut.
Hable más claro.	Parlez plus distinctement.
Vd. lee demasiado aprisa.	Vous lisez trop vite.
Atienda á la puntuacion.	Faites attention à la ponctuation.
Vd. no atiende.	Vous ne faites pas attention.
Pronuncie cada sílaba.	Prononcer chaque syllabe.
No cante así.	Ne chantez pas ainsi.
Lea como habla.	Lisez comme si vous parliez.

LECCION 18.

Levante la voz	Élevez la voix.
Vd. se detiene demasiado.	Vous vous arrêtez trop.
Es una coma.	C'est une virgule.

Deténgase más en el punto y coma.	Arrêtez-vous plus longtemps à un point et virgule.
Y aún más en los dos puntos.	Et plus longtemps encore à un deux points.
Aquí hay un punto.	Voici un point.
El punto exige una pausa más larga que los dos puntos.	Un point demande un repos plus long qu'un deux points.
Vd. lee demasiado despacio.	Vous lisez trop doucement.
Trate de comprender lo que lee.	Tâchez de comprendre ce que vous lisez.
Eso es indispensable si quiere Vd. leer bien.	Cela est indispensable, si vous voulez bien lire.
Lea libros útiles.	Lisez des livres utiles.
Vd. lee muy bien.	Vous lisez très bien.
Puede Vd. detenerse.	Vous pouvez vous arrêter.
Vayan á sus puestos.	Allez à vos places.

LA CACHUCHA PERDIDA.—LA CASQUETTE PERDUE

Enrique, dónde está Vd.?	Henri, où êtes-vous?
No está aquí.	Il n'est pas ici.
Dónde está?	Où est-il?
Creo que está allá abajo.	Je crois qu'il est en bas.

Enrique, su padre le Henri, votre père vous llama. demande.

Voy al momento. Je viens à l'instant.

Vamos, Enrique, es hora Allons, Henri, il est de irse. temps de partir.

Por qué viene Vd. tarde? Pourquoi êtes-vous si en retard?

No podía encontrar mi Je ne pouvais pas trouver cachucha. ma casquette.

Dónde la había Vd. Où l'aviez-vous mise? puesto?

La había dejado en el Je l'avais laissée sur le sofá. canapé.

Ese no era su lugar. Ce n'était pas là sa place.

Debió Vd. haberla colga- Vous auriez dû l'accro- do en la percha. cher au porte manteau.

Entonces le habría sido Alors il vous eût été fa- fácil encontrarla. cile de la trouver.

EL PASEO. — LA PROMENADE.

En dónde ha estado Vd.? Où avez-vous été?

Vengo de dar un paseo. Je viens de me promener.

Parece que Vd. tiene Vous paraissez avoir bien mucho calor. chaud.

No está Vd. cansado? N'êtes-vous pas fatigué?

Sí, he dado un paseo muy Oui, j'ai fait une assez largo. bonne course.

Ha visto Vd. á su prima.? Avez-vous vu votre cou- sine?

No estaba en su casa.	Elle n'était pas chez elle.
No se quede aquí.	Ne restez pas ici.
Si Vd. se queda, cogerá un resfriado.	Si vous y restez, vous gagnerez froid.
Vd. cojea.	Vous boítez.
Los zapatos me lastiman.	Mes souliers me blessent.
Están muy estrechos.	Ils sont trop étroits.
Vd. no debía ponérselos.	Vous ne devriez pas les mettre.
Voy á quitármelos.	Je m'en vais les ôter.

AL LEVANTARSE. — LE LEVER.

Qué hora es?	Quelle heure est-il?
Son casi las siete.	Il est presque sept heures.
Se ha levantado mi hermano?	Mon frère est-il levé?
No lo he visto todavía.	Je ne l'ai pas encore vu.
Vaya á llamarle.	Aller l'appeler.
Cárlos, Cárlos, levántese.	Charles! Charles! levez-vous.
Es demasiado temprano.	Il est trop bonne heure.
Es casi hora de almorzar.	Il est presque l'heure du déjeuner.
No creía que fuese tan tarde.	Je ne croyais pas qu'il fût si tard.
Cuánto tardará Vd. en vestirse?	Combien de temps mettez-vous à vous habiller?

Sólo algunos minutos. Seulement quelques minutes.

Está Vd. listo? Etes-vous prêt?

Casi casi; espere nada más que un minuto. A peu près; attendez seulement une minute.

Oye Vd. la campana para el almuerzo? Entendez-vous la cloche du déjeuner?

EL ALMUERZO. — LE DÉJEUNER.

Buenos días, papá.

Bon jour, papa.

Vienes tarde.

Tu es en retard.

Me quedé dormido.

Je me suis laissé aller au sommeil.

Ven, el almuerzo está listo. Viens, le déjeuner est prêt.

Tenga la bondad de tocar la campana para el almuerzo. Sonnez le déjeuner, je vous prie.

Quieres café?

Veux-tu du café?

Sí, mamá, si tú me haces el favor. Oui, maman, s'il te plaît

Tienes cuchara?

As tu une cuiller?

De quién es esta taza?

A qui est cette tasse?

Tengo mucha hambre.

J'ai bien faim.

Y yo también.

Moi aussi.

Hazme el favor de pasarme el pan. Passe-moi le pain, je te prie.

Quieres mantequilla?

Veux-tu du beurre?

Gracias, tengo.

Merci, j'en ai.

Tienes cuchillo y tene- As-tu un couteau et une
dor? fourchette?

EL NIÑO DESCUIDADO — LE PETIT NÉGLIGENT.

Qué hora es?	Quelle heure est il?
En mi reloj son las ocho.	Il est huit heures à ma montre.
Anda bien?	Va-t-elle bien?
Creo que sí.	Je le crois.
Es hora de salir.	Il est temps de sortir.
Juan, tráeme mi som- brero y mi bastón.	Jean, apportez-moi mon chapeau et ma canne.
Estoy listo. Vamos, Gui- llermo.	Me voilà prêt. Partons, Guillaume.
No puedo encontrar mis guantes.	Je ne puis trouver mes gants.
Vd. es poco cuidadoso.	Vous êtes bien peu soi- gneux.
Puedo ir con Vd.?	Puis-je aller avec vous?
Sí, vaya á buscar el som- brero.	Oui, allez chercher votre chapeau.
Quiere Vd. abrir la puerta?	Voulez-vous ouvrir la porte?
Hace fresco esta mañana.	Il fait frais ce matin.
El tiempo está delicioso.	Le temps est délicieux.
Vamos al correo.	Allons à la poste.
Este es el camino.	Voici le chemin.
Déme el brazo.	Donnez-moi le bras.

EL JARDIN.—LE JARDIN.

Vamos á jugar en el jar-	Allons jouer dans le jar-
din.	din.
Oh! mire que bonitos	Oh! regardez les jolis
pichones!	pigeons!
Dónde? No veo nada.	Où cela? Je ne vois rien.
Se fueron volando.	Ils se sont envolés.
Si Vd. hubiera venido	Si vous étiez venu plus
antes, los habría visto.	tôt, vous les eussiez vus.
No le oí á Vd.	Je ne vous ai pas entendu.
Son esas sus flores?	Sont-ce là vos fleurs?
Sí, todas son mías.	Oui, elles sont toutes à moi.
Son muy lindas.	Elles sont très jolies.
Mire esta pequeña vio-	Regardez cette petite vio-
leta.	lette.
Tiene Vd claveles?	Avez-vous des œillets?
Sí, los tengo muy lindos.	Oui, j'en ai de très jolis.
Le gustan á Vd. las flo-	Aimez-vous les fleurs?
res?	
Sí, me gustan mucho.	Oui, je les aime beau-
	coup.
Vamos.	Allons, partons.

EL PERRITO.—LE PETIT CHIEN.

Qué perrito tan lindo!	Voici un joli petit chien!
Oh, qué lindo es!	Oh! comme il est joli!

Me sigue por todas partes.	Il me suit partout.
Corre mucho.	Il court très vite.
Corre más que yo.	Il court plus vite que moi.
Qué bonitas orejas tiene!	Quelles jolies oreilles il a!
Cómo se llama?	Comment s'appelle-t-il?
Se llama Turco.	Il s'appelle Turc.
Se ha lastimado la pata.	Il s'est fait mal à la patte.
Ya no podrá correr.	Il ne peut plus courir.
Pobre perrito! está sufriendo.	Pauvre petit chien! il souffre.
Regístrele la pata.	Examinez sa patte.
Tal vez tenga algo en ella.	Peut-être y est-il entré quelque chose.
Sí, veo algo negro.	Oh! oui, je vois quelque chose de noir.
Es una espina.	C'est une épine.
Trate de sacársela.	Essayez de la retirer.
Se la he sacado.	Je l'ai ôtée.
Tiene la pata hinchada.	Il a la patte enflée.
Se pondrá pronto buena.	Elle ne tardera pas à être bien.

LA NIÑITA. — LA PETITE FILLE.

Venga acá, niña.	Viens ici, mon enfant.
Estoy satisfecha de tí.	Je suis contente de toi.

Has trabajado bien.	Tu as bien travaillé.
Tambien has daño bien tu leccion.	Tu as bien récité ta leçon aussi.
Me alegro que estés satisfecha, mamá.	Je suis heureuse que tu sois contente, mère.
Ayer no estaba contenta.	Je n'étais pas heureuse hier.
Por qué, querida hija mía?	Pourquoi, ma chère enfant?
Porque no me sabía la leccion.	Parce que je ne savais pas ma leçon.
No hacía nada bien.	Je ne faisais rien de bien.
Tú estabas descontenta.	Tu étais mécontente.
Yo me sentia desgraciada, y lloraba.	Et je me trouvais malheureuse et je pleurais.
Oh, procuraré ser siempre buena.	Oh! je tâcherai d'être toujours bonne.
No volveré á ser perezosa.	Je ne serai plus paresseuse.

EL TÉ.— LE THÉ.

María, trae las velas.	Marie, apportez les chandelles.
Vamos á tomar el té.	Nous allons prendre le thé.
Quiere Vd. leche?	Voulez-vous du lait?
Esto es para Vd.	Ceci est pour vous.
Tiene su té bastante azúcar?	Votre thé est-il assez sucré?

Es excelente.	Il est excellent.
Quiere Vd. azúcar?	Voulez-vous du sucre?
Traiga otra cuchara.	Apportez une autre cuil- ler.
Le gusta á Vd. esta torta?	Aimez-vous ce gâteau?
Mucho; es muy buena.	Beaucoup; il est très bon.
Quiere Vd. melocotones?	Voulez-vous des pêches?
Quiere Vd. tostada?	Voulez-vous une rôtie?
Tenga la bondad de tocar la campanilla.	Ayez la bonté de sonner.
María, hágame el favor del agua.	Marie, de l'eau, s'il vous plaît.
Queremos tambien man- tequilla.	Il nous faut du beurre aussi.
Su té de Vd. es muy bueno.	Votre thé est très bon.

LA CARTA. — LA LETTRE.

Puede Vd. darme un pe- dacito de papel?	Pouvez-vous me donner un petit morceau de papier?
Voy á buscarle uno.	Je vais vous en chercher un.
Gracias, Vd. es muy amable.	Merci, vous êtes bien bon.
Quiere Vd. darme una pluma?	Voulez-vous me donner une plume?
Esta no es buena.	Celle-ci n'est pas bonne.

Esta es mejor.	En voici une meilleure.
Quiere Vd. el tintero?	Désirez-vous l'encrier?
No tiene tinta.	Il n'y a pas d'encre de- dans.
Llénelo de tinta azul.	Emplissez-le d'encre bleue.
Prefiero la tinta negra.	Je préfère l'encre noire.
Le parece á Vd. mejor?	La trouvez-vous meil- leure?
He acabado mi carta.	J'ai fini ma lettre.
Está muy bien escrita.	Elle est très bien écrite.
Me alegro mucho que le parezca bien.	Je suis charmé que vous la trouviez bien.

EL CORDERITO. — LE PETIT AGNEAU.

He visto un corderillo.	J'ai vu un petit agneau.
Se habia extraviado.	Il était égaré.
Creo que habia perdido á su madre.	Je pense qu'il avait per- du sa mère.
Me gustaria criarlo.	J'aimerais bien à l'élever.
Voy á atarle al cuello una cinta azul.	Je vais lui attacher un ruban bleu autour du cou.
Me seguirá por todas partes.	Il me suivra partout.
Me da Vd. permiso, ma- má?	M'en donnez-vous la per- mission, maman?

Creo que yo amo más á Je crois que j'aime mieux
 mi mamita que el cor ma petite maman que
 dero á la suya. l'agneau n'aime la sien-
 ne.

Porque puedo pensar en Parce que je puis penser
 todo lo que papá y ma- à tout ce que papa et
 má hacen por mí. maman font pour moi.

Pero el cordero no puede Mais l'agneau ne peut pas
 reflexionar como nos- réfléchir comme nous.
 otros.

Nosotros podemos amar Nous pouvons aimer nos
 á nuestros padres. parents.

Podemos también amar á Nous pouvons aimer Dieu
 Dios. aussi.

LA COSTURA.— LA COUTURE.

Vamos, tome su labor. Allons, prenez votre ou-
 vrage.

He perdido mi hilo. J'ai perdu mon fil.

Aquí está. Le voici.

Su hilo de Vd. es muy Votre fil est trop gros.
 grueso.

Mi hilo es demasiado fino. Mon fil est trop fin.

No es bueno; se rompe. Il n'est pas bon; il se
 casse.

Esta costura está bien Cette couture est bien
 hecha. faite.

Le gusta á Vd. trabajar? Aimez-vous à travailler?

Sí, á veces.	Oui, quelquefois.
A Vd. debería gustarle el trabajo.	Vous devriez aimer le travail.
Si no, sería Vd. una perezosa.	Autrement, vous seriez une petite paresseuse.
Lo sentiría mucho.	J'en serais bien fâchée.
Qué hace Vd.?	Que faites-vous?
Pespunto un puño.	Je pique un poignet.
Para quién?	Pour qui?
Para mi hermanito.	Pour mon petit frère.
Repulgo un pañuelo de bolsillo para mi padre.	J'ourle un mouchoir de poche pour mon père.
Yo hago una pañoleta para mi madre.	Je fais un fichu pour ma mère.
Doble su labor.	Pliez votre ouvrage.
Vd. ha trabajado bastante.	Vous avez assez travaillé.
Vamos á dar una vuelta.	Nous allons aller faire un tour.
Me alegro mucho.	J'en suis bien aise.

LA VISITA.—LA VISITE.

Ha oído Vd. la campanilla?	Avez-vous entendu la sonnette?
Voy á ver quién es.	Je vais voir qui c'est.
Buenos días, prima.	Bon jour, ma cousine.
Cómo estás?	Comment te portes-tu?
Está tu madre en casa?	Ta mère est-elle à la maison?

Sí, está arriba.

Oui, elle est en haut.

Mamá, aquí está mi prima.

Maman, voici ma cousine.

Me alegro mucho de verte, Catalina.

Je suis charmée de te voir, Catherine.

Cómo está tu hermana?

Comment ta sœur se porte-elle?

Está muy bien.

Elle va très bien.

Por qué no ha venido contigo?

Pourquoi n'est-elle pas venue avec toi?

Tenia que tomar la lección de música.

Elle avait sa leçon de musique à prendre.

Lo siento.

J'en suis fâchée.

Hubiera querido verla.

J'aurais aimé à la voir.

Ella vendrá mañana.

Elle viendra demain.

De véras! Mucho me alegro.

Vraiment! J'en suis enchantée.

DIOS LO VE TODO.—LE BON DIEU VOIT TOUT

Mi padre me ha dicho á menudo que Dios lo ve todo.

Mon père m'a dit souvent que Dieu voit tout.

Cómo puede Dios verme? Yo no lo veo.

Comment Dieu peut-il me voir? Je ne le vois pas.

Si entro en una sala muy oscura, puede Dios verme?

Si je vais dans une salle bien sombre, Dieu peut-il m'y voir?

- Sí, él puede verle á Vd. Oui, il peut vous voir
 en la oscuridad lo mis- dans l'ombre aussi bien
 mo que en el dia claro. qu'au grand jour.
- Nada, hijo mio, puede Rien, mon enfant, ne peut
 impedir que Dios nos empêcher Dieu de nous
 vea. voir.
- Nos ve á todos á la vez. Il nous voit tous à la
 fois.
- Ve Dios mis pensamien- Dieu voit-il mes pensées?
 tos?
- Sí, él conoce nuestros Oui, il connaît nos pen-
 más secretos pensa- sées les plus secrètes.
 mientos.
- Sabe él cuando yo le pido Sait-il quand je lui de-
 que me haga buena? mande de me rendre
 bonne?
- Sí, querida hija. Oui, ma chère enfant.
- Pensaré á menudo en que Je penserai souvent que
 DIOS LO VE TODO. DIEU VOIT TOUT.

VOCABULARIO

DE LAS PALABRAS CUYO SIGNIFICADO NO SE ENCUENTRA
EN EL TEXTO.

- Abaisser, 1. v. a. *bajar*.
Abandon, s. m. *abandono*.
Abandonner, 1. v. a. *abandonar*.
Abattement, s. m. *obalimiento*.
Abattre, 4 v. a. *abatir*, *derribar*.
Abattu, ad. *afligido*.
Abime, s. m. *abismo*.
Aboyer, 1. v. n. *ladrar*.
Abondant, e, adj. *abundante*.
Abonder, 1. v. n. *abundar*.
d'Abord, adv. *al principio*.
Aboutir 2. v. n. *venir á parar*.
Abréger, 1. v. a. *abreviar*.
Abris, s. m. *abrigo*.
Abriter, 1 v. a. *abrigar*.
Absolu, e, adj. *absoluto*.
Absolument, adv. *absolutamente*.
Absorber, 1. v. a. *absorber*.
Abuser, 1. v. n. *abusar*.
Accabler, 1. v. a. *agobiar*.
Accepter, 1. v. a. *acceptar*.
Accessoir, s. et adj. *accesorio*.
s'Acclimater, 1. v. r. *aclimatarse*.
Accompagner, 1. v. a. *acompañar*.
Accomplir, 2. v. a. *cumplir*.
Accomplissement, *cumplimiento*.
d'Accord (être), *estar de acuerdo*.
Accorder, 1. v. a. *convenir*.
s'Accorder, v. r. *concertarse*.
Accourir, 2. v. n. *acudir*.
Accroître (faire), *persuadir*.
Accroissement, s. m. *crecimiento*.
Accroître, 4. v. a. *aum ntar*.
Accueil, s. m. *acogida*.
Accuser, 1. v. a. *acusar*.
Acharné, adj. *furioso*, *encarnizado*.
Acharnement, s. m. *odio*.
Acheter, 1. v. a. *comprar*.
Achever, 1. v. a. *acabar*.
Acquéreur, s. m. *comprador*.
Acquérir, 2. v. a. *adquirir*.
Acquiert, pres. *adquiere*.
Admirer, 1. v. a. *admirar*.
Admettre, 4. v. a. *admitir*.
Admis, e, part. *admitido*.
Adoucir, 2. v. a. *suavizar*.
Adroit, e, adj. *diestro*.
Affaiblir, 2. v. a. *debilitar*.
Affaire, s. f. *negocio*.
Affecter, 1. v. a. *afectar*.
Affermir, 2. v. a. *afirmar*.
Affirmer, 1. v. a. *asegurar*, *afirmar*.
Affliger, 1. v. a. *afligir*.
s'Affranchir, 2. v. r. *librarse de*.
Affreux, adj. *horrible*.
Afin de, prep. *para*.

- Agé, adj. *viejo, de edad.*
 Agir, 2. v. a. *obrar.*
 S'Agir, r. *tratarse.*
 Agiter, 1. v. a. *agitar.*
 Agneau, s. m. *cordero.*
 Agrément, s. m. *gracia consenti-
miento.*
 Agriculteur, s. m. *agricultor.*
 Aider, 1. v. a. *ayudar.*
 Aigle, s. m. *águila.*
 Aile, s. f. *ala.*
 Aille, subj. pres. *vaya.*
 Ailleurs, adv. *en otra parte.*
 d'Ailleurs, adv. *además.*
 Allumettes chimiques, s. f. pl. *fós-
foros.*
 Ainsi, adv. *asi.*
 Ainsi que, conj. *lo mismo que*
 Aisance, s. f. *comodidad.*
 Aise, adj. *contento.*
 Aisé, adj. *fácil.*
 Aisément, adv. *fácilmente.*
 Ajouter, 1. v. a. *añadir.*
 Alarme, s. f. *alarma, temor.*
 Alarmer, 1. v. a. *alarmar.*
 Allécher, *atraer.*
 Allée, s. f. *paseo.*
 Allemagne, s. f. *Alemania.*
 Allumer, 1. v. a. *encender.*
 Alors, adv. *entonces.*
 Alouette, s. f. *alondra.*
 Altéré, adj. *sediento,*
 Altérer, 1. v. a. *alterar.*
 Alternativement, adv. *alternativa-
mente.*
 Amas, s. m. *monton.*
 Amasser, 1. v. a. *amontonar.*
 Ame, s. f. *alma.*
 Améliorer, 1. v. a. *mejorar.*
 Amener, 1. v. a. *traer.*
 Amer, e, adj. *amargo.*
 Amèrement, adv. *amargamente.*
 Amour, s. m. *amor.*
 Amour-propre, s. m. *amor propio.*
 Ange, s. m. *ángel.*
 Anglais, e, adj. *inglés.*
 Angleterre, s. f. *Inglaterra.*
 Ancre, s. f. *ancla.*
 Anéantir, 2. v. a. *aniquilar.*
 Angoisse, s. f. *angustia.*
 Antichambre, s. f. *antecámara, ves-
tibulo.*
 Anxiété, s. f. *ansiedad.*
 Apaiser, 1. v. a. *apacuar.*
 Apostropher, 1. v. a. *apostrofar.*
 Apparaître, 4. n. v. *aparecer.*
 Appartenir, 2. v. n. *pertenece.*
 Appartenu, part. *pertenecido.*
 Appartiendra, fut. *perteneceá.*
 Appartiens, ind. pres. *pertenece.*
 Appeler, 1. v. a. *llamar.*
 Applaudir, 2. v. a. *aplaudir.*
 Appliquer, 1. v. a. *aplicar.*
 Apprendre, 4. v. a. *aprender.*
 Apprends, pres. *aprendo.*
 Apprêter, 1. v. a. *preparar.*
 Appris, *aprendido, sabido.*
 S'Appuyer, 1. v. r. *apoyarse.*
 Apre, adj. *áspero, frío.*
 Aride, adj. *arido.*
 Armure, s. f. *armadura.*
 Arracher, 1. v. a. *arrancar.*
 Arriver, 1. v. n. *llegar.*
 Arrêter, 1. v. a. *detener.*
 Asile, s. m. *asilo, abrigo.*
 Assembler, 1. v. a. *reunir.*
 S'Asseoir, 3. v. r. *sentarse.*
 Assis, part. *sentado.*
 Assister, 1. v. n. *asistir.*
 Assurer, 1. v. a. *asegurar.*
 Astre, s. m. *astro.*
 Atelier, s. m. *taller.*
 Attachement, s. m. *afecto.*
 Attardé, e, adj. *retardado.*
 Atteindre, 4. v. a. *alcanzar.*
 Attendre, 4. v. a. *esperar.*
 Attirer, 1. v. a. *atraer.*
 Attraper, 1. v. a. *coger.*
 Aube, s. f. *alba.*
 Aumône, s. f. *limosna.*

- Aurore, s. f. *aurora*.
 Aussitôt que, prep. *luego que*.
 Automne, s. m. *otoño*.
 Autour, prep. *al rededor*.
 Avenir, s. m. *porvenir*.
 Avancer, 1. v. *adelantar*.
 Avantage, s. m. *ventaja*.
 Avare, adj. *avaro*.
 Avertir, 2. v. a. *advertir*.
 Avis, s. m. *consejo*.
 Avouer, 1. v. a. *confesar*.
- Babil, *cháchara, charla*.
 Baiser, 1. v. a. *besar*, s. m. *beso*.
 Baisser, 1. v. a. *bajar*.
 Balancer, 1. v. a. *balancear*.
 Bambin, s. m. *muchachito*.
 Barbe, s. f. *barba*.
 Barbette, adj. f. *chismosa*.
 Barreau, s. m. *verja*.
 Bas, basse, adj. *bajo*, a.
 Bas, s. m. *mèdia, lo bajo*.
 Bas (là), *allà*.
 Bassesse, s. f. *bajeza*.
 Bataille, s. f. *batalla*.
 Bateau, s. m. *buque, bote*.
 Bâtir, 2. v. a. *edificar*.
 Bat, pres. *bale*.
 Battre, 4. v. a. *batir*.
 Bec, s. m. *pico*.
 Bébé, s. m. *niñito*.
 Bénir, 2. v. a. *bendecir*.
 Bêler, 1. v. n. *blar*.
 Berger, s. m. *pastor*.
 Besoin, s. m. *necesidad*.
 Bête, s. f. *bestia*.
 Bienfaisance, s. f. *beneficencia*.
 Bienfait, s. m. *beneficio*.
 Bienveillance, s. f. *benevolencia*.
 Bijou, s. m. *joya*.
 Billet, s. m. *esqueta, papeleta*.
 Bise, s. f. *viento del norte*.
 Bissextille, adj. *año bisiesto*.
 Blancheur, s. f. *blancura*.
 Blé, s. m. *trigo*.
- Blesser, 1. v. a. *hervir, ofender*.
 Bon soir, s. m. *buenas tardes, noches*.
 Bonne, s. f. *nodriza, niñera*.
 Boire, 4. v. a. *beber*.
 Boîte, s. f. *caja*.
 Bonnet, s. m. *gorro, gorra*.
 Bonté, s. f. *bondad*.
 Bord, s. m. *borde*.
 Borne, s. f. *limite, recanton*.
 Borner, 1. v. a. *limitar*.
 Bouche, s. f. *boca*.
 Bouchette, s. f. *boquita*.
 Boulanger, s. m. *panadero*.
 Bouquet, s. m. *ramillele*.
 Bouleverser, 1. v. a. *trastornar*.
 Boule, s. f. *bola*.
 Bourse, s. f. *bolsa*.
 Bout, s. m. *cabo, fin*.
 Branche, s. f. *rama*.
 Brebis, s. f. *oveja*.
 Briller, 1. v. n. *brillar*.
 Briser, 1. v. a. *romper*.
 Brouter, 1. v. a. *ramonear*.
 Bru, s. f. *nuera*.
 Buisson, s. m. *breña, matorral*.
 Bruit, s. m. *ruido*.
 Brûler, 1. v. a. *quemar*.
 Brune, s. f. *crepúsculo, tarde*.
 Brusquement, adv. *de repente*.
 Brut, e, adj. *bruto, áspero*.
 Buissonnière (école), *hacer novillos*.
 But, s. m. *objeto, fin*.
 Bruyamment, adv. *ruidosamente*.
- Cabaret, s. m. *taberna*.
 Cacher, 1. v. a. *ocultar*.
 Cachet, *sello*.
 Cadavre, s. m. *cadáver*.
 Cahier, s. m. *cuaderno*.
 Calculer, 1. v. a. *calcular*.
 Calomnier, 1. v. a. *calumniar*.
 Canard, s. m. *pato*.
 Caracolant, pr. part. *caracoleando*.
 Caractère, s. m. *carácter*.

- Caresser, 1. v. a. *acariciar*.
 Carré, e, adj. *cuadrado*.
 Carreau, s. m. *ventana*.
 Cas, s. m. *caso*.
 Casanier, s. m. *casero*.
 Causer, 1. v. a. y n. *causar, conversar*.
 Causeur, s. m. *conversador*.
 Céder, 1. v. a. *ceder*.
 Cela, Ça, esto, así.
 Cellule, *celda*.
 Centaine, s. f. *centena*.
 Cependant, adv. *sin embargo*.
 Cercle, s. m. *circulo*.
 Certainement, adv. *ciertamente*.
 Cessant, *cesando*.
 Cesser, 1. v. a. *cesar*.
 Chagrin, s. m. *pesar*.
 Chaîne, s. f. *cadena*.
 Chaleur, s. f. *calor*.
 Chambre, s. f. *cuarto*.
 Champ, s. m. *campo*.
 Changer, 1. v. a. *cambiar*.
 Chanson, s. f. *cancion*.
 Chant, s. m. *canto*.
 Chanter, 1. v. a. *cantar*.
 Chaque, adj. *cada, todo*.
 Charger, 1. v. a. *cargar*.
 Charmer, 1. v. a. *encantar*.
 Chasser, 1. v. a. *expulsar, perseguir*.
 Chal, s. m. *gato*.
 Châtiment, s. m. *castigo*.
 Chauffer, 1. v. a. *calentar*.
 Chaumière, s. f. *choza*.
 Chaussures, s. f. pl. *calzado*.
 Chemin, s. m. *camino*.
 Cheminer, 1. v. n. *caminar*.
 Chêne, s. m. *encina*.
 Chercher, 1. v. a. *buscar*.
 Chérir, 2. v. a. *querer*.
 Chétif, ve, adj. *débil*.
 Chevelure, s. f. *cabellera, fibras*.
 Chèvre, s. f. *cabra*.
 Chevreau, s. m. *cabrito*.
 Cheveu, s. m. *cabello*.
 Chez, prep. *en casa de, entre*.
 Chien, s. m. *perro*.
 Chimère, s. f. *quimera*.
 Chimérique, adj. *químérico*.
 Chirurgien, s. m. *cirujano*.
 Choisir, 2. v. a. *escoger*.
 Chou, s. m. *col*.
 Choyer, 1. v. a. *manejar con delicadeza*.
 Chrétien, s. m. *cristiano*.
 Chute, s. f. *caida*.
 Ciel, plur. *cieux, cielo*.
 Cigale, s. f. *cigarra*.
 Cigogne, s. f. *cigüeña*.
 Circuier, 1. v. n. *circular*.
 Cité, s. f. *ciudad*.
 Citer, 1. v. a. *citar, mencionar*.
 Citoyen, s. m. *ciudadano*.
 Civiliser, 1. v. a. *civilizar*.
 Clair, e, adj. *claro*.
 Clairement, adv. *claramente*.
 Clarté, s. f. *claridad*.
 Clef, s. f. *llave*.
 Climat, s. m. *clima*.
 Cloche, s. f. *campana*.
 Clochette, s. f. *campanilla*.
 Clos, part. *cerrado*.
 Coche, *cochina*.
 Clouer, 1. v. a. *clavar*.
 Cocher, s. m. *cochero*.
 Cœur, s. m. *corazon*.
 Coin, s. m. *esquina, rincon*.
 Colère, s. f. *cólera*.
 Coloris, s. m. *colorido*.
 Colline, s. f. *colina*.
 Colorer, 1. v. a. *colorar*.
 Combat, s. m. *combate*.
 Combattre, 4. v. a. *combatir*.
 Combattu, part. *combatido*.
 Comble, s. m. *colmo*.
 Comblér, 1. v. a. *colmar*.
 Commencer, 1. v. a. *comenzar*.
 Commettre, 4. v. a. *cometer*.
 Commis, part. *cometido*.
 Commode, adj. *cómodo*.

- Commun, e, adj. *comun*.
 Communiquer, 1. v. a. y n. *comunicar*.
 Compagne, s. f. *compañero*.
 Compenser, 1. v. a. *compensar*.
 Complet, e, adj. *completo*.
 Complètement, adv. *completamente*.
 Compléter, 1. v. a. *completar*.
 Complicquer, 1. v. a. *complicar*.
 Composer, 1. v. a. *componer*.
 Comprenait, imp. *comprendia*.
 Comprendre, 4. v. a. *comprender*.
 Compris, part. *comprendido*.
 Compte, s. m. *cuenta*.
 Compter, 1. v. a. *contar*.
 Comte, s. m. *conde*.
 Concerner, 1. v. a. *concernir*.
 Concert (de), de *acuerdo*.
 Condanner, 1. v. a. *condenar*.
 Conduire, 4. v. a. *conducir*.
 Conduisais, imp. *conducia*.
 Conduisit, pret. *condujo*.
 Conduit, part. *conducido*.
 Conduite, s. f. *conduca*.
 Confiance, s. f. *confianza*.
 Confier, 1. v. a. *confiar*.
 Confirmer, 1. v. a. *confirmar*.
 Confus, e, adj. *confuso*.
 Congédier, 1. v. a. *despedir*.
 Conjointement, adv. *juntamente*.
 Connaissais, imp. *conocia*.
 Connaître, 4. v. a. *conocer*.
 Connu, part. *conocido*.
 Conquête, s. f. *conquista*.
 Consacrer, 1. v. a. *consagrar*.
 Conseil, s. m. *consejo*.
 Consentir, 2. v. n. *consentir*.
 Conséquent (par), *por consiguiente*.
 Conserver, 1. v. a. *conservar*.
 Considérer, 1. v. a. *considerar*.
 Consolant, e, adj. *consolador*.
 Consterné, e, part. *consternado*.
 Constamment, adv. *constantemente*.
 Constater, 1. v. a. *probar*.
 Construire, 4. v. a. *construir*.
 Construisit, pret. *construyó*.
 Construit, part. *construido*.
 Consumer, 1. v. a. *consumir*.
 Contenance, s. f. *rostro*.
 Contenant, pres. part. *conteniendo*.
 Contemporain, e, *contemporáneo*.
 Contenir, 2. v. a. *contener*.
 Contient, pres. ind. *contiene*.
 Continuellement, adv. *continuamente*.
 Continuer, 1. v. a. *continuar*.
 Contracter, 1. v. a. *contratar*.
 Contraire, adj. *contrario*.
 Contrée, s. f. *comarca*.
 Contrefaire, *contrahacer*.
 Convaincre, 4. v. a. *convencer*.
 Convaincu, part. *convencido*.
 Convenable, adj. *conveniente*.
 Convenir, 2. v. n. *convenir*.
 Convierdrait, cond. *convendria*.
 Convient, pres. ind. *conviene*.
 Convive, s. m. *convidado*.
 Convier, 1. v. a. *convidar*.
 Coquelicot, s. m. *adormidera*.
 Coquet, te, adj. *galancete, coqueta*.
 Coquille, s. f. *concha, cáscara*.
 Corbeau, s. m. *cuervo*.
 Corbeille, s. f. *cesta*.
 Corps, s. m. *cuero*.
 Corridor, s. m. *corredor*.
 Corrompre, 4. v. a. *corromper*.
 Corrompu, part. *corrompido*.
 Côte, s. f. *colina, costilla*.
 Côte, s. m. *lado*.
 Côteau, *colina*.
 Cou, s. m. *cuello*.
 Couche-moi, *acuéstame*.
 Coucher, 1. v. *acostar*.
 se Coucher, *acostarse*.
 Coude, s. m. *codo*.
 Coudre, 4. v. a. *coser*.
 Couler, 1. v. n. *correr*.
 Coup, s. m. *golpe*.
 Courageusement, adv. *valerosamente*.

- Courait, imp. *corria*.
 Courber, 1. v. a. *doblar*.
 Cour, s. f. *corte, patio*.
 Cours, pres. *corro*.
 Courir, 2. v. n. *correr*.
 Couru, part. *corrido*.
 Couronner, 1. v. a. *coronar*.
 Couronne, s. f. *corona*.
 Coursier, s. m. *corredor, corcel*.
 Coutume, s. f. *costumbre*.
 Couvert, part. *cubierto*.
 Couvrais, imp. *cubria*.
 Couvrant, p. part. *cubriendo*.
 Couvrir, 2. v. a. *cubrir*.
 Couvrit, pret. *cubrió*.
 Craignais, imp. *temia*.
 Craignant, pr. part. *temiendo*.
 Crains, ind. pr. *temo, temes*.
 Craint, part. *temido*.
 Craignit, pret. *temió*.
 Craindre, 4. v. a. *temer*.
 Craignez-vous, pres. *teme Vd.*
 Craint, e, part. *temido*.
 Crainte, s. f. *temor*.
 Créateur, s. m. *creador*.
 Créer, 1. v. a. *crear*.
 Crépuscule, s. m. *crepúsculo*.
 Crever, 1. v. a. *reventar*.
 Crier, 1. v. n. *gritar*.
 Critique, s. m. *crítica*.
 Critiquer, 1. v. a. *criticar*.
 Croire, 4. v. a. *creer*.
 Croit, pr. ind. *cree, crece*.
 Croissaient, imp. *crecian*.
 Croître, 4. v. n. *crecer*.
 Croquer, 1. v. a. *cascar*.
 Croyait, imp. *creía*.
 Croyance, s. f. *creencia*.
 Cru, part. *creído*, adj. *crudo*.
 Cruche, s. f. *cá taro*.
 Cruellement, adv. *crualmente*.
 Cueillir, 2. v. a. *coger*.
 Cueilli, part. *cogido*.
 Cuire, 4. v. a. *cocer*.
 Cuisine, s. f. *cocina*.
 Cuit, part. *cocido*.
 Cultiver, 1. v. a. *cultivar*.
 Curieux, se, adj. *curioso*.
 Cytise, s. m. *citiso*.
 Daigner, 1. v. n. *dignarse*.
 Dangereux, se, adj. *peligroso*.
 Davantage, adv. *más*.
 Debout, adv. *de pié*.
 Débarbouillage, s. m. *lavado de la cara*.
 Débris, s. m. pl. *restos*.
 Deçà (au), *acá*.
 Décerner, *decretar*.
 Déchirer, 1. v. a. *desgarrar*.
 Déconcerter, 1. v. a. *desconcertar*.
 Découvrir, 2. v. a. *descubrir*.
 Décrire, 4. v. a. *describir*.
 Dedans, adv. *dent o*.
 Défaut, s. m. *defecto, falta*.
 Défendre, 4. v. a. *prohibir, defender*.
 Défier, 1. v. a. *desafiar*.
 Défunt, e, adj. *difunto*.
 Dégager, 1. v. a. *libertar*.
 Dégoutant, e, adj. *repugnante*.
 Dégouter, 1. v. a. *repugnar*.
 Déguiser, 1. v. a. *disfrazar*.
 Dehors, adv. *fuera*.
 Dehors (au), *afuera*.
 Déjeuner, 1. v. n. *almorzar*.
 Délaisser, 1. v. a. *abandonar*.
 Délasser, 1. v. a. *descansar*.
 Délice, s. m. *delicia*.
 Demeure, s. f. *morada*.
 Demeurer, 1. v. n. *morar, permanecer*.
 Dénaturer, 1. v. a. *pervertir*.
 Bénouer, 1. v. a. *desatar*.
 Dénué, e, adj. *desutiluido*.
 Départ, s. m. *partida*.
 Dépasser, 1. v. a. *traspasar*.
 Dépens (aux), *à costa de*.
 Dépense, s. f. *gasto*.
 Dépenser, 1. v. a. *gastar*.
 Dépit (en), *à despecho*.

- Déplaire, 4. v. n. *desagradar*.
 Déplaie (ne vous), *no os desagrada*.
 Déployer, 1. v. a. *desplegar*.
 Déposer, 1. v. a. *deponer*.
 Dépourvu, e, adj. *desprovisto*.
 Depuis, prep. *desde*.
 Dernièrement, adv. *últimamente*.
 Dérouler, 1. v. a. *desenrollar, mos-
trar*.
 Derrière, prep. *detrás*.
 Dès, prep. *desde*.
 Désespoir, s. m. *desesperacion*.
 Désobéir, 2. v. n. *desobedecer*.
 Désœuvré, e, adj. *ocioso*.
 Désobéissance, s. f. *desobediencia*.
 Désormais, adv. *en adelante*.
 Destin, m. destinée, f. *destino*.
 Détour, s. m. *vuella*.
 Détruire, 4. v. a. *destruir*.
 Détruisant, p. part. *destruyendo*.
 Détruisit, pret. *destruyó*.
 Détruit, part. *destruido*.
 Deuil, s. m. *luto*.
 Devais, imp. *debía*.
 Devenir, 2. v. n. *llegar á ser*.
 Dévider, 1. v. a. *devanar*.
 Devoir, 3. v. *deber*; s. m. *deber*.
 Dévorer, 1. v. a. *devorar*.
 Dévouer, 1. v. a. *consagrar*.
 Dévouement, s. m. *devocion*.
 Diamant, s. m. *diamante*.
 Difficile, adj. *difícil*.
 Digne, adj. *digno*.
 Dire, 4. v. a. *decir*.
 Diriger, 1. v. a. *dirigir*.
 Disparaître, 4. v. n. *desaparecer*.
 Disparu, part. *desaparecido*.
 Disputer, 1. v. n. *disputar*.
 Dissimuler, 1. v. a. *disimular*.
 Dites, pres. *decid*.
 Distinguer, 1. v. a. *distinguir*.
 Distribuer, 1. v. a. *distribuir*.
 Distract, e, part. *distruido*.
 Dit, *dijo, dicho*.
 Divinité, s. f. *divinidad*.
 Diviser, 1. v. a. *dividir*.
 Doigt, s. m. *dedo*.
 Doit, devons, pres. *debe, debemos*.
 Don, s. m. *don*.
 Dormir, 2. v. n. *dormir*.
 Dos, s. m. *espalda*.
 Dort, pres. *duerme*.
 Doucement, adv. *despacio*.
 Douceur, s. f. *dulzura*.
 Doué, e, adj. *dotado*.
 Douleur, s. f. *dolor*.
 Dououreux, se, adj. *doloroso*.
 Doute, s. m. *duda*.
 Douter, 1. v. n. *dudar*.
 Doux, ce, adj. *dulce*.
 Dresser, 1. v. a. *poner, arreglar*.
 Drôle, adj. *gracioso*.
 Droit, e, adj. *derecho*.
 Dû, e, part. *debido*.
 Dur, e, adj. *duro*.
 Durée, s. f. *duracion*.
 Durement, adv. *severamente*.
 Durer, 1. v. a. *durar*.
 Dureté, s. f. *dureza*.
 Eblouir, 2. v. a. *destumbrar, engañar*.
 Eblouissant, e, adj. *destumbrador*.
 Ebranler, 1. v. a. *sacudir, mover*.
 Ecarter, 1. v. a. *separar*.
 s'Ecarter, 1. v. r. *separarse*.
 Echange, s. m. *cambio*.
 Echapper, 1. v. n. *escapar*.
 Eclair, s. m. *velápago*.
 Eclairer, 1. v. a. *aclarar*.
 Eclore, 4. v. *salir del huevo, abrirse*.
 Ecole, s. f. *escuela*.
 Ecorce, s. f. *corteza*.
 Ecosse, s. f. *Escocia*.
 s'Ecouler, 1. v. r. *derramarse*.
 Ecouter, 1. v. a. *escuchar*.
 s'Ecrier, 1. v. r. *exclamar*.
 Ecrire, 4. v. a. *escribir*.
 Ecrit, e, part. *escrito*.
 Ecriture, s. f. *escritura*.
 Ecrivain, s. m. *escritor*.

- Ecuyer, s. m. *escudero, picador*.
 Effacer, 1. v. a. *borrar*.
 Effectivement, adv. *efectivamente*.
 Effet, s. m. *efecto*.
 Effleurér, 1. v. a. *tocar de refilon*.
 s'Efforcer, 1. v. r. *esforzarse*.
 Effrayer, 1. v. a. *asustar*.
 Effroi, s. m. *susto*.
 Effroyable, adj. *espantoso*.
 Egal, pl. *égaux, igual*.
 Egaler, 1. v. a. *igualar*.
 Egard, s. m. *respecto, miramiento*.
 à l'Egard de, prep. *respecto á*
 Egarer, 1. v. a. *extraviar*.
 Eloge, s. m. *elogio*.
 Eloigné, e, adj. *distante*.
 Eloignement, s. m. *distancia*.
 Embarras, s. m. *embarazo*.
 Embarrasser, 1. v. a. *embarazar*.
 Embellir, 2. v. a. *embellecer*.
 Embouchure, s. f. *embocadura*.
 Embraser, 1. v. a. *abrasar*.
 Embrasser, 1. v. a. *besar, abrazar*.
 Emmener, 1. v. a. *llevar*.
 Emouvoir, 3. v. a. *mover*.
 s'Emparer, 1. v. r. *apoderarse*.
 Empêcher, 1. v. a. *impedir*.
 Empoisonner, 1. v. a. *envenenar*.
 Emporter, 1. v. a. *llevar*.
 Empressé, e, adj. *solicito, apresurado*.
 Empressement, s. m. *solicitud*.
 s'Empresser, 1. v. r. *apresurarse*.
 Emprunter, 1. v. a. *pedir prestado*.
 Emu, e, adj. y part. *conmocido*.
 Enceinte, adj. f. *en cinta*; s. f. *cer-
cado*.
 Enchaîner, 1. v. a. *encadenar*.
 Enchanter, 1. v. a. *hechizar*.
 Enchantement, s. m. *hechizo*.
 Enchéris, 2. v. n. *encarecer el pre-
cio*.
 Encouragement, s. m. *estimulo*.
 Encourager, 1. v. a. *animar*.
 Endormi, part. *dormido*.
 s'Endormir, 2. v. r. *dormirse*.
 Endroit, s. m. *lugar*.
 Endureir, 2. v. a. *endurecer*.
 Endurer, 1. v. a. *soportar*.
 Enfance, s. f. *infancia*.
 Enfermer, 1. v. a. *cerrar*.
 Enfler, 1. v. n. *hinchar*.
 s'Enfuir, 2. v. r. *huirse*.
 Engager, 1. v. a. *empeñar*.
 Enlever, 1. v. a. *arrebatlar*.
 s'Ennuyer, 1. v. r. *fastidiarse*.
 s'Enrichir, 2. v. r. *enriquecerse*.
 Enseigner, 1. v. a. *enseñar*.
 Ensevelir, 2. v. a. *sepultar*.
 Ensuite, adv. *despues*.
 Entendre, 4. v. a. *oir*.
 Enterrer, 1. v. a. *enterrar*.
 Entièrement, adv. *enteramente*.
 Entourer, 1. v. a. *rodear*.
 Entrainer, 1. v. a. *arrastrar*.
 Entrée, s. f. *entrada; principio*.
 Entreprendre, 4. v. a. *emprender*.
 Entrepris, part. *emprendido*.
 Entrettenir, 2. v. a. *entretener*.
 s'Entrettenir, *conversar*.
 Entrevoir 3. v. a. *entrever*.
 Envelopper, 1. v. a. *envolver*.
 Enverrai, fut. *enviaré*.
 Envers, prep. *hacia*.
 Envier, 4. v. a. *envidiar*.
 Envieux, se, *envidioso*.
 Environ, s. m. *cercania*; adv. *cerca*.
 Environner, 1. v. a. *rodear*.
 s'Envoler, 1. v. r. *volarse*.
 Envoyer, 1. v. a. *enviar*.
 Epais, se, adj. *espeso*.
 Epaisseur, s. f. *espesor*.
 Epargner, 1. v. a. *ahorrar*.
 Epée, s. f. *espada*.
 Epi, s. m. *espiga*.
 Eploré, e, adj. *lloroso*.
 Epoque, s. f. *época*.
 Epouvanter, 1. v. a. *asustar*.
 Epoux, s. m. *marido*; épouse, s. f. *esposa*.
 Epreuve, s. f. *prueba*.

- Eprouver, 1. v. a. *probar*.
 Epuiser, 1. v. a. *agotar*.
 Equipage, s. m. *tren, tripulacion*.
 Errer, 1. v. n. *vagar*.
 Esclave, s. m. y f. *esclavo*.
 Escorter, 1. v. a. *escollar*.
 Espace, s. m. *espacio*.
 Espèce, s. f. *especie*.
 Espérance, s. f. *esperanza*.
 Espérer, 1. v. a. *esperar*.
 Espoir, s. m. *esperanza*.
 Esprit, s. m. *espíritu*.
 Esquisse, *bosquejo*.
 Essayer, 1. v. a. *tratar*.
 Estimer, 1. v. a. *estimar*.
 Etablir, 2. v. a. *establecer*.
 Été, s. m. *verano*.
 Eteint, e, part. *apagado*.
 Eteindre, 4. v. a. *apagar*.
 Etendard, s. m. *estandarte*.
 Etendre, 4. v. a. *extender*.
 Etinceler, 1. v. a. *resplandecer*.
 Etincelle, s. f. *chispa*.
 Etoffe, s. f. *tela*.
 Etoile, s. f. *estrella*.
 Etonner, 1. v. a. *asombrar*.
 Etouffer, 1. v. a. *ahogar*.
 Etrange, adj. *extraño*.
 Etranger, e, *extranjero; forastero*.
 Etreunes, s. f. pl. *aguinaldos*.
 Etroit, e, adj. *estrecho*.
 Eut beau crier, *gritó en vano*.
 Eveiller, 1. v. a. *despertar*.
 s'Eveiller, *despertarse*.
 Evènement, s. m. *acontecimiento*.
 Eviter, 1. v. a. *evitar*.
 Exaucer, 1. v. a. *oir*.
 Exciter, 1. v. a. *excitar*.
 Exiger, 1. v. a. *exigir*.
 Expirer, 1. v. n. *espirar*.
 Exploit, s. m. *hazana*.
 Exprès, adv. *adrede*.
 Extrêmement, adv. *extremadamente*.
 Fabuleux, se, adj. *fabuloso*.
 Fâché, e, adj. *enojado, apesarado*.
 se Fâcher, 1. v. r. *enojarse*.
 Facile, adj. *fácil*.
 Façon, s. f. *hechura; manera*.
 de façon que, *de modo que*.
 Faible, adj. *débil*.
 Faiblesse, s. f. *debilidad*.
 Fainéant, e, adj. *perezoso*.
 Faire, 4. v. a. *hacer*.
 Faisant, pr. part. *haciendo*.
 Fait, e, part. *hecho*.
 Fait, pres. *hace*.
 Fait, s. m. *hecho; caso*.
 Faiseur, s. m. *hacedor*.
 Fallait, imp. *era necesario*.
 Fallu, part. *sido necesario*.
 Familier, e, adj. *familiar*.
 Fardeau, s. m. *carga*.
 Faste, s. m. *fausto*.
 Farine, s. f. *harina*.
 Fatigué, e, adj. *cansado*.
 Fatiguer, 1. v. a. *cansar*.
 Faucille, s. f. *hoz*.
 Faudra (il), fut. *será necesario*.
 Faudrait (il), cond. *sería necesario*.
 Fausseté, s. f. *falsedad*.
 Faut (il) *es necesario, se debe*.
 Faute, s. f. *falta*.
 Favoriser, 1. v. a. *favorecer*.
 Fauvette, s. f. *curruca*.
 Fécond, e, adj. *secundo*.
 Feindre, 4. v. n. *fingir*.
 Fendre, 4. v. a. *hender*.
 Fenêtre, s. f. *ventana*.
 Fer, s. m. *hierro*.
 Fera, ferons, fut. *hará, haremos*.
 Ferait, cond. *haría*.
 Ferme, s. m. *quinta*.
 Fermer, 1. v. a. *cerrar*.
 Ferveur, s. f. *fervor*.
 Festin, s. f. *festín*.
 Fête, s. f. *fiesta*.
 Feuillage, s. m. *follaje*.
 Feuille, s. f. *hoja*.
 Fidèle, adj. *fiel*.

Fier, e, adj. *orgullosa*.
 se Fier, 1. v. r. *fiarse*.
 Fierté, s. f. *orgullo*.
 Figure, s. f. *figura, cara*.
 Fil, s. m. *hilo*.
 Fillette, s. f. *niñita*.
 Fin, s. f. *fin*, adj. *astuto, fino*.
 Finance, s. f. *hacienda, dinero con-
 tante*.
 Fit, fimes, pret. *hizo, hicimos*.
 Fixer, 1. v. a. *fixar, dirigir*.
 Flamand, e, adj. *Flamenca*.
 Flamme, s. f. *llama*.
 Flâneur, s. m. *callejero*.
 Folâtrer, 1. v. n. *juguetear*.
 Flatter, 1. v. a. *adular*.
 Flatteur, s. m. *lisonjero*.
 Flèche, s. f. *flecha*.
 Flétrir, 2. v. a. *marchitar*.
 Fleur, s. f. *flor*.
 Fleurir, 2. v. n. *florecer*.
 Fleuve, s. m. *rio*.
 Flot, s. m. *ola*.
 Flotter, 1. v. n. *flotar*.
 Floiteur, s. m. *almadiero*.
 Foi, s. f. *fe*.
 Fois, s. f. *vez*.
 Fond, s. m. *fondo*.
 Fondateur, s. m. *fundador*.
 Fonder, 1. v. a. *fundar*.
 Fondre, 4. v. a. *fundir, derretir*.
 Fonds, s. m. pl. *fondos*.
 Font, pres. *hacen*.
 Forcer, 1. v. a. *forzar*.
 Forêt, s. f. *selva*.
 Forme, s. f. *forma*.
 Fosse, s. f. *fosa*.
 Foudre, s. f. *rayo*.
 Fouet, s. m. *látigo*.
 Foule, s. f. *multitud*.
 Fougueux, se, adj. *fogoso*.
 Four, s. m. *horno*.
 Fourmi, s. f. *hormiga*.
 Fournir, 2. v. a. *suministrar*.
 Foyer, s. m. *hogar*.

Fraicheur, s. f. *frescura, belleza*.
 Frais, fraîche, adj. *fresco*.
 Frane, franche, adj. *franco, a*.
 Franchir, 2. v. a. *pasar*.
 Franchise, s. f. *franqueza*.
 Frapper, 1. v. a. *golpear, tocar á*.
 Frayeur, s. f. *susto*.
 Frêle, adj. *debil*.
 Frémir, 2. v. n. *temblar*.
 Frétilant, adj. *bullicioso*.
 Fripon, ne, adj. *bribon*.
 Froment, s. m. *trigo*.
 Front, s. m. *frente*.
 Fruitier, *frutal*.
 Fui, part. *huido*.
 Fuir, 2. v. n. *huir*.
 Fuite, s. f. *fuga*.
 Fuyait, imp. *huia*.
 Fumée, s. f. *humo*.
 Fumer, 1. v. a. *fumar*.
 Funeste, adj. *funesto*.
 Fureur, s. f. *furor*.
 Fusil, s. m. *fusil*.
 Gagner, 1. v. a. *ganar*.
 Gaiement, adv. *alegremente*.
 Gaité, s. f. *alegria*.
 Galette, s. f. *galleta*.
 Garantir, 2. v. a. *garantizar*.
 Garde, s. f. *guardia, cuidado*.
 Garder, 1. v. a. *guardar*.
 se Garder, v. r. *resguardarse*.
 Gare, interj. *cuidado!*
 Gâteau, s. m. *torta*.
 Gâter, 1. v. a. *echa á perder*.
 Gauche, adj. y s. f. *izquierda,
 desagraciado*.
 Gazon, s. m. *césped*.
 Geier, 1. v. *helar*.
 Gémir, 1. v. n. *gemir*.
 Gémissement, s. m. *lamento*.
 Gendre, s. m. *yerno*.
 Gêner, 1. v. a. *poner estorbos; em-
 barazar*.
 Génie, s. m. *genio*.

- Genou, s. m. *rodilla*.
 Gens, s. m. y f. *gente*.
 Gentilhomme, s. m. *noble*.
 Gerbe, s. f. *gavilla*.
 Geste, s. m. *gesto*.
 Giron, s. m. *regazo*.
 Gîte, s. m. *albergue*.
 Glace, s. f. *hielo, espejo*.
 Glacé, e, adj. *helado*.
 Glaçon, s. m. *carámbanos*.
 Glaneur, s. m. *espigador*.
 Glisser, 1. v. n. *deslizarse*.
 Glorifier, 1. v. a. *glorificar*.
 Gloire, s. f. *gloria*.
 Gosier, s. m. *garganta*.
 Gothique, adj. *gótico*.
 Gouffre, s. m. *abismo*.
 Gouter, 1. v. a. *gustar, merendar*.
 Goutte, s. f. *gota*.
 Gouverner, 1. v. a. *gobernar*.
 Grâce, s. f. *gracia*.
 Grain, s. m. *grano*.
 Graine, s. f. *semilla, grano*.
 Grange, s. f. *granero*.
 Grandir, 2. v. n. *crecer*.
 Grappe, s. f. *racimo*.
 Grappiller, 1. v. a. *rebuscar*.
 Graver, 1. v. a. *grabar*.
 Gravier, s. m. *arena gruesa*.
 Gré, s. m. *gusto*.
 Grenouille, s. f. *rana*.
 Grève, s. f. *playa*.
 Grimper, 1. v. n. *trepar*.
 Gronder, 1. v. a. *regañar*.
 Grosseur, s. f. *grosor*.
 Grossir, 2. v. n. *engrosar*.
 Grottesque, adj. *cómico*.
 Groupe, s. m. *grupo*.
 Gruger, 1. v. a. *cascar, mascar*.
 Guerre, s. f. *guerra*.
 Guerrier, s. m. *guerrero*.
 Guider, 1. v. a. *guiar*.
 Guirlande, s. f. *guirnalda*.
 Habile, adj. *hábil, diestro*.
 Habiller, 1. v. a. *vestir*.
 Habitant, s. m. *habitante*.
 Habiter, 1. v. a. *habitar*.
 Habituer, 1. v. a. *acostumbrar*.
 Hache, s. f. *hacha*.
 Haine, s. f. *odio*.
 Haïr, 2. v. a. *odiar*.
 Haleine, s. f. *aliento*.
 Hardi, e, adj. *atrevido*.
 Hardiment, adv. *atrevidamente*.
 Hannoneton, s. m. *salton*.
 Hasard, s. m. *azar*.
 Hasarder, 1. v. a. *aventurar*.
 Hâte, s. f. *prisa*.
 se Hâter, 1. v. r. *apresurarse*.
 Haut, e, adj. *alto*.
 Hauteur, s. f. *altura*.
 Hère, s. m. *petale*.
 Héritier, s. m. *heredero*.
 Héritière, s. f. *heredera*.
 Herbe, s. f. *yerba*.
 Heure, s. f. *hora; à la bonne heure*
en buena hora.
 Heurter, 1. v. a. *tropezar, pegar*.
 Histoire, s. f. *historia*.
 Historien, s. m. *historiador*.
 Hiver, s. m. *invierno*.
 Holà, interj. *ola!*
 Honorer, 1. v. a. *honrar*.
 Honte, s. f. *vergüenza*.
 Honteux, se, adj. *vergonzoso*.
 Hors, prep. *excepto, fuera*.
 Hôte, s. m. *huésped*.
 Hôtel, *casa suntuosa*.
 Humblement, adv. *humildemente*.
 Humide, adj. *húmedo*.
 Humilier, 1. v. a. *humillar*.
 Hutte, s. f. *choza*.
 Ici-bas, adv. *aquí abajo*.
 Idéal, s. m. *ideal; perfección*.
 Idée, s. f. *idea*.
 Ignorer, 1. v. a. *ignorar*.
 Ile, s. f. *isla*.
 Illustrer, 1. v. a. *ilustrar*.

- s'Imaginer, 1. v. r. *imaginarsc.*
 Immédiatement, adv. *inmediatamente.*
 Immobile, adj. *inmóvil.*
 Imposant, e, adj. *imponente.*
 Importer, 1. v. imp. *importar.*
 Imposer, 1. v. a. *imponer.*
 Imprévu, e, adj. *imprevisto.*
 Impunément, adv. *impunemente.*
 Inattendu, e, adj. *inesperado.*
 Incliner, 1. v. *inclinár.*
 Inconnu, e, adj. *desconocido.*
 Indifféramment, adv. *indiferentemente.*
 Indiquer, 1. v. a. *indicar.*
 Inculte, adj. *inculto.*
 Inégal, e, adj. *desigual.*
 Inépuisable, adj. *inagotable.*
 Infini, e, adj. *infinito.*
 Infortune, s. f. *infortunio.*
 Infortuné, e, adj. *infortunado.*
 Inhabité, e, adj. *inhabitado.*
 Ingrat, e, adj. *ingrato.*
 Injure, s. f. *injuria.*
 Injuste, adj. *injusto.*
 Inquiéter, 1. v. a. *inquietar.*
 Inquiétude, s. f. *inquietud.*
 Inspirer, 1. v. a. *inspirar.*
 Instruire, 4. v. a. *instruir.*
 Instruisais, imp. *instruía.*
 Instruisant, e, adj. *instruyendo.*
 Instruisit, pret. *instruyó.*
 Instruit, e, part. *instruido.*
 Intéressant, e, adj. *interesante.*
 Intéresser, 1. v. a. *interesar.*
 Interroger, 1. v. a. *interrogar.*
 Interrompre, 4. v. a. *interrumpir.*
 Introduire, 4. v. a. *introducir.*
 Inutile, adj. *inútil.*
 Invinciblement, adv. *invenciblemente.*
 Inviter, 1. v. a. *invitar.*
 Irai, ira, fut. *iré, irá.*
 Ironique, adj. *irónico, satírico.*
 Irriter, 1. v. a. *irritar.*
 Isolé, e, adj. *aislado.*
 Ivre, adj. *ebrio.*
 Jadis, adv. *en otro tiempo.*
 Jaunir, 2. v. *ponerse amarillo.*
 Jeter, 1, v. a. *tirar, arrojar.*
 Jeu, s. m. *juego.*
 Jeunesse, s. f. *juventud.*
 Joie, s. f. *gozo.*
 Joignait, imp. *unía.*
 Joignit, pret. *unió.*
 Joindre, 4. v. a. *unir.*
 Joint, part. *unido.*
 Joue, s. f. *mejilla.*
 Jouer, 1, v. *jugar.*
 Jouet, s. m. *juguete.*
 Jouir, 2. v. n. *gozar.*
 Jouissance, s. f. *goce.*
 Joyau, s. m. *joya.*
 Joyeux, se, adj. *gozoso.*
 Juge, s. m. *juéz.*
 Juger, 1. v. a. *juzgar.*
 Jurer, 1. v. *jurar, declarar.*
 Jusque, prep. *hasta.*
 Justifier, 1. v. a. *justificar.*
 Là, adv. *alli, allá.*
 Labourer, 1. v. a. *cultivar, arar.*
 Laboureur, s. m. *labrador.*
 Laid, e, *feo, llaño.*
 Laideur, s. f. *fealdad.*
 Laine, s. f. *lana.*
 Laisser, 1. v. a. *dejar.*
 Lait, s. m. *leche.*
 Langage, s. m. *lenguaje.*
 Lance, s. f. *lanza.*
 Languir, 2. v. n. *languidecer.*
 Larme, s. f. *lágrima.*
 Las, se, adj. *cansado.*
 se Lasser, 1. v. r. *cansarse.*
 Laver, 1. v. a. *lavar.*
 Leçon, s. f. *lección.*
 Léger, e, adj. *ligero.*
 Lendemain, s. m. *el día siguiente.*
 Lésé, adj. *dañado.*

- Lever, 1. v. a. *levantar*; s. m. *re-
cepcion*.
Lever du soleil, *salida del sol*.
se Lever, *levantarse*.
Lèvre, s. f. *labio*.
Libre, adj. *libre*.
Lien, s. m. *lazo*.
Lier, 1. v. a. *atar*.
Lieu, s. m. *lugar*.
Lieu (avoir), *verificarse*.
Limaçon, s. m. *caracol*.
Ligne, s. f. *linea*.
Linge, s. m. *lienzo*.
Lire, 4. v. a. *leer*.
Lis, pres. *lee*; s. m. *lirio*.
Lisais, imp. *leia*.
Lit, s. m. *cama*.
Livrer, 1. v. a. *entregar*.
Logis, s. m. *alojamiento*.
Loi, s. f. *ley*.
Loin, adv. *lejos*.
Longueur, s. f. *longitud*.
Lors, adv. *entonces*.
Louange, s. f. *alabanza*.
Louer, 1. v. a. *alabar, alquilar*.
Loup, s. m. *lobo*.
Lu, part. *leído*.
Lueur, s. f. *resplandor*.
Luire, 4. v. n. *lucir*.
Luisant (ver), *luciernaga*.
Luit, pres. *luce*.
Lus, pret. *lei*.
Lumière, s. f. *luz*.
Lune, s. f. *luna*.
Lutter, 1. v. n. *luchar*.
Lys, s. m. *lirio*.
- Magnifique, adj. *magnífico*.
Maigre, adj. *flaco*.
Maintien, s. m. *aspecto, aire*.
Mais, s. m. *maíz*.
Maîtresse, s. f. *dueña, maestra*.
Mal, pl. *maux, mal*.
Malade, adj. *enfermo*.
Maladie, s. f. *enfermedad*,
Malgré, prep. *à pesar de*.
Malheur, s. m. *desgracia*.
Malin, maligne, adj. *maligno*.
Mander, 1. v. a. *participar*.
Mansoir, s. m. *mansion*.
Manger, 1. v. a. *comer*.
Manteau, s. m. *capa*.
Manquer, 1. v. *faltar, echar menos*.
Marché, s. m. *mercado*; à bon mar-
ché, *barato*.
Marcher, 1. v. n. *caminar*.
Marcheur, s. m. *caminador*.
Mari, s. m. *marido*.
Marier, 1. v. a. *casar*.
Marmot, s. m. *mocoso*.
Marquer, 1. v. a. *marcar*.
Masse, s. f. *masa; monton*.
Matière, s. f. *materia*.
Maudire, 4. v. a. *maldecir*.
Méchanceté, s. f. *maldad*.
Méconnaître, 4. v. a. *desconocer*.
Mécontent, e, adj. *descontente*.
Médiocre, adj. *mediano*.
Médiance, s. f. *calumnia*.
Méditer, 1. v. a. *meditar*.
Mélange, s. m. *mezcla*.
Mêler, 1. v. a. *mezclar*.
Mémoire, s. f. *memoria*.
Menacer, 1. v. a. *amenazar*.
Ménage, s. m. *casa*.
Ménager, 1. v. a. *economizar*.
Mendiant, s. m. *mendigo*.
Mener, 1. v. a. *llevar*.
Menotte, s. f. *manita*.
Menteur, s. m. *mentiroso*.
Mentir, 2. v. n. *mentir*.
Menton, s. m. *barba*.
Mépriser, 1. v. a. *despreciar*.
Mer, s. f. *mar*.
Merci, *gracias*; s. f. *merced*.
Mériter, 1. v. a. *merecer*.
Merveille, s. f. *maravilla*.
Merveilleux, se, adj. *maravilloso*.
Mesure, s. f. *medida*.
Met, pres. *pone*,

- Mettant, p. part. *poniendo*.
 Mettre, 4. v. a. *poner*.
 se Mettre à, *empezar*.
 Meuble, s. m. *mueble*.
 Meurt, pres. *muere*.
 Meurtrier, s. m. *asesino*.
 Mi-voix (à), *à média voz*.
 Mignon, ne, adj. *cuco, lindo*.
 Milieu, s. m. *medio*.
 Militaire, s. m. *militar*.
 Mille, num. adj. *mil*.
 Minet, s. m.: Minette, f. *micho*.
 Minuit, s. m. *medianoche*.
 Minutieusement, adv. *minuciosamente*.
 Miroir, s. m. *espejo*.
 Mis, pret. y part. *puse, puesto*.
 Misère, s. f. *miseria*.
 Miséricorde, s. f. *misericordia*.
 Mobile, adj. *movible*.
 Mode, s. f. *m da*.
 Modérer, 1. v. a. *moderar*.
 Mœurs, s. f. pl. *costumbres*.
 Moindre, adj. *menor*.
 Mois, s. m. *mes*.
 Moisson, s. f. *mies*.
 Moissonneur, s. m. *segador*.
 Moitié, s. f. *mitad*.
 Mont, s. m. *monte*.
 Montagne, s. f. *montaña*.
 Monter, 1. v. *montar, subir*.
 Montrer, 1. v. a. *mostrar*.
 Morceau, s. m. *pedazo*.
 Mordre, 4. v. a. *morder*.
 Morne, adj. *melancólico, triste*.
 Mort, s. f. *muerte*.
 Mort, e, part. *muerto*.
 Mot, s. m. *palabra*.
 Motif, s. m. *motivo*.
 Mouche, s. f. *mosca*.
 Moule, s. m. *molde*.
 Mouiller, 1. v. a. *mojar*.
 Moulin, s. m. *molino*.
 Mourant, pr. part. *muriendo*.
 Mourir, 2. v. n. *morir*.
 Mourut, pret. *murió*.
 Mousse, s. f. *musgo*.
 Mouton, s. m. *carnero*.
 Mouvant, pr. part. *moviendo*.
 Mouvement, s. m. *movimiento*.
 Mouvoir, 3. v. a. *mover*.
 Moyen, s. m. *medio*.
 Mugir, 2. v. n. *mugir*.
 Mugissant, e, adj. *rugiente*.
 Mur, s. m. *muro, pared*.
 Mûr, e, *maduro*.
 Muraille, s. f. *muralla*.
 Mûrir, 2. v. *madurar*.
 Murmurer, 1. v. n. *murmurar*.
 Mutuel, le, adj. *mutuo*.
 Mutuellement, adv. *mutuamente*.
 Myosotis, s. m. *miosotis*.
 Mystère, s. m. *misterio*.
 Nage, s. f. *nado; sudor*.
 Naquit, pret. *nació*.
 Naissance, s. f. *nacimiento*.
 Naissant, part. pr. *naciendo*.
 Naitre, 4. v. n. *nacer*.
 Naïf, ve, adj. *cándido*.
 Naïveté, s. f. *candidez*.
 Nappe, s. f. *mantel; sábana*.
 Naturel, le, adj. *natural*.
 Natte, s. f. *estera*.
 Naufrage, s. m. *naufragio*.
 Navré, e, adj. *herido*.
 Né, e, part. *nacido*.
 Néant, s. m. *nada*.
 Néanmoins, adv. *no obstante*.
 Nécessaire, adj. *necesario*.
 Négliger, 1. v. a. *descuidar*.
 Négociant, s. m. *comerciante*.
 Nègre, s. m. *negro*.
 Neige, s. f. *nieve*.
 N'est-ce-pas, *no es verdad?*
 Nenni, adv. *no, nones*.
 Net, te, adj. *limpio*.
 Nettoyer, 1. v. a. *limpiar*.
 Nez, s. m. *nariz*.

Nid, s. m. *nido*.
 Nier, 1. v. a. *negar*.
 Noblesse, s. f. *nobleza*.
 Nom, s. m. *nombre*.
 Nombre, s. m. *número*.
 Nombreux, se, adj. *numeroso*.
 Nommer, 1. v. a. *nombra*.
 Nord, s. m. *norte*.
 Nourrice, s. f. *nodriza*.
 Nourrir, 2. v. a. *alimentar*.
 Nourriture, s. f. *alimento*.
 Nouveauté, s. f. *novedad*.
 Nouvelle, s. f. *noticia*.
 Nu, e, adj. *desnudo*.
 Nuage, s. m. *nube, nublado*.
 Nue, s. f. *nube*.
 Nuée, s. f. *nublado*.
 Nul, le, adj. *ninguno, a*.
 Nuire, 4. v. n. *dañar*.
 Nuit, s. f. *noche*.
 Nullement, adv. *de ningún modo*.

Obéir, 2. v. n. *obedecer*.
 Obéissant, e, adj. *obediente*.
 Obéissance, s. f. *obediencia*.
 Objet, s. m. *objeto*.
 Obligeant, e, adj. *servicial*.
 Obliger, 1. v. a. *obligar*.
 Obscurcir, 2. v. a. *oscurecer*.
 Observer, 1. v. a. *observar*.
 s'Obstiner, 1. v. r. *obstinarse*.
 Obtenir, 2. v. a. *obtener*.
 Obtenu, e, part. *obtenido*.
 Obtiendrai, fut. *obtendré*.
 Obtient, pres. *obtiene*.
 Occuper, 1. v. a. *ocupar*.
 Odeur, s. f. *olor*.
 Œuf, s. m. *huevo*.
 Offenser, 1. v. a. *ofender*.
 Offert, e, part. *ofrecido*.
 Offrande, s. f. *ofrenda*.
 Offrant, pr. part. *ofreciendo*.
 Offre, pres. *ofrece*.
 Offrir, 2. v. a. *ofrecer*.
 Offrit, pret. *ofreció*.

Oiseau, s. m. *pájaro*.
 Oisif, ve, adj. *ocioso*.
 Ombrage, s. m. *sombra*.
 Ombrager, 1. v. a. *dar sombra*.
 Ombre, s. f. *sombra*.
 On, l'on, pron. *uno, se*.
 Ondée, s. f. *aguacero*.
 Opposer, 1. v. a. *oponer*.
 Oppresser, 1. v. a. *oprimir*.
 Or, s. m. *oro*.
 Orage, s. m. *tempestad*.
 Orageux, se, adj. *tempestuoso*.
 Oranger, s. m. *naranzo*.
 Ordonner, 1. v. a. *ordenar*.
 Oreiller, s. m. *almohada*.
 Oreille, s. f. *oreja*.
 Organe, s. f. *órgano*.
 Orgue, s. m. *órgano*.
 Orgueil, s. m. *orgullo*.
 Orphelin, e, s. m. y f. *huérfano*.
 Oser, 1. v. n. *atreverse*.
 Oter, 1. v. a. *quitar*.
 Oubli, s. m. *olvido*.
 Oublier, 1. v. a. *olvidar*.
 Oût, *por août*. *Agosto*.
 Outré, e, adj. *furioso*.
 Ouvert, e, part. *abierto*.
 Ouverture, s. f. *abertura*.
 Ouvrage, s. f. *obra*.
 Ouvrait, imp. *abría*.
 Ouvrant, pr. part. *abriendo*.
 Ouvre, pres. *abre*.
 Ouvrir, 2. v. a. *abrir*.
 Ouvris, pret. *abrió*.

Païen, ne, adj. *pagano*.
 Paille, s. f. *paja*.
 Paillette, s. f. *lentejueta, pepita*.
 Paire, s. f. *par*.
 Paisible, adj. *pacífico*.
 Paitre, 4. v. n. *pacer*.
 Paix, s. f. *paz*.
 Palais, s. m. *palacio*.
 Palir, 2. v. n. *palidecer*.
 Pampre, s. m. *pámpano*.

- Panier, s. m. *cesto*.
 Pâquerette, s. f. *bellorita*.
 Papillon, s. m. *mariposa*.
 Paraissant, pr. part. *pareciendo*.
 Paraît, pres. *parece*.
 Paraître, 4. v. n. *parecer*.
 Paralyse, *parálisis*.
 Parapluie, s. m. *paraguas*.
 Parcourir, 2. v. a. *recorrer*.
 Pareil, le, adj. *semejante*.
 Parer, 1. v. a. *adornar, evitar*.
 Parfum, s. m. *perfume, fragancia*.
 Parmi, prep. *entre*.
 Parole, s. f. *palabra*.
 Part, s. f. part.; pres. *parte*.
 Part (à), *aparte*.
 Partage, s. m. *division*.
 Partager, 1. v. a. *dividir*.
 Partant, pr. part. *partiendo*.
 Parti, e, part. *partido*.
 Parti, s. m. *resolucion, partido*.
 Particulièrement, adv. *particularmente*.
 Partie, s. f. *parie, partida*.
 Partir, 2. v. n. *partir*.
 Partout, adv. *en todas partes*.
 Part, pers. *parte*.
 Paru, e, part. *parecido*.
 Parvenir, 2. v. n. *alcanzar, lograr*.
 Pas, s. m. *paso*; adv. *no*.
 Passager, e, s. m. y f. *pasajero*.
 Passer, 1. v. *pasar*.
 Passereau, s. m. *gorrion*.
 Pasteur, s. m. *pastor*.
 Patrie, s. f. *patria*.
 Patte, s. f. *pata*.
 Pattotte, adj. f. *lista*.
 Paupière, s. f. *párpado*.
 Pauvreté, s. f. *pobreza*.
 Payer, 1. v. a. *pagar*.
 Pays, s. m. *país*.
 Paysan, s. m. *campesino, paisano*.
 Peau, s. f. *piel*.
 Pêcheur, m. *pêcheresse*, f. *peca-*
dor, a.
 Pécore, s. f. *animalito*.
 Peignons, pr. *pintamos*.
 Peignais, imp. *pintaba*.
 Peindre, 4. v. a. *pintar, describir*.
 Peine (à), *á penas*.
 Peine, s. f. *dolor, molestia*.
 Peins, pres. *pinto, as*.
 Peintre, s. m. *pintor*.
 Peint, e, part. *pintado*.
 Pelote, s. f. *pelota, acerico*.
 Peloton, s. m. *carretel, ovillo*.
 Pencher, 1. v. n. *inclinarse*.
 Pendre, 4. v. a. *colgar*.
 Pénêtrer, 1. v. a. *penetrar*.
 Pénible, adj. *penoso*.
 Pensée, s. f. *pensamiento*.
 Penser, 1. v. a. *pensar*.
 Pension, s. f. *colegio*.
 Pensum, *tarea de penitencia*.
 Percer, 1. v. a. *atravesar*.
 Perché, e, adj. y part. *posado*.
 Perdre, 4. v. a. *perder*.
 Perds, pres. *pierdes*.
 Perfectionner, 1. v. a. *perfeccionar*.
 Périr, 2. v. n. *perecer*.
 Permet, pres. *permite*.
 Permettant, pr. part. *permitiendo*.
 Permettre, 4. v. a. *permitir*.
 Permis, pret. y part. *permitido*.
 Persuader, 1. v. a. *persuadir*.
 Perte, s. f. *pérdida*.
 Pervenche, s. f. *yerba doncella*.
 Peser, 1. v. a. *pesar*.
 Peupler, 1. v. a. *poblar*.
 Pétrir, 2. v. a. *amasar*.
 Phénix, *el ave fénix*.
 Picorer, 1. v. a. *pecorear*.
 Picoter, 1. v. a. *picar*.
 Peut, pres. *puede*.
 Peut-être, *tal vez*.
 Pièce, s. f. *pieza*.
 Pierre, s. f. *pedra*.
 Piéton, s. m. *peon*.
 Pieux, se, adj. *piadoso*.
 Pinceau, s. m. *pincel*.

- Pire, pis, *peor*.
 Pistole, s. f. *pistola, moneda*.
 Pitié, s. f. *compasión, piedad*.
 Placer, 4 v. a. *colocar*.
 Plaignait, imp. *compadecia*.
 se Plaignait, *se quejaba*.
 Plaindre, 4. v. a. *compadecer*.
 se Plaindre, *quejarse*.
 Plaine, s. f. *llano*.
 Plaire, 4. v. n. *agradar*.
 se Plaire, *complacerse*.
 Plaisir, s. m. *placer*.
 Plait, pres. *agrada*.
 Planche, s. f. *plancha, tabla*.
 Plante, s. f. *planta*.
 Planter, 1. v. a. *plantar*.
 Pleine, e. adj. *lleno*.
 Pleurer, 1. v. n. *llorar*.
 Pleurs, s. m. pl. *lágrimas*.
 Plier, 1. v. a. *doblar*.
 Plonger, 1. v. a. *sumergir*.
 Plu, part. *agradu*.
 Pluie, s. f. *lluvia*.
 Plume, s. f. *pluma*.
 Plumage, s. m. *plumaje*.
 Plupart (la), *la mayor parte*.
 Plut, pret. *agradó*.
 Plutôt, adv. *mas bien*.
 Plût à Dieu, *ojalá*.
 Pluvieux, se, adj. *lluvioso*.
 Poche, s. f. *bolsillo*.
 Poids, s. m. *peso*.
 Poil, s. m. *pelo*.
 Poindre, 4. v. n. *amanecer, apare-
cer*.
 Point, adv. *no*.
 Point (sur le), *á punto de*.
 au Point du jour, *al amanecer*.
 Pointe, s. f. *punta*.
 Pointu, e, adj. *puntiagudo*.
 Pois, s. m. pl. *guisantes*.
 Poisson, s. m. *pez, pescado*.
 Poitrine, s. f. *pecho*.
 Poli, e, adj. *politico*.
 Poliment, adv. *politicamente*.
 Polir, 2, v. a. *pulir*.
 Politesse, s. f. *política*.
 Pomme, s. f. *manzana*.
 Pommier, s. m. *manzano*.
 Pont, s. m. *puente*.
 Pompe, s. f. *pompa, esplendor*.
 Port, s. m. *puerto*.
 Porte, s. f. *puerta*.
 Portée, s. f. *alcance*.
 Porter, 1. v. a. *llevar, usar*.
 Portière, s. f. *portezuela*.
 Poser, 1. v. a. *poner*.
 Posséder, 1. v. a. *poseer*.
 Poudre, s. f. *polvo*.
 Pouce, s. m. *pulgar, pulgada*.
 Poule, s. f. *gallina*.
 Poumon, s. m. *pulmon*.
 Poupon, s. m. *pene*.
 Pourpre, adj. *purpúreo*.
 Pourpre, s. f. *purpura*.
 Pourrai, f. *podré*.
 Pourrais, cond. *podria*.
 Poursuivre, 4. v. a. *perseguir*.
 Pourtant, adv. *sin embargo*.
 Pouvoir, 3. v. n. *proveer*.
 Pourvu, e, part. *con tal que*.
 Pousser, 1. v. a. *empujar, dar*.
 Poussière, s. f. *polvo*.
 Pouvais, imp. *podia*.
 Pouvant, pr. part. *pudiendo*.
 Pouvons, pouvez, pres. *podemos
podeis*.
 Pouvoir, 3 v. a. *poder*.
 Pouvoir, s. m. *poder*.
 Pratiquer, 1. v. a. *practicar*.
 Pré, s. m. *prado*.
 Précéder, 1. v. a. *preceder*.
 Précipitamment, adv. *precipitada-
mente*.
 Précipiter, 1. v. a. *precipitar*.
 Précisément, adv. *de prisa*.
 Précis, e, adj. *preciso*.
 Préférer, 1. v. a. *preferir*.
 Préjugé, s. m. *preocupación*.
 Prenais, imp. *tomaba*.

- Prendre, 4. v. a. *tomar*.
 Prendre (s'en), *vengar*.
 Prenne, prenions, subj. *tomo, tome-
mos*.
 Préparatifs, s. m. pl. *preparativos*.
 Préparer, 1. v. a. *preparar*.
 Présager, 1. v. a. *presagiar*.
 Présenter, 1. v. a. *presentar*.
 Présider, 1. v. a. *presidir*.
 Presque, adv. *casí*.
 Pressé, e, adj. *apurado*.
 Presser, 1. v. a. *urgir, apurar*.
 Pressentir, 2. v. a. *presentir*.
 Présumer, 1. v. a. *presumir*.
 Prêt, e, adj. *pronto, listo*.
 Prétendre, 4. v. a. *pretender*.
 Prêter, 1. v. a. *prestar*.
 Prêteur, se, *prestador*.
 Preuve, s. f. *prueba*.
 Prévenir, 2. v. a. *prevenir; infor-
mar*.
 Prévenu, e, part. *informado*.
 Prévoir, 3. v. a. *prever*.
 Prévu, e, part. *previsto*.
 Prier, 1. v. a. *orar, rogar*.
 Prière, s. f. *oracion, súplica*.
 Principe, s. m. *principio*.
 Printemps, s. m. *primavera*.
 Pris, pret. *tomé*.
 Pris, e, part. *tomado*.
 Privé, e, adj. *privado*.
 Priver, 1. v. a. *privar*.
 Prix, s. m. *precio*.
 Procédé, s. m. *procedimiento*.
 Prochain, e, adj. *próximo*.
 Procurer, 1. v. a. *procurar*.
 Prodiguer, 1. v. a. *prodigar*.
 Produire, 4. v. a. *producir*.
 Produit, pres. *produce*.
 Produit, part. *producido*.
 Produit, s. m. *producto*.
 Proférer, 1. v. a. *proferir*.
 Profiter, 1. v. n. *aprovechar*.
 Profond, e, adj. *profundo*.
 Profondeur, s. f. *profundidad*.
 Proie, s. f. *presa*.
 Projct, s. m. *projecto*.
 Prolonger, 1. v. a. *prolongar, con-
tinuar*.
 Promenades, s. f. *paseo*.
 se Promener, 1. v. r. *pasear*.
 Promesse, s. f. *promesa*.
 Promettre, 4. v. a. *prometer*.
 Promis, part. *prometido*.
 Prompt, e, adj. *pronto*.
 Promptitude, s. f. *prontitud*.
 Prononcer, 1. v. a. *pronunciar*.
 Propager, 1. v. a. *propagar*.
 Proposer, 1. v. a. *proponer*.
 Propre, adj. *propio; limpio*.
 Propreté, s. f. *limpieza*.
 Protéger, 1. v. a. *proteger*.
 Prouver, 1. v. a. *probar*.
 Pu, part. *podido*.
 Pudeur, s. f. *modestia*.
 Puis, pres. *puedo*.
 Puis, adv. *despues y entónces*.
 Puiser, 1. v. a. *sacar*.
 Puisque, conj. *puesto que*.
 Puissance, s. f. *potencia*.
 Puissant, e, adj. *poderoso*.
 Puisse, subj. pres. *pueda*.
 Punir, 2. v. a. *castigar*.
 Puniton, s. f. *castigo*.
 Pur, e, adj. *puro*.
 Pureté, s. f. *pureza*.
 Put, pret. *pudo*.
 Quand, adv. *cuando*.
 Quant à, prep. *en cuanto á*.
 Quart, quartier, s. m. *cuarto*.
 Quelconque, adj. *cualquiera*.
 Quelque, adj. *alguno*.
 Quelquefois, adv. *á veces*.
 Quelqu'un, pron. *alguno*.
 Quelques-uns, unes, *algunos*.
 Qu'est-ce que, *qué*.
 Questionner, 1. v. a. *preguntar*.
 Queue, s. f. *cola*.

- Qui est-ce qui, *quién*.
 Quitter, 1. v. a. *dejar, salir*.
 se Quitter, *separarse*.
 Quoi que, *aunque*.
- Racine, s. f. *raíz*.
 Raconter, 1. v. a. *relatar*.
 Radieux, se, adj. *radiante*.
 Raisin, s. m. *uva*.
 Raisonnement, s. m. *razonamiento*.
 Reasonner, 1. v. n. *razonar*.
 Ramage, s. m. *canto*.
 Ramasser, 1. v. a. *recoger*.
 Rameau, s. m. *ramo*.
 Ramener, 1. v. a. *traer*.
 Ramper, 1. v. n. *arrastrar*.
 Rang, s. m. *rango*.
 Ranger, 1. v. a. *arreglar*.
 se Ranger, r. *rodear, retroceder*.
 Ranimer, 1. v. a. *reanimar*.
 Rapidement, adv. *rápidamente*.
 Rappeler, 1. v. a. *volver á llamar*.
 se Rappeler, *acordarse*.
 Rapport, s. m. *informe, rendimiento*.
 Rapport, (par) *con motivo de*.
 Rapporter, 1. v. a. *volver á traer, relatar*.
 Rapporter (s'en), *referirse*.
 se Rapprocher, 1. v. r. *acercarse*.
 Rarement, adv. *raras veces*.
 Rassembler, 1. v. a. *volver á juntar*.
 se Rassembler, *juntarse*.
 Rassurer, 1. v. a. *asegurar*.
 se Rassurer, *recobrar la tranquilidad*.
 Ravager, 1. v. a. *asolar*.
 Ravin, s. m. *quebrada*.
 Ravir, 2. v. a. *quitar*.
 Ravissement, s. m. *arrobamiento*.
 Rayon, s. m. *rayó*.
 Rayon de miel, s. m. *panal*.
 Rayonner, 1. v. n. *radiar; resplandecer*.
 Réaliser, 1. v. a. *realizar*.
 Rebelle, s. m. y f. *rebelde*.
 Rebondir, 2. v. n. *rebotar*.
- Rebondi, e, adj. *rollizo*.
 Rebuter, 1. v. a. *desechar*.
 Recevoir, 3. v. a. *recibir*.
 Réchauffer, 1. v. a. *calentar*.
 Rechercher, 1. v. a. *buscar*.
 Réciproque, adj. *reciproco*.
 Réclt, s. m. *relato*.
 Réclamer, 1. v. a. *reclamar*.
 Récolte, s. f. *cosecha*.
 Récolter, 1. v. a. *cosechar*.
 Recommander, 1. v. a. *recomendar*.
 Recommencer, 1. v. a. *comenzar de nuevo*.
 Récompenser, 1. v. a. *recompensar*.
 Reconduire, 4. v. a. *volver á llevar*.
 Reconnaissance, s. f. *gratitud*.
 Reconnaissant, e, adj. *agradecido*.
 Reconnaître, 4. v. a. *reconocer*.
 Reconnu, e, part. *reconocido*.
 Recours, s. m. *curso*.
 se Récrier, 1. v. r. *exclamar*.
 Recueillir, 2. v. a. *recoger*.
 Reculer, 1. v. *regular*.
 Redire, 4. v. a. *repetir*.
 Redoubler, 1. v. a. *redoblar*.
 Redouter, 1. v. a. *temer*.
 Réduire, 4. v. a. *reducir*.
 Réduisant, pr. part. *reduciendo*.
 Réduisis, pret. *reduje*.
 Réduit, e, part. *reducido*.
 Réel, le, adj. *real*.
 Réellement, adv. *realmente*.
 Réfléchir, 2. v. n. *reflexionar*.
 Reflet, s. m. *reflexion, reflejo*.
 Refus, s. m. *negativa*.
 Refuser, 1. v. a. *rehusar*.
 Regagner, 1. v. a. *regañar, alcazar*.
 Regard, s. m. *mirada*.
 Regarder, 1. v. a. *mirar*.
 Régente, *profesora*.
 Régler, 1. v. n. *regular*.
 Règne, s. m. *reino*.
 Régner, 1. v. n. *reinar*.
 Regretter, 1. v. a. *sentir*.
 Régulier, e, adj. *regular*.

- Régulièrement, adv. *regularmente*.
 Rejeter, 1. v. a. *rechazar*.
 Rejoindre, 4. v. a. *juntar, volver á juntar*.
 Réjouir, 2. v. a. *rejoiciar*.
 Réjouissance, s. f. *regocijo*.
 Relèver, 1. v. a. *levantar*.
 Religieux, se, *religioso, monje, monja*.
 Remarquer, 1. v. a. *notar*.
 Remède, s. m. *remedio*.
 Remercier, 1. v. a. *dar g acias*.
 Remettre, 4. v. a. *poner otra vez*.
 se Remettre, 4. v. r. *volverse á poner; reponerse*.
 Remis, pret. y part. *repuesto*.
 Remonter, 1. v. *volver á subir*.
 Remplacer, 1. v. a. *reemplazar*.
 Remplir, 2. v. a. *llenar, cumplir*.
 Remuer, 1 v. *mover; revolver*.
 Renard, s. m. *zorra*.
 Rencontre, s. f. *encuentro*.
 Rencontrer, 1. v. *encontrar*.
 Rendre, 4. v. a. *hacer; devolver*.
 se Rendre, *ir*.
 Renfermer, 1. v. a. *contener*.
 Renom, s. m. *renombre*.
 Renominée, s. f. *fama*.
 Renoncer, 1. v. a. *renunciar*.
 Renouveler, 1. v. a. *renovar*.
 Rentrer, 1. v. n. *volver á entrar*.
 Renverser, 1. v. a. *derribar*.
 Renvoyer, 1. v. a. *devolver*.
 Répandre, 4. v. a. *derramar*.
 se Répandre, *esparcirse*.
 Réparer, 1. v. a. *reparar*.
 Repartir, 2. v. n. *replicar, salir otra vez*.
 Repas, s. m. *comida*.
 Repasser, 1. v. *repasar*.
 Repentir, s. m. *arrepentimiento*.
 se Repentir, v. r. *arrepentirse*.
 Répéter, 1. v. a. *repetir*.
 Replacer, 1. v. a. *reponer*.
 Répliquer, 1. v. n. *replicar*.
 Répondre, 4. v. a. *responder*.
 Réponse, s. f. *respuesta*.
 Repos, s. m. *reposo*.
 se Reposer, 1. v. r. *descansar*.
 Repousser, 1. v. a. *repulsar*.
 Reprendre, 4. v. a. *replicar, volver á tomar*.
 Représenter, 1. v. a. *representar*.
 Reprit, pret. y part. *replicó, tomó de nuevo*.
 Reprise, *repeticion*.
 Reprocher, 1. v. a. *reprochar*.
 Réserver, 1. v. a. *reservar*.
 se Résigner, 1. v. r. *resignarse*.
 Résister, 1. v. n. *resistir*.
 Résolus, pret. *resolvi*.
 Résoudre, 4. v. a. *resolver*.
 Respecter, 1. v. a. *respetar*.
 Respirer, 1. v. *respirar*.
 Ressembler, 1. v. n. *parecerse*.
 Reste, s. m. *resto*.
 Rester, 1. v. n. *quedar*.
 Résulter, 1. v. n. *resultar*.
 Rétablir, 2. v. a. *restablecer*.
 Retard, s. m. *retardo*.
 Retarder, 1. v. a. *retardar*.
 Retenir, 2. v. a. *retener*.
 Retentir, 2 v. n. *resonar*.
 Retenu, e, part. *retenido sin recreo*.
 Retirer, 1. v. a. *retirar*.
 Retomber, 1. v. n. *recaer*.
 Retour, s. m. *vuella*.
 Retourner, 1. v. a. *volver*.
 Retraite, s. f. *retiro*.
 Retrouver, 1. v. a. *encontrar*.
 Réunir, 2. v. a. *reunir*.
 Réveil, s. m. *despertamiento*.
 Réveiller, 1. v. a. *despertar*.
 Revenir, 2. v. n. *volver*.
 Rêver, 1. v. n. *soñar*.
 Reverrai, fut. *volveré á ver*.
 Revêtu, part. *revestido*.
 Reviendra, fut. *volverá*.
 Revoici (me), *hétame aquí*.
 Rhumatisme, *reumatismo*.
 Riant, e, adj. *risueño*.

- Rideau, s. m. *cortina*.
 Rigoureux, se, adj. *rigoroso*.
 Rire, 4. v. n. *reír*.
 Rive, s. f. *orilla*.
 Rivage, s. m. *playa*.
 Roc, s. m. *roca*.
 Roi, s. m. *rey*.
 Rosier, s. m. *rosal*.
 Rompre, 4. v. a. *romper*.
 Rond, e, adj. *redondo*.
 Rouge, adj. *rojo*.
 Rougir, 2. v. *sonrojarse*.
 Rouler, 1. v. a. *rodar*.
 Route, s. f. *camino*.
 Royaume, s. m. *reino*.
 Ruban, s. m. *cinta*.
 Rude, adj. *rudo, duro*.
 Rue, s. f. *calle*.
 Ruiner, 1. v. a. *arruinar*.
 Ruisseau, s. m. *arroyo*.
- Sable, s. m. *arena*.
 Sachant, pr. part. *sabiendo*.
 Sachez (imper.), *sabed*.
 Sacrifier, 4. v. a. *sacrificar*.
 Sacre, s. m. *consagracion*.
 Sage, adj. *sabio, juicioso*.
 Sagesse, s. f. *sabiduria*.
 Sain, e, adj. *sano*.
 Sais, savons, pres. *sabes, sabemos*.
 Saisir, 2. v. a. *coger*.
 Saison, s. f. *estacion*.
 Sale, *sucio*.
 Salle, s. f. *sala*.
 Salon, s. m. *salon*.
 Salulaire, adj. *saludable*.
 Sang, s. m. *sangre*.
 Sanglant, e, adj. *sangriento*.
 Sanglots, s. m. pl. *sollozos*.
 Sangloter, 1. v. n. *sollozar*.
 Santé, s. f. *salud*.
 Satisfaire, 4. v. a. *satisfacer*.
 Saurai, fut. *sabré*.
 Sauter, 1. v. n. *saltar*.
 Sauver, 1. v. a. *salvar*.
- se Sauver, r. *escapar*.
 Savait, imp. *sabia*.
 Savant, e, adj. *sabio*.
 Savez, pres. *sabéis*.
 Savoir, 3. v. a. *saber*.
 Savoir, s. m. *saber*.
 Sec, sèche, adj. *seco*.
 Sécher, 1. v. a. *secar*.
 Secouer, 1. v. a. *sacudir*.
 Secourir, 2. v. a. *socorrer*.
 Secours, s. m. *socorro*.
 Secrètement, adv. *secretamente*.
 Séduire, 4. v. a. *seducir*.
 Seigneur, s. m. *señor*.
 Sein, s. m. *seno*.
 Séjour, s. m. *mansion*.
 Selon, prep. *segun*.
 Semaine, s. f. *semana*.
 Semblable, adj. *semejante*.
 Sembler, 1. v. n. *parecer*.
 Semer, 1. v. a. *sembrar*.
 Semblant (faire), *aparentar*.
 Sens, s. m. *sentido*.
 Sentant, pres. part. *sintiendo, oliendo*.
 Sentier, s. m. *sendero*.
 Sentir, 2. v. a. *sentir, oler*.
 Séparer, 1. v. a. *separar*.
 Serein, e, adj. *sereno*.
 Serin, s. m. *canario*.
 Serment, s. m. *juramento*.
 Serpolet, s. m. *serpol*.
 Serrer, 1. v. a. *apretar, estrechar, oprimir*.
 Serrure, s. f. *cerradura*.
 Serviteur, s. m. *serviente*.
 Seul, e, adj. *solo*.
 Seulement, adv. *solamente*.
 Siècle, s. m. *siglo*.
 Sifflement, s. m. *silbido*.
 Siffler, 1. v. a. *silbr*.
 Siffotant, pres. part. *silbando*.
 Signaler, 1. v. a. *señalar*.
 Signe, s. m. *signo*.
 Simplement, adv. *simplemente*.

- Sinon, adv. *si no*.
 Sinon que, conj. *ménos que*.
 Sirotant, pr. part. *beborroteando*.
 Situé, e, adj. *situado*.
 Soie, s. f. *seda*.
 Soigner, 1. v. a. *cuidar*.
 Soigneux, se, adj. *cuidadoso*.
 Soin, s. m. *cuidado*.
 Sois, soyons, subj. pres. *sea, sea-*
mos.
 Soit, *sea, si*.
 Sol, s. m. *suelo*.
 Soldat, s. m. *soldado*.
 Solennel, le, adj. *solemne*.
 Solliciter, 1. v. a. *solicitar*.
 Sombre, adj. *sombrio*.
 Somme, s. m. *sueño*, s. f. *suma*.
 Sommeil, s. m. *sueño*.
 Songe, s. m. *sueño*.
 Songer, 1. v. a. *soñar, pensar*.
 Sonner, 1. v. a. *sonar, dar la hora*.
 Sort, pres, *sale*, s. m. *suerte*.
 Sortir, 2. v. n. *salir*.
 Sou, s. m. *sueldo*.
 Souci, s. m. *cuidado*.
 se Soucier, 1. v. r. *cuidar*.
 Soucieux, *cuidadoso, receloso*.
 Souffert, e, part. *sufrido*.
 Souffle, s. m. *soplo*.
 Souffler, 1. v. a. *soplar*.
 Souffrais, imp. *sufria*.
 Souffrance, s. f. *sufrimiento*.
 Souffrir, 2. v. *sufrir*.
 Souhait, s. m. *deseo*.
 Souhaiter, 1. v. a. *desear*.
 Souiller, 1. v. a. *manchar*.
 Soulier, s. m. *zopalo*.
 Soulager, 1. v. a. *aliviar*.
 Soulever, 1. v. a. *levantar*.
 Soumettre, 1. v. a. *someter*.
 Soumis, e, part. *sometido*.
 Soupçon, s. m. *sospecha*.
 Soupçonner, 1. v. a. *sospechar*.
 Soupir, s. m. *suspiro*.
 Soupirer, 1. v. n. *suspirar*.
 Souriant, part. *souriendo*.
 Sourire, 1. v. n. *sonreír*.
 Souris, s. m. *sonrisa*.
 Souris, s. f. *raton*.
 Soutenir, 2. v. a. *sostener*.
 Soutenu, e, part. *sostenido*.
 Soutien, s. m. *sosten*.
 Soutiendrai, fut. *sostendré*.
 se Souvenir, 2. v. r. *recordar*.
 Souvenir, s. m. *recuerdo*.
 Su, e, part. *sabido*.
 Subir, 2. v. a. *sufrir*.
 Subit, pres. *sufre*; adj. *súbito*.
 Subitement, adv. *súbitamente*.
 Subsister, 1. v. n. *subsistir*.
 Succéder, 1. v. n. *suceder*.
 Succomber, 1. v. n. *sucumbir*.
 Sucrier, s. m. *azucarera*.
 Suer, 1. v. n. *sudar*.
 Suffire, 1. v. n. *bastar*.
 Suffisamment, adv. *suficientemente*.
 Suit, pres. *sigue*.
 Suite, s. f. *consecuencia*; *curso*.
 Suivais, imp. *seguia*.
 Suivant, e, part. y adj. *siguiendo,*
siguiente.
 Suivant, prép. *segun*.
 Suivi, e, part. *seguido*.
 Suivre, 1. v. n. *seguir*.
 Sujet, te, s. y. adj. *sujeto a*.
 Suppléer, 1. v. *suplir*.
 Supplice, s. m. *castigo*.
 Supplier, 1. v. a. *suplicar*.
 Supporter, 1. v. a. *soportar*.
 Sûr, e, adj. *seguro, a*.
 Sûreté, s. f. *seguridad*.
 Surmonter, 1. v. a. *vencer*.
 Surnommé, adj. *apellidado*.
 Surpasser, 1. v. a. *sobrepujar*.
 Surprendre, 1. v. a. *sorprender*.
 Surpris, e, part. *sorprendido*.
 Surtout, adv. *sobre todo*.
 Survivre, 1. v. n. *sobrevivir*.
 Suspendre, 1. v. a. *suspender*.
 Symétriquement, adv. *simétricamente*.

- Tabac, s. m. *tabaco*.
 Tableau, s. m. *cuadro*.
 Tâcher, 1. v. n. *tratar*.
 Taille, s. f. *estatura*.
 se Taire, 4. v. r. *callarse*.
 Tandis que, conj. *miéntras*.
 Tante, s. f. *tia*.
 Tantôt, adv. *en poco, à veces*.
 Tapage, s. m. *unlla*.
 Tapis, s. m. *alfombra*.
 Tard, adv. *tarde*.
 Tarder, 1. v. n. *tardar*.
 Taureau, s. m. *toro*.
 Teint, s. m. *tez*.
 Teint, e, part. *teñido*.
 Tel, le, adj. *tal*.
 Tellement, adv. *tan*.
 Téméraire, adj. *temerario*.
 Témoignage, s. m. *testimonio*.
 Témoigner, 1. v. a. *expresar*.
 Témoin, s. m. *testigo*.
 Tempérer, 1. v. a. *templar*.
 Tempête, s. f. *tempestad*.
 Tenait, imp. *tenia*.
 Tenant, pr. part. *teniendo*.
 Tendre, 4. v. a. *tender*.
 Tendre, adj. *tierno*.
 Tendresse, s. m. *ternura*.
 Tenez, imper. *tened*.
 Tenir, 2. v. a. *tener*.
 Tenter, 1. v. à. *tratar*.
 Terminer, 1. v. a. *terminar*.
 Terrain, s. m. *terreno*.
 Terre, s. f. *tierra*.
 Tête, s. f. *cabeza*.
 Tiendra, fut. *tendrá*.
 Tiens, imp. *ten, mira*.
 Tige, s. f. *tallo, tronco*.
 Tint, pret. *tuvo*.
 Tintamarre, s. m. *algazara*.
 Tirer, 1. v. a. *tirar*.
 Titre, s. m. *titulo*.
 Toile, s. f. *tela*.
 Ton, s. m. *tono*.
 Tombe, s. f. *tumba*.
 Tombeau, s. m. *tumba, monumento*.
 Tomber, 1. v. n. *caer*.
 Tonique, la nota *tónica*.
 Tôt, adv. *temprano*.
 Tôt ou tard, *tarde ó temprano*.
 Toucher, 1. v. a. *tocar*.
 Touffu, e, adj. *espeso, copudo*.
 Tour, s. m. *vuella*; s. f. *torre*.
 Tour à tour, *alternativamente*.
 Tourmenter, 1. v. a. *atormentar*.
 Tourner, 1. v. a. *volver*.
 Tout à coup, *de repente*.
 Tout de suite, adv. *inmediatamente*.
 Toutefois, adv. *sin embargo*.
 Traîner, 1. v. a. *arrastrar, diferir*.
 Traiter, 4. v. a. *tratar*.
 Tranquille, adj. *quieto, tranquilo*.
 Transporter, 1. v. a. *transportar*.
 Travail, s. m. *trabajo*.
 Travailler, 1. v. n. *trabajar*.
 Travers (à ó au), *al través*.
 Traverser, 1. v. a. *atravesar*.
 Trembler, 1. v. n. *temblar*.
 Trésor, s. m. *tesoro*.
 Tressaillir, 2. v. n. *estremecerse*.
 Tribunaux, s. m. pl. *tribunales*.
 Triomphe, s. m. *triunfo*.
 Triompher, 1. v. n. *triunfar*.
 Triste, adj. *triste*.
 Tristesse, s. f. *tristeza*.
 Tromper, 1. v. a. *engañar*.
 se Tromper, r. *equivocarse*.
 Tronc, s. m. *tronco*.
 Trotter, 1. v. n. *trotar, correr*.
 Trou, s. m. *agujero*.
 Troubler, 1. v. a. *perturbar*.
 Trouver, 1. v. a. *encontrar*.
 Tuer, 1. v. a. *matar*.
 Tutelle, s. f. *tutela*.
 Tyran, s. m. *tirano*.
 Unie, e, adj. *nuevo, simple, unido*.
 Unique, adj. *único*.
 Uniquement, adv. *solamente*.
 Unir, 2. v. a. *unir*.

Usage, s. m. *uso*; *costumbre*.

User, 1. v. a. *usar*; *gastar*.

Utile, adj. *útil*.

Utilité, s. f. *utilidad*.

Va, va-t-en, *vé'e*.

Vain, adj. *vano*.

Vaincre, 4. v. a. *vencer*.

Vaincu, e, part. *vencido*.

Vainement, adv. *vanamente*.

Vais pres, *voy*.

Vais (je m'en), *me voy*.

Vaisseau, s. m. *barco*.

Valais, imp. *valia*.

Vallons, vallez, pres. *valemos*; *valéis*.

Valeur, s. f. *valor*.

Vallée, s. f. *valle*.

Vallon, s. m. *valle*.

Valoir, 3. v. *valer*.

Valoir mieux, *valer más*.

Valu, part. *valido*.

Valut, pret. *valió*, *rindió*.

Vanité, s. f. *vanidad*.

Vanneur, s. m. *aechador*.

Vanter, 1. v. a. *ensalazar*.

se Vanter, r. *jaclarse*.

Vapeur, s. f. *vapor*.

Variar, 1. v. a. *variar*.

Vaut, pres. *vale*.

Vécu, part. *viviendo*.

Veille, s. f. *vela*; *vispera*.

Veiller, 1. v. *velar*; *vigilar*.

Venait, imp. *venia*.

Venant, pr. part. *viniendo*.

Vendange, s. f. *vendimia*.

Vendre, 4. v. a. *vender*.

Venir, 2. n. *venir*.

Venir de, *acabar de*.

Vent, s. m. *viento*.

Venu, e, part. *venido*.

Vente, s. f. *venta*.

Ver, s. m. *gusano*.

Verger, s. m. *verjel*.

Véri-fique, *verídico*.

Véritable, adj. *verdadero*.

Véritablement, adv. *realmen'e*.

Vérité, s. f. *verdad*.

Vermeil, s. m. *plata sobredorada*.

Vermisseau, s. m. *gusanillo*.

V'errai, fut. *veré*.

Verre, s. m. *vidrio*, *vaso*.

Vers, s. m. pl. *verso*.

Vers, prep. *hácia*.

Verser, 1. v. a. *derramar*.

Vert, e, adj. *verde*.

Vertu, s. f. *virtud*.

Vertueux, se, adj. *virtuoso*.

Vêtement, s. m. *vestido*.

Vêtir, 2. v. a. *vestir*.

Vêtu, e, part. *vestido*.

Veuille, pres. sub. *quiera*.

Veut, pres. *quiere*.

Veuf, m., veuve, f. *viudo*, a.

Vide, adj. *vacio*.

Vie, s. f. *vida*.

Vieil, le, adj. *viejo*.

Vieillesse, s. f. *vejez*.

Vieillard, s. m. *anciano*.

Viendrai, fut. *vendré*.

Viendrait, coh. *vendría*.

Vieux, vieille, adj. *viejo*, a.

Vigoureux, se, adj. *vigoroso*.

Vil, e, adj. *vil*, *bajo*.

Vilain, e, adj. *feo*.

Ville, s. f. *ciudad*.

Vint, pret. *vino*.

Vis-à-vis, prep. *frente*, á.

Vis, pres. *vivo*.

Vis, pret. *vi*, *viste*.

Visage, s. m. *cara*.

Visiter, 1. v. a. *visitar*.

Vit, virent, pret. *vió*, *vieron*.

Vite, adv. *pronto*.

Vivant, pr. part. *viviendo*.

Vive, imper. *viva*.

Vivement, adv. *vivamente*.

Vivre, 4. v. n. *vivir*.

Vœu, 3. m. *voto*.

Voici, *hé aquí*.

Vote, s. f. *via*, *medio*.

- Voie, pres. sub. *vea*.
 Voilà, *hé alli*.
 Voile, s. m. *velo*; s. f. *vela*.
 Voir, 3. v. a. *ver*.
 Vois, pres. *veo, ves*.
 Voisin, e, *vecino*.
 Voiture, s. f. *carruaje*.
 Voix, s. f. *voz*.
 Vol, s. m. *vuelto*; *robo*.
 Volaille, s. f. *volateria*.
 Voler, 1. v. *robar, volar*.
 Voleur, s. m. *ladron*.
 Volonté, s. f. *voluntad*.
 Volontiers, adv. *de buena gana*.
 Volupté, s. f. *deleite*.
 Vont, pres. *van*.
 Voudra, fut. *querrá*.
 Voudrai, fut. *querré*.
 Voulait, imp. *queria*.
 Voulant, pr. part. *queriendo*.
 Vouloir, 3. v. a. *querer*.
 Voulu, part. *querido*.
 Voute, s. f. *bóveda*.
 Voyager, 1. v. n. *viajar*.
 Voyageur, s. m. *viajero*.
 Voyais, imp. *veía*.
 Voyant, pr. part. *viendo*.
 Vrai, e, adj. *verdadero*.
 Vraiment, adv. *verdaderamente*.
 Vraisemblable, adj. *probable*.
 Vu, e, part. *visto*.
 Vue, s. f. *vista*.
 Y, adv. *alli, en el, en la, etc.*
 Y a (il), *hay*.
 Y aura (il), *habrá*.
 Yeux, s. m. pl. *ojos*.



EN LA MISMA LIBRERÍA

SE HALLAN DE VENTA LAS OBRAS SIGUIENTES

Curso de escritura para uso de los niños en las escuelas de primeras letras, los colegios y otras casas de educación, así como en las familias. Método fácil para conseguir en poco tiempo una bella letra, compuesto de ocho cuadernos con modelos en negro y azul, graduados desde los trazos y letra gorda hasta la usual más pequeña, impresos en hermoso papel vitela. Se venden también sueltos los cuadernos.

Gramática de la lengua castellana por la Academia española. 1 tomo en 42°.

Gramática de la lengua castellana según ahora se habla, ordenada por D. VICENTE SALVA. 1 tomo en 42°.

Gramática castellana (Elementos de), por QUIROS. 1 tomo en 48°.

Gramática de la lengua inglesa, por URCULLU, reducida á 22 lecciones. Nueva edición. 1 tomo en 42°.

Gramática de la lengua italiana, formada sobre los mejores autores, por BORDAS. 1 tomo en 42°.

Gramática latina, por ARAUJO, escrita con sencillez filosófica. 1 tomo en 42°.

Gramática latina, por NEBRJA (NEBRISSENSIS). Nueva edición, en tomo en 42°.

Historia general abreviada, declarada de texto para uso de los institutos y seminarios, por D. FERNANDO DE CASTRO, 1 tomo en 42°.

Historia de la religión, por el Lic. D. SANTIAGO JOSÉ GARCÍA MAEO. 4 tomos en 42° con 420 láminas.

Iriarte. Lecciones instructivas sobre la historia y la geografía, obra póstuma dirigida á la enseñanza de los niños. Nueva edición. 1 tomo en 42°.

Juanito (El), por PARAVICINI. Nueva edición mejorada con todos los adelantos actuales en todas las ciencias. 1 tomo en 42°.

Lecciones de moral, virtud y urbanidad, por UNCELLU. 1 tomo en 48°, con láminas.

Libro práctico de lectura por MANDEVIL. 1 tomo en 4° con láminas.

Libro segundo, por MANDEVIL.

Libro tercero, por MANDEVIL, Id.

Mapa de Europa, iluminado con mucho esmero y plegado en forma de libro.

Martínez de la Rosa. El libro de los niños. 1 tomo en 48°, con láminas.

Muestras de letra española, por TORIO DE LA RIVA, INTERZAEVA y otros calígrafos modernos, para uso de las escuelas. 1 tomo en 8° á la rústica, con 20 muestras.

Muestras de letra inglesa para aprender á escribir. 1 tomo en 8° á la rústica, con 20 muestras.

Prontuario de ortografía, según la Academia española, 1 tomo en 42°.

Silabario enciclopédico. Nueva y bella edición. 1 tomo en 42°.

Virgilio en latín, con notas en castellano para uso de las aulas de latinidad. 1 tomo en 42°.